

# *LIBRO DE PARTITURAS:*

**VILLANCICOS 2da EDICIÓN**



**GRUPO CONGREGADO  
2024**



.. que os ha nacido hoy en la ciudad  
de David, un Salvador, que es  
**CRISTO** el Señor.

San Lucas 2:11

**GRUPO CONGREGADO  
2024**

Agradecimientos a Dios y a todos quienes de forma directa o indirectamente, contribuyeron al resultado del compilado de este  
Libro de Partituras: Villancicos 2da edición.



# C O N T E N I D O

A Belén	10
A la media noche	11
A media noche resonó	12
A ti honor y gloria	13
Adornemos nuestras casas	14
Al apuntar el alba	15
Al mundo paz: Origen	16
Al mundo paz	17
Alabemos al Señor	18
Aleluya	19
Allá en Belén	26
Allá en el pesebre: Origen	27
Allá en el pesebre	28
Allá en el pesebre ( arreglo Mack Wilberg)	29
Ángeles cantan	30
Ángeles cantando están: origen	31
Ángeles cantando están	32
Ángeles cantando están (voces reunidas)	33
Ángeles de alta gloria: Origen	36
Ángeles de alta gloria	37
Arrullo de la natividad	38
Arrullo de navidad	39
Bella noche de amor	40
Blanca Navidad	42
Blanca Navidad	45
Cantad, con júbilo	47
Cantan ángeles mil	48
Canten, canten	49
Christmastime	50
Creyentes todos alabad	59
Cristianos, hoy cantad a Dios	60
Cristo ha nacido	61
De entre las ciudades todas	62
Descanso tenemos en Dios: Origen	63
Descanso tenemos en Dios	64
Diez mil aleluyas	66
Digno es el cordero	68
Ding, Dong, alegre en lo alto	78
Ding, Dong Cristo ya nació	80
Dios vino a este mundo	81
El bebé Jesús nació	83
El canto del Pastor	90

El nacimiento - Solista soprano	93
El nacimiento - Solista tenor	96
El niño Dios nació	99
El primer Noel	103
El primer Noel	105
En Belén nació Jesús	108
En la Judea, tierra de Dios	109
En la tierra paz	110
En lo profundo de tu corazón	111
Feliz Navidad	112
Gloria a Dios	114
Gloria a Dios	117
Gloria a Dios en el cielo y en la tierra	120
¡Gloria a Dios, Gloria a Dios, y en la Tierra haya paz!	121
Gloria a Dios en las alturas	124
Gloria cantemos al Señor	125
Gloria in excelsis deo	129
¡Ha nacido el Salvador!	135
Ha nacido un niño	139
Ha venido nuestro Dios	142
Hasta la tierra	143
Jesús nuestro Salvador y Señor	144
Jesús nuestro Salvador y Señor	145
Leguemos alegres	146
Lippai	147
Los reyes de Oriente	152
María ¿Sabes qué?	155
Medley navideño	158
Mirad al gran Creador	161
Mosaico Angelical	162
Nació un gran rey	173
Navidad	174
Niño santo, sufres tanto	177
Noche de paz: Origen	178
Noche de paz	179
Nos ha nacido niño de Dios	180
Oh nuevas de gozo y paz	182
Oh Santa noche: Origen	183
Oh Santa noche	184
Oh Santa noche	185
Oh santa noche	186
Oh ven, Rey Emanuel: Origen	189

Oh ven, Rey Emanuel	190
Oh ven, Rey Emanuel	191
Oh Santísimo, Felicísimo: Origen	193
Oh, Santísimo, Felicísimo	194
Oid un son en alta esfera: Origen	195
Oíd un son en alta esfera	196
Oid un son en alta esfera (voces reunidas)	197
Pastores cerca de Belén	200
Pensarás el por qué en un establo	201
Podría ser hoy el día	202
Preparad el camino del Señor	206
Qué gozo da	209
¿Qué niño es éste?: Origen	210
¿Qué niño es éste?	211
¿Qué niño es este?	213
Sabes que es el Rey	219
Santa la noche	225
Santa la noche	227
Señores en esta sala	229
Suenen dulces himnos: Origen	232
Suenen dulces himnos	233
Suenen dulces himnos	234
Tu dejaste tu trono	235
Un cántico triunfal	236
Vamos adorarle	238
Vamos reyes tres a Belén: Origen	243
Vamos reyes tres a Belén	244
Vamos reyes tres a Belén	247
Ve, dilo en las montañas	248
Ve, dilo en las montañas	249
Vedle nacer, oh que maravilla	250
Venid fieles todos: Origen	252
Venid fieles todos	253
Venid, venid, zagales	254
Villancicos de las campanas	255
Villancicos del pesebre	259
Villancico infantil	263
¡Ya nació!	265
Adaptaciones coro de Niños	269
Al mundo paz	270
Canción de navidad	271
El tamborilero	272
Oíd un son en alta esfera	273
¿Oye lo que oigo yo?	276
Ven a cantar	279

# INTRODUCCIÓN

Navidad es tiempo de gracia, tiempo en el que se nos revela el amor de Dios de manera gratuita. Es el momento de abrir el corazón y de amar, tal como lo hizo Jesús. Dejando su trono de gloria para venir a nacer en un humilde pesebre. El amor es el lenguaje de Jesús, sin amor no hay Navidad.

Cuando comenzamos a escuchar las melodías de los villancicos, de forma inmediata vienen a nuestros pensamientos que se acerca Navidad, tiempo de reflexión, reconciliación, de unión en la humanidad, de alegrías y nostalgia, tiempo de sueños y esperanza. Es que Jesús nos trajo salvación y esperanza, por esta razón los ángeles fueron los primeros que expresaron un cántico de gozo al anunciar tan magno acontecimiento a los pastores en Belén: "Gloria a Dios en las alturas y en la tierra, paz...".

La historia exacta y el uso de los villancicos no están del todo claro, pero sí se debe conocer que es una composición poética para ser cantada por un pueblo; nace en una villa, de ahí el origen de su nombre, lleva un estribillo y varias estrofas. La línea melódica es sencilla, generalmente sobre los acordes principales de una tonalidad. Hasta el siglo XV tenía carácter profano, pero en el siglo XVI se empieza a componer villancicos religiosos, no sólo para Navidad, si no también para otras festividades del calendario litúrgico.

Con el paso del tiempo los villancicos se tornaron exclusivamente en un símbolo de la Navidad, en sus letras reina el espíritu cristiano. Es necesario, por ello, recordar la verdadera esencia de la fiesta que se celebra y que recoge letras tan significativas como: "¡Oye la voz, de ángeles cantando!, ¡Oh noche divina, nació el Salvador", y también, el final de este conocido villancico: "Cuando Dios me vio tocando ante Él, me sonrió..." ¿Quién no se imagina con esta letra estar frente al Niño en el pesebre y dedicarle una canción con un simple tambor...?

En este libro, se han recopilado gran variedad de villancicos en versiones tradicionales y con arreglos de grandes músicos. Esperando que sean de mucha bendición para todos ustedes.

Grupo Congregado

*Partituras de Villancicos:  
Tradicionales y arreglos.*

# ¡A BELEN...!

Villancico a cuatro voces mixtas

JAVIER BELLO PORTU

*Despacio*

*pp* A Be - lén ve - nid, pas - to - res, que la au - ro - ra bri - lla  
*pp* A Be - lén ve - nid, pas - to - res, que la au - ro - ra bri - lla  
*pp* A Be - lén ve - nid, pas - to - res, que la au - ro - ra bri - lla  
*pp* A Be - lén ve - nid, pas - to - res, que la au - ro - ra bri - lla

*rit.* *a tpo.*  
ya *mf* que el a - mor de los a - mo -  
ya *mf* que el a - mor de los a - mo -  
ya *mf* que el a - mor de los a - mo -  
ya *mf* que el a - mor de los a - mo -

*Muy despacio*

-res *pp* en un po - bre le - cho es - tá. - tá.  
-res *pp* en un po - bre le - cho es - tá. - tá.  
-res *pp* en un po - bre le - cho es - tá. - tá.  
-res *pp* en un po - bre le - cho es - tá. - tá.

1 2

# A la media noche

Letra: A. Rey - Música: Anon.

Edición: Jose Miguel Galán

Allegro

Soprano

Al fi - lo de me-dia no - che, los án-ge-les van al por - tal; sus ar - pas e - ran do -  
La Vir-gen llo-ra go - zo - sa, son - rí - a\_el cas-to Jo - sé; al Ni-ño\_es-tam-pan un

Contralto

Al fi - lo de me-dia no - che, los án-ge-les van al por - tal; sus ar - pas e - ran do -  
La Vir-gen llo-ra go - zo - sa, son - rí - a\_el cas-to Jo - sé; al Ni-ño\_es-tam-pan un

Tenor

Al fi - lo de me-dia no - che, los án-ge-les van al por - tal; sus ar - pas e - ran do -  
La Vir-gen llo-ra go - zo - sa, son - rí - a\_el cas-to Jo - sé; al Ni-ño\_es-tam-pan un

Bajo

Al fi - lo de me-dia no - che, los án-ge-les van al por - tal; sus ar - pas e - ran do -  
La Vir-gen llo-ra go - zo - sa, son - rí - a\_el cas-to Jo - sé; al Ni-ño\_es-tam-pan un

6

ra - das, sus vo - ces fi - no cris - tal, Re - sue - na\_en la no-che\_os - cu - ra el  
be - so, y\_el Ni - ño rí - e tam - bién, Re - sue - na\_en la no-che\_os - cu - ra el

ra - das, sus vo - ces fi - no cris - tal, Re - sue - na\_en la no-che\_os - cu - ra el  
be - so, y\_el Ni - ño rí - e tam - bién, Re - sue - na\_en la no-che\_os - cu - ra el

8

ra - das, sus vo - ces fi - no cris - tal, Re - sue - na\_en la no-che\_os - cu - ra el  
be - so, y\_el Ni - ño rí - e tam - bién, Re - sue - na\_en la no-che\_os - cu - ra el

ra - das, sus vo - ces fi - no cris - tal, Re - sue - na\_en la no-che\_os - cu - ra el  
be - so, y\_el Ni - ño rí - e tam - bién, Re - sue - na\_en la no-che\_os - cu - ra el

11

e - co de su can - tar: "La paz de Dios con los hom - bres de bue-na vo - lun - tad."  
e - co de\_a-quel can - tar:

e - co de su can - tar: "La paz de Dios con los hom - bres de bue-na vo - lun - tad."  
e - co de\_a-quel can - tar:

8

e - co de su can - tar: "La paz de Dios con los hom - bres de bue-na vo - lun - tad."  
e - co de\_a-quel can - tar:

e - co de su can - tar: "La paz de Dios con los hom - bres de bue-na vo - lun - tad."  
e - co de\_a-quel can - tar:

# A Media Noche Resonó

Edmund H. Sears, 1849, tr. Cabrera y Morck

Richard Storrs Willis, 1850

$\text{♩} = 85$

1. A me - dia no - che re - so - nó Glo - ri - oso y sin i - gual Un  
 2. "Al - zad la vis - ta sin te - mor, Mor - tal - es por do - quier; Men -  
 3. Men - sa - je gra - to pro - cla - mó Ce - les - te mul - ti - tud, Que

can - to an - gé - li - co de a - mor, Su - bli - me y di - vi - nal; Bri -  
 - sa - je de gran go - zo os doy, Que es pa - ra to - do ser: Os  
 por los cam - pos re - so - nó Con go - zo y gran vir - tud: "¡En

- llan - te luz res - plan - de - ció En den - sa os - cu - ri - dad, Ya  
 ha na - ci - do hoy en Be - lén, El pue - blo de Da - vid, Un  
 las al - tur - as glo - ria a Dios, Y al mun - do sal - va - ción, Al

los pas - to - res a - nun - ció La voz an - gel - i - cal.  
 Sal - va - dor y Re - den - tor Que es Cris - to el a - da - lid."  
 hom - bre bue - na vo - lun - tad, Paz, go - zo y ben - di - ción!"

# A Tí Honor Y Gloria

(Come, All Who Fear the Lord God)

... tomaron ramas de palmera y salieron a recibirle, y clamaban:  
 ¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!  
 Juan 12:13

John King, 1912 ♩ = 115

Tr. Juanita R. de Balloch

Transcripción: Alejandro Lagos Marco

TOURS

Berthold Tours, 1872

1. A ti ho-nor y glo - ria ¡Oh Rey y Sal-va - dor! A ti, que aún los  
 2. Los án-ge-les te a - la - ban Con ce - les - tial can - ción, Y el e - co la re -  
 3. A Tí, sus lo - as fue - ron A nun - cio de pa - sión: Sus pre - ces a cep -

6

ni - ños Can - ta - ron tu lo - or. Tú e - res el que vi - no En  
 pi - te En to - da la cre a - ción. El pue - blo he - bre - o al fren - te Con  
 tas - te Las nues - tras o - ye hoy; A Tí, ya e - xal - ta - do, Can -

11

nom - bre del Se - ñor; Del pue - blo he - bre - o  
 pal - mas te a - cla - mó: No - so - tros te a - do -  
 tá - mos - te can - ción, Te da - mos el tri -

14

e - res Ben - di - to Re - den - tor.  
 ra - mos Tam - bién con - de - vo - ción.  
 bu - to De nues - tro co - ra zón.

# Adornemos Nuestras Casas

Arreglo: G. Simmonds

Con Gozo (♩ = 150)

Autor: Anónimo  
Original: Deck The Halls

*mf*

A - dor-ne-mos nues-tras ca - sas. Por-que es tiem-po  
En - cen-da-mos lla - ma - ra - das. Y can - te-mos  
Los her-ma-nos más her-ma-nos. *Fa-la-la-la-la - la - la - la - la;* Los a - mi-gos  
Que se cu-bra nues-tra me - sa. Con man - tel de

6

de a-le-grí - a. Y con jú - bi - lo can-te-mos,  
to-dos jun-tos. *Fa-la-la-la-la - la - la - la - la;* Que hoy la no-che es - ta mas cla - ra,  
más a - mi-gos. Más a - le-gres los ca - mi-nos,  
blan-co li - no. Por - que vie - ne a - nues-tra fies - ta,

11

*ff*  
*Fa - la - la - la - la - la - la - la;* Las an - ti - guas  
Por - que vi - no  
De Je - sús pas -  
El di - vi - no

14

me - lo - dí - as.  
Dios al mun - do. *Fa - la - la - la - la - la - la - la - la.*  
tor di - vi - no.  
pe - re - gri - no.

# Al Apuntar El Alba

(When Christmas Morn Is Dawning)

"Vinieron, pues, apresuradamente,  
y hallaron a María y a José, y al niño acostado en el pesebre."  
Lucas 2:16

Abel Burckhardt.  
Tr. A. Ostrom 1851  
Transcripción: Alejandro Lagos Marco

JULDAGSMORGON  
Himno Tradicional Alemán, 1823

1. Al a - pun - tar el al - ba, De a - ques - ta Na - vi - dad, A - cu - do a tu pe -  
2. Del cie - lo des cen - dis - te, A - man - te Sal - va - dor, Me li - bras del pe -  
3. A - mi - go de los ni - ños, Te ne - ce - si - to yo, Ja - más te ha - rpe yo

6

se - bre, Je - sús pa - ra a - do - rar; A - cu - do a tu pe -  
ca - do, Me guar - das en tu a - mor; Me li - bras del pe -  
tris - te Con o - bras ni con voz; Ja - más te ha - ré yo

10

se - bre, Je - sús pa - ra a - do - rar.  
ca - do, Me guar - das en tu a - mor.  
tris - te Con o - bras ni con voz.

## Al mundo paz

Como uno de los himnos más jubilosos de toda la temporada navideña, este villancico omite las referencias habituales a los pastores, los coros angélicos y los sabios de Oriente. En cambio, enfatiza la reverente pero extática alegría que el nacimiento de Cristo trajo a la humanidad. Durante siglos, los corazones anhelaron que Dios se revelara personalmente. Finalmente, sucedió cuando "el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros" (Juan 1:14, RVR). Toda la temporada navideña debería estar llena de un gozo solemne mientras contemplamos de nuevo el gran regalo de Dios: la provisión que permite que el hombre pecador sea restaurado para vivir eternamente.

Este villancico es otro de los himnos de Isaac Watts, incluido en su conocido himnario de 1719, *Psalms of David Imitated in the Language of the New Testament*. Al escribir esta colección, Watts tenía la intención de dar a los Salmos un significado y estilo propios del Nuevo Testamento. "Joy to the World!" es una paráfrasis de los versículos tomados de la segunda mitad del Salmo 98 (RVR):

"Aclamad con júbilo a Jehová, toda la tierra;  
levantad la voz, y cantad alabanzas.  
Batan palmas los ríos;  
regocíjense los montes delante de Jehová;  
porque vino a juzgar la tierra.  
Juzgará al mundo con justicia,  
y a los pueblos con equidad."

El Salmo 98 es un canto judío de regocijo por las maravillas con las que Dios ha protegido y restaurado a Su pueblo elegido. Anticipa el tiempo en que Jehová será el Dios de toda la tierra, y la ley de Israel será aceptada por todas las naciones. Sin embargo, Watts ofreció una nueva interpretación del salmo: una expresión de alabanza del Nuevo Testamento por la salvación que comenzó cuando Dios se encarnó como el Niño de Belén, destinado a quitar la maldición de la caída de Adán. Watts tituló originalmente su texto como "La venida y el reino del Mesías." Isaac Watts escribió más de seiscientos salmos e himnos. Como un escritor afirmó: "Simplemente, es el mejor escritor de himnos que haya existido." Watts ha sido llamado "el padre de la himnodia inglesa."

La música de este amado villancico se atribuye a Lowell Mason, un músico eclesiástico y educador estadounidense, quien probablemente adaptó frases de las piezas "Comfort Ye" y "Lift up Your Heads" del oratorio *El Mesías* de G. F. Handel, estrenado en 1742. Esta melodía adaptada se conoció como la melodía "Antioch" y apareció por primera vez en la colección *Modern Psalmist* de Mason en 1839. Gracias a los talentos combinados de un genio literario inglés del siglo XVIII, un gigante musical nacido en Alemania del mismo período, y un director de coro y educador estadounidense del siglo XIX, nació otro gran himno que ha encontrado un lugar permanente en los himnarios para ser utilizado en cada temporada navideña.

Tomado del libro "Joy to The World: The Stories Behind Your Favorite Christmas Carols".

# Al Mundo Paz

(Joy To The World)

*Cantad alegres a Jehová, toda la tierra;  
Levantad la voz, y aplaudid, y cantad salmos.  
Salmos 98:4*

Isaac Watts, 1719

Transcripción: Alejandro Lagos Marco

ANTIOCH

George Frederick Handel, 1742

arr. Lowell Mason, 1830

1. ¡Al mun-do paz, na - ció Je - sús! Na - ció ya nues - tro Rey; El co - ra - zón ya tie - ne  
2. ¡Al mun-do paz, el Sal - va - dor En tie - rra rei - na - rá! Ya es fe - liz el pe - ca -  
3. Al mun-do Él go - ber - na - rá Con gra - cia y con po - der; A las na - cio - nes El mos - tra

11

luz, Y paz su san - ta grey, Y paz su san - ta  
dor, Je - sús per - dón le da, Je - sús per - dón le  
rá, Su a - mor y su po - der, Su a - mor y su po -

1. Y paz su san - ta grey, Y  
2. Je - sús per - dón le da, Je -  
3. Su a - mor y su po - der, Su a -

15

grey, Y paz, y paz su san - ta grey.  
da, Je - sús, Je - sús per - dón le da.  
der, Su a - mor, su a - mor y su po - der.

paz su san - ta grey.  
sús per - dón le da.  
mor y su po - der.

# Alabemos Al Señor

(Let Us All With Gladsome Voice)

*Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales,  
y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.*

Lucas 2:7

Catherine Winkworth, 1827-1878;

Tr. Andrés Meléndez

Transcripción: Alejandro Lagos Marco

LASST UNS ALLE FRÖLICH SEIN

Ander Teil Gesangbuch, 1632

1. A - la - be - mos al Se - ñor, Al que nos ben - di - jo  
2. Vi - no al mun-do en hu - mil - dad El Se - ñor glo - rio - so,  
3. De ri - que - zas nos lle - nó Cris - to en su po - bre - za.

5

Dán - do - nos por Sal - va - dor En Be - lén a su hi - jo.  
Y nos dio por su bon - dad Paz ce - les - te y go - zo.  
A - la - bad al que cum - plió Fiel su gran pro - me - sa.

# Aleluya

(Hallelujah)

Todo lo que respira alabe a JAH. Aleluya.  
Salmos 150:6

Allegro (♩=100)

G. F. Händel

Transcripción: Alejandro Lagos M.

G. F. Händel

The musical score is written for voice and keyboard. It consists of three systems of music. Each system has four staves: a vocal line (treble clef) and three keyboard accompaniment staves (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 100 beats per minute. The key signature is one flat (B-flat major/D minor). The time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal line. The score includes dynamic markings such as 'f' (forte) and '8' (octave). The lyrics are: 'A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya', 'A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya Se - ñor y Dios por siem - pre tu', and 'rei - nas A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya. Se - ñor y Dios por siem - pre tu'.

A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya  
A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya  
A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya  
A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya

6  
A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya Se - ñor y Dios por siem - pre tu  
A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya Se - ñor y Dios por siem - pre tu  
A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya Se - ñor y Dios por siem - pre tu  
A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya Se - ñor y Dios por siem - pre tu

11  
rei - nas A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya.  
rei - nas A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya. Se - ñor y Dios por siem - pre tu  
rei - nas A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya. Se - ñor y Dios por siem - pre tu  
rei - nas A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya. Se - ñor y Dios por siem - pre tu



26

A-le-lu - ya A-le-lu - ya A-le-lu - ya A-le-lu - ya A - le - lu - ya A -  
 Dios el om - ni - po - ten - te ya rei - na A-le-lu - ya  
 Dios el om - ni - po - ten - te ya rei - na A -  
 A-le-lu - ya A-le - lu - ya A-le-lu - ya A-le - lu - ya A-le - lu - ya A-le

29

le - lu - ya. *p* Del mun-doel rei- no\_ ya *mf* Vie-ne a ser *f* El rei-no del Se -  
 A - le-lu-ya. *p* Del mun-doel rei-no ya *mf* Vie - nea ser *f* El rei-no del Se -  
 le - lu-ya. *p* Del mun-doel rei - no ya *mf* Vie-ne a ser *f* El rei-no del Se -  
 lu-ya A-le-lu-ya. *p* Del mun-doel rei- no\_ ya *mf* Vie - nea ser *f* El rei-no del Se -

36

ñor ya rei - na Cri - is-toel Se - ñor.  
 ñor ya rei - na Cri - is-toel Se - ñor.  
 ñor ya rei - na Cri - is-toel Se - ñor. *f* Y rei - na - rá por  
 ñor ya rei - na Cri - is-toel Se - ñor. *f* Y rei - na - rá por siem-pre y siem - pre, Por siem-pre y

42

Y  
 Y rei - na - rá por siem - pre y siem - pre por siem-pre  
 siem - pre y siem - pre y rei-na - rá por siem-pre y siem - pre  
 siem-pre y rei-na - rá y rei-na-rá por siem-pre, por siem-pre por siem-pre, por

46

rei - na - rá por siem - pre y siem - pre. Gran Se - ñor,  
 y siem-pre por siem - pre y siem-pre. Gran Se - ñor  
 y rei-na - rá por siem-pre y siem-pre. Por siem-pre y  
 siem-pre y siem-pre por siem - pre por siem-pre y siem-pre. Por siem-pre y

50

Ye-ter-no Rey Gran Se-  
 Ye-ter-no Rey  
 siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu-ya. Por siem-pre y siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu-ya.  
 siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu-ya. Por siem-pre y siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu-ya.

55

ñor Ye - ter - no Rey

Por siem-pre y siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu - ya. Por siem-pre y

Por siem-pre y siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu - ya. Por siem-pre y

Por siem-pre y siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu - ya. Por siem-pre y

59

Gran Se - ñor

siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu - ya. Por siem-pre y siem-pre A-le-lu-ya A-le-

siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu - ya. Por siem-pre y siem-pre A-le-lu-ya A-le-

siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu - ya. Por siem-pre y siem-pre A-le-lu-ya A-le-

63

Ye-ter - no Rey Ye-ter - no Rey, y rei-na - rá.

lu - ya. Gran Se - ñor ye-ter - no Rey, y rei-na-

lu - ya. Gran Se - ñor ye-ter - no Rey, Y rei-na-rá Y rei -

lu - ya. Gran Se - ñor ye-ter - no Rey, y rei - na - rá por siem - pre y

68

Y rei - na - rá por siem - pre y siem - pre.

rá - y rei - na - rá por siem - pre y siem - pre Gran Se -

na - rá, y rei - na - rá por siem - pre y siem - pre Gran Se -

siem - pre y rei - na - rá por siem - pre y siem - pre. Gran Se -

72

Por siem-pre y siem-pre A-le-lu-ya A-le-lu-ya. Y rei-na - rá por siem-pre por

ñor. Por siem-pre y siem-pre Ye-ter-no Rey A-le-lu-ya A-le-lu-ya. Y rei-na - rá por

ñor Ye-ter-no Rey Y rei-na - rá por siem-pre por

ñor por siem-pre y siem-pre Ye-ter-no Rey. A-le-lu-ya A-le-lu-ya. Y rei-na - rá por siem-pre por

77

siem-pre y siem - pre. Gran Se - ñor ye-ter-no Rey. Gran Se - ñor ye-ter-no Rey. Y

siem-pre y siem - pre. Gran Se - ñor ye-ter-no Rey. Gran Se - ñor ye-ter-no Rey. Y

siem-pre y siem - pre. Gran Se - ñor ye-ter-no Rey Gran Se - ñor ye-ter-no Rey. Y

siem-pre y siem - pre. Gran Se - ñor ye-ter-no Rey Gran Se - ñor ye-ter-no Rey. Y rei-na -

83

rei - na - rá por siem - pre y siem - pre Gran Se - ñor ye - ter - no

rei - na - rá por siem - pre y siem - pre por siem-pre y siem-pre por siem-pre y

rei - na - rá por siem - pre y siem - pre por siem-pre y siem-pre por siem-pre y

rá por siem - pre por siem - pre y siem - pre por siem-pre y siem-pre por siem-pre y

87

Rey A-le-lu-ya A-le - lu-ya A-le-lu-ya A-le - lu-ya A - le - lu - ya.

siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu-ya A-le-lu-ya A-le - lu-ya A - le - lu - ya.

siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu-ya A-le-lu-ya A-le - lu-ya A - le - lu - ya.

siem-pre A-le-lu-ya A-le - lu-ya A-le-lu-ya A-le - lu-ya A - le - lu - ya.

## Allá En Belén

*En Belén*

1. A - llá en Be - lén un chi - qui tín Dur - mien - do en le - cho hu - mil - de es -  
 2. An - ge - les vie - nen a can - tar: "Glo - ria en los cie - los al Se -  
 3. Te a - mo, te a do - ro, Sal - va - dor; Quie - ro de Ti muy cer - ca es -

5

tá, Y des - de el cie - lo es - tre - llas mil Su sua - ve res - plan - dor le dan.  
 ñor; Ha - ya en el mun - do go - zo y paz Que hoy ha na - ci - do el Sal - va - dor".  
 tar; Que me de - fien - das con Tu amor, Y a mi al - ma go - zo des y paz.

## Allá en el pesebre

Ningún canto navideño es más querido que este tierno villancico infantil. Con su sencilla expresión de amor por el Señor Jesús y confianza en Su cuidado fiel, el himno cautiva tanto a jóvenes como a mayores. Por lo general, es una de las primeras canciones navideñas que se aprenden en la infancia. Casi sin excepción, cada niño responde a este texto y a su melodía. Sin embargo, su cautivadora melodía y su dulce mensaje lo conservan en nuestro afecto durante toda la vida.

Por un tiempo, "Away in a Manger" se conoció como el "Himno de la cuna de Lutero". Se pensaba que había sido escrito por Martín Lutero para sus propios hijos y luego transmitido por madres alemanas. Sin embargo, investigaciones modernas han descartado esta afirmación. Las estrofas primera y segunda aparecieron por primera vez en *Little Children's Book*, publicado en 1885, atribuyéndose el autor a "Anónimo". Dos años después, el villancico apareció en una colección titulada *Dainty Songs for Little Lads and Lasses* por James R. Murray, quien aparentemente también compuso la melodía familiar. Murray fue un maestro de música y editor musical estadounidense.

La preciosa estrofa de oración, "Be near me, Lord Jesus" ("Quédate cerca de mí, Señor Jesús") fue añadida varios años después por un ministro metodista, el Dr. John T. McFarland, para ser utilizada en un programa navideño infantil.

A pesar de la incertidumbre sobre gran parte de su origen, este encantador villancico nunca deja de conmovernos con el verdadero significado del humilde pesebre de Belén. Qué importante es que dediquemos tiempo a ayudar a nuestros niños a mirar más allá del brillo y los regalos de la temporada navideña, y enseñarles el verdadero significado del nacimiento de Cristo. La historia más asombrosa jamás contada comenzó en el pesebre de Belén hace unos dos mil años.

# Allá en el Pesebre

Anónimo, 1885, tr. George P. Simmonds

James Ramsey Murray, 1887

$\text{♩} = 115$



1. Al - lá en el pe - se - bre, do na - ce Je - sús, La cu - na de  
2. Pas - tor - es del cam - po, te - nien - do te - mor, Cer - ca - dos de  
3. Ex - tra - ño bu - lli - cio des - pier - ta al Señ - or, Mas no llo - ra el



pa - ja nos vier - te gran luz; Es - tre - llas le - ja - nas del cie - lo al mi -  
luz y de gran re - splan - dor, A - cu - den a - pri - sa bus - can - do a Je -  
Ni - ño, pues es pu - ro amor; ¡Oh vé - la - nos, Cris - to Je - sús sin ce - sar!



- rar, Se in - cli - nan go - zo - sas su lum - bre a pres - tar.  
- sús, Na - ci - do en pe - se - bre del mun - do la luz.  
Y a - sí bien fe - li - ces siem - pre he - mos de es - tar.

# Allá en el Pesebre.

(Away In A Manager)

Anonymous

*Esto os servirá de señal: Hallaréis al niño envuelto en pañales,  
acostado en un pesebre.  
San Lucas 2:12*

William J. Kirkpatrick  
Arr: Mark Wilberg

**Andante** ♩ = 66  
**Alto**

8 1. A llá en el pe - se - bre do - na - ce Je - sús la - cu - na de pa - ja, nos -

15 vier - te gran luz es - tre - llas le - ja - nas del - cie - lo al mi - rar Se in - cli - nan go -

22 zo - sas su - lum - bre a - pres - tar. Pas - to - res del - cam - po, te - nien - do te -

29 mor, cer - ca - do de luz y de - gran res - plan - dor. A - cu - den a - pri - sa bus -

35 can - do a Je - sús, na - ci - do en pe - se - bre del - mun - do la luz.

42 3. Ex - tra - ño bu - lli - cio de - pier - ta al Se - ñor, mas no llo - ra el ni - ño pues es

47 pu - ro a - mor. ¡Oh vé - le - nos, - Cris - to Je - sús sin ce -

54 sar! y a - si bien fe - li - ces siem - pre he - mos de es - tar.

61

68

# ÁNGELES CANTAN

(Original En Español)



*Y repentinamente apareció con el ángel una multitud de las huestes celestiales, que alababan a Dios, y decían:  
¡Gloria a Dios en las alturas, Y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!*  
San Lucas 2:13-14

J. Hernán Troncoso Ibáñez, 2004

J. Hernán Troncoso Ibáñez, 2004

## Con Alegría

1. An-ge-les can - tan, ¡glo-ria a Dios!\_\_\_ Por-que ha na - ci - do un Sal - va -  
2. A los pas - to - res án - gel con - tó,\_\_\_ Que un ni - ño na - ce a - llá en Be -

4

dor;\_\_\_ ¡Glo-ria a Dios!\_\_\_ ¡glo-ria a Dios!\_\_\_ Hom-bres de bue - na vo-lun  
lén,\_\_\_ A - llá en Be - lén,\_\_\_ le ha - lla - réis;\_\_\_ Tie - ne por cu - na un pa -

8

dad,\_\_\_ ¡glo-ria a Dios!\_\_\_ ¡glo-ria a Dios!\_\_\_ Por-que ha na - ci - do un Sal - va -  
jar,\_\_\_ Tie - ne por tem - plo un por - tal,\_\_\_ El ni - ño Dios\_\_\_ vie - ne a rei -

12

dor.\_\_\_ An-ge-les can - tan ¡glo-ria a Dios!\_\_\_ Por-que ha na - ci - do\_\_\_ el Sal - va -  
nar.\_\_\_

16

dor;\_\_\_ Y los pas - to - res a - pri - sa van,\_\_\_ Y al ver al ni - ño,\_\_\_ le a - do - ra - rán.\_\_\_

## Ángeles cantando están

Mientras un gran número de ángeles descendía velozmente hacia la tierra a través del cielo salpicado de estrellas, el ángel principal los detuvo con un gesto. Flotaron con las alas plegadas sobre un campo silencioso cerca de Belén. "Allí están," dijo el ángel principal, "los humildes pastores que han sido escogidos por Dios para recibir vuestro mensaje. Será la noticia más maravillosa que la humanidad haya recibido jamás. ¿Están listos con vuestro gran coro angelical?"

El ángel principal descendió ligeramente para hacerse visible a los pastores. ¡Ellos estaban aterrados! Cubrieron sus rostros ante el resplandor de la luz, pero escucharon con asombro reverente mientras la visión ante ellos comenzaba a hablar en su propio idioma: "No tengan miedo. Les traigo buenas noticias de gran alegría que serán para todo el pueblo. Hoy, en la ciudad de David, ha nacido un Salvador; Él es Cristo el Señor."

De inmediato, una brillante multitud celestial rodeó al ángel, y a través del cielo y sobre los campos resonó el canto más hermoso que los pastores hubieran escuchado jamás, exaltando y alabando a Dios por el tan esperado regalo de Su Hijo. Con premura, se dirigieron a ver al Salvador con sus propios ojos.

Aunque poco se sabe sobre los orígenes de este himno, incluida su traducción al inglés, este inspirador villancico francés del siglo XVIII se ha convertido en un favorito universal. Fue publicado por primera vez de forma anónima en 1855. La Biblia enseña que los ángeles son los siervos ministradores de Dios, enviados constantemente para ayudarnos y protegernos, los herederos de la salvación. Dos de sus tareas más importantes tomaron la forma de anuncios: la creación del mundo (Job 38:7) y la trascendental ocasión de la llegada terrenal de Cristo.

# Ángeles Cantando Están

(Angels, From The Realms Of Glory)

Letra: James Montgomery

Arr. R. Woodford  
Trans. Alberto Hernández

1. Án - ge - les can - tan - does tán, tan dul - cí - si - ma can - ción, las mon - ta - ñas  
 2. Los pas - to - res sin ce - sar, sus lo - o - res dan a Dios. Cuán glo - rio sos  
 3. Oh, ve - nid pron - to a Be - lén, pa - ra con tem - plar con fe a Je - sús au -

6 *Coro:*

sue - co dan có - mo fiel con - tes - ta - ción. Glo - - - -  
 el can tar de su me - lo - dio - sa voz. Glo - - - -  
 - tor del bien, al re - ción na - ci - do Rey. Glo - - - -

11

ri - a en lo al - to Glo - ria, Glo -  
 ri - a Glo -

16

ri - a en lo al - to glo - rias Dios.  
 ri - a

# Angeles cantando están

<https://www.youtube.com/watch?v=lcPptLuQ8WY>

Desconocido  
Tr. G. P. Simmonds

Tradicional francés  
Adapt. Horacio Contreras

*Alegre y ágil mp*

The musical score is written for voice and piano. It consists of six systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The score includes lyrics in Spanish and dynamic markings such as *mp* and *mf*. The lyrics are: 'An - ge - les can - tan - do es - tán tan dul - cí - si - ma can - ción', 'Las mon - ta - ñas su e - co dan co - mo fiel con - tes - ta - ción', 'Glo - - - - ri - a In Ex - cel - sis De - o', 'Glo - - - - ri - a In Ex - cel - sis De - o', 'Los pas - to - res sin ce - sar sus lo - o - res dan a Dios', and 'Cuán glo - rio - so es el can - tar de su me - lo - dio - sa voz'. The piano accompaniment features a steady bass line and chords that support the vocal melody.

8 An - ge - les can - tan - do es - tán tan dul - cí - si - ma can - ción

6 *mp*

Las mon - ta - ñas su e - co dan co - mo fiel con - tes - ta - ción

10 *mf*

Glo - - - - ri - a In Ex - cel - sis De - o

16

Glo - - - - ri - a In Ex - cel - sis De - o

23 *mf*

3 Los pas - to - res sin ce - sar sus lo - o - res dan a Dios

28

Cuán glo - rio - so es el can - tar de su me - lo - dio - sa voz

32 *mf*

Glo - - - - ri - a In Ex-cel-sis De - o

38

Glo - - - - ri - a In Ex-cel-sis De - o

45 *mf*

Oh, ve - nid pron - to a Be-lén pa - ra con - tem - plar con fe

50

A Je - sús au - tor del bien, al re - cién na - ci - do Rey

54 *f*

Glo - - - - ri - a In Ex-cel-sis De - o

60

Glo - - - - ri - a In Ex-cel-sis De - o

67 *f*

Glo - - - - - ri - a In Ex-cel-sis De - o

73

Glo - - - - - ri - a In Ex-cel-sis De - o

80 *Agil mf*

In Ex-cel - sis In Ex-cel - sis In Ex-cel - sis In Ex-cel - sis

84 *p* **molto rit.** . . . .

In Ex-cel - sis In Ex-cel - sis De - - - o

## Ángeles de alta gloria

Con su vívida representación de los diversos participantes en la adoración al Niño Cristo, "Ángeles de los Reinos de Gloria" es considerado por muchos estudiosos de la himnología como uno de los más sublimes himnos navideños de adoración. De una manera única, el texto se dirige primero al coro angelical que se escuchó en los albores de la creación (Job 38:7), luego a los pastores en la segunda estrofa, a los sabios en la tercera y, finalmente, a todos los creyentes que aguardan fielmente la segunda venida de Cristo a la Tierra. La respuesta de cada grupo es la misma: postrarse humildemente en adoración, lo cual encapsula la esencia misma de toda la historia navideña.

El autor, James Montgomery, era conocido como una persona profundamente devota y noble, quien hizo una contribución significativa a la himnología inglesa con aproximadamente cuatrocientos textos sagrados. A la edad de veintitrés años, fue nombrado editor del *Sheffield Register*, un semanario en Londres, manteniendo esta posición durante los siguientes treinta y un años. A través de este influyente periódico, Montgomery promovió diversas causas, incluida la abolición de la esclavitud.

"Ángeles de los Reinos de Gloria" apareció por primera vez en el periódico de Montgomery el 24 de diciembre de 1816. Más tarde, fue publicado en un himnario titulado *Himnos Originales de Montgomery* y se conoció como "Buenas Nuevas de Gran Gozo para Todo el Pueblo". Una estrofa interesante, que no se encuentra en la mayoría de los himnarios, es aquella que se dirige a la Trinidad. La melodía, conocida como "Regent Square", fue compuesta por Henry Smart. Aunque en gran medida fue autodidacta, Smart fue reconocido como uno de los más destacados organistas y compositores de las Islas Británicas en su tiempo. Estuvo completamente ciego durante los últimos quince años de su vida, pero aun así continuó tocando y componiendo algunas de sus obras más sublimes. "Regent Square" fue escrita durante este periodo de ceguera. La melodía fue dedicada a la Iglesia Presbiteriana Regent Square, conocida como la "Catedral del Presbiterianismo" en Londres.

# Ángeles de Alta Gloria

James Montgomery, 1816 (traducción)

Henry Thomas Smart, 1867

♩=110

1. Án - ge - les de al - ta glo - ria, Vues - tras vo - ces le - van - tad;  
2. Los pas - to - res vi - gi - lan - do So - bre su ga - na - do es - tán;  
3. Sa - bios, las me - di - ta - cio - nes To - das pron - to a - ban - do - nad;  
4. Los que a Cri - sto rev - er - en - tes Es - pe - ran - do ver - le es - tán,

Cris - to ya na - ció, la his - to - ria Pron - to a to - dos pro - cla - mad.  
Dios en Cris - to ya ha - bi - tan - do Con los hom - bres, mi - ra - rán.  
Al De - sea - do de na - cio - nes En pe - se - bre vil mi - rad.  
En su tem - plo, muy fer - vien - tes Con - tem - plar - le a - llí po - drán.

*Coro*

A - do - re - mos, a - do - re - mos Al re - cién na - ci - do Rey.

# Arrullo De La Natividad

(LUTHER'S CRADLE HYMN)

Martín Lutero

Chas. H. Gabriel

DÚO

1. A - lláen el pe - se-bre do na - ce Je - sús, La cu - na de  
 2. La va - ca mu - gien-do des-pier-ta al Se - ñor, Mas no llo - rael  
 3. Oh Cris - to, ven, vi - ve con-mi - go des-dehoy; Con al - ma sin -

*rit.* *a tempo*

pa - ja nos vier - te gran luz; Es - tre - llas le - ja - nas del  
 Ni - ño pues es pu - roa - mor; Oh Ni - ño, yo te a - mo, ven,  
 ce - ra ro - gán-do - te es - toy, A to - dos, oh Cris - to, nos

cie - lo al mi - rar, Se in - cli - nan go - zo - sas su lum - bre a pres - tar.  
 vi - veen mi ho - gar, Si vi - ves con - mi - go fe - liz he dees - tar.  
 mues - tras a - mor, No - so - tros Te a - ma - mos tam - bién, Sal - va - dor.

CORO ( A cuatro voces )

Dur - mió, \_\_\_\_\_ Dur - mió, \_\_\_\_\_ En un pe - se - bre el Sal - va - dor;  
 Dur - mió Je - sús el Rey de luz, En un pe - se - bre el Sal - va - dor;

Dur - mió, \_\_\_\_\_ Dur - mió, \_\_\_\_\_ Del mun - do el Gran Se - ñor. \_\_\_\_\_ A - mén.  
 Dur - mió el Se - ñor el Rey de a - mor, Del mun - do en - te - ro el Gran Se - ñor. A - mén.

# Arrullo De Navidad

Musica: William J. Kirkpatrick; James R. Murray

Letra: Martín Lutero; Charles H. Gabriel

Con Solemnidad (♩ = 80)

Original: Luther's Cradle Hymn

*mf*



A-llá en el pe - se - bre do na - ce Je - sús. La cu - na de pa - ja nos  
La va - ca mu - gien - do des - pier - ta al Se - ñor. Más no llo - ra el ni - ño pues

8 *rit.* . . . . . *a tempo*



vier - te gran luz. Es - tre - llas le - ja - nas del cie - lo al mi -  
es pu - ro a - mor. ¡Oh, ni - ño, yo te a - mo! ven vi - ve en mi ho -

13



rar se in - cli - nan go - zo - sas su lum - bre a pres - tar.  
gar, si vi - ves con - mi - go fe - liz he de es - tar.

*p* *mf* *p*



*p* Dur - mió, *mf* dur - mió. *p* Dur - mió, Je - sús, el Rey de luz. En un pe - se - bre el Sal - va - dor dur

26 *f*



mió el Se - ñor, el Rey de a - mor. Del mun - do en - te - ro el gran Se - ñor.

# Bella Noche De Amor

Transcripción: Luis Carrillo Vasquez

Con Gozo (♩ = 145)

Autor: Alice Hawthorne

Original: Whispering Hope

*mf*

En es-ta no-che her - mo - sa, no - che de a - do - ra - ción.  
¡Qué a - le - grí - a per - fec - ta! ¡Qué no-che de ben-di - ción!

9

*f* *mf*

En nues-tras al-mas re - bo - sa pro-fun-da de - vo - ción. ¡Glo-ria al  
Cris to en Be - lén ha na - ci - do. Pa - ra mi re - den ción. So - bre un

18

*f*

Rey de los re - yes! A ti ren - di-mos lo - or; Tu - yos son  
pe - se-bre hu - mil - de, bri - lla su es - tre - lla de a - mor. "Glo - ria a

26

No - che de

nues-tros te - so - ros, tu - yo es nues-tro a - mor. Dios en los cie - los",  
es pa-ra Cris-to el ho - nor. No - che de paz,

*ff*

35 *paz.* \_\_\_\_\_ *Be-lla* *no* - *che de a-* *mor;* \_\_\_\_\_ *La* \_\_\_\_\_

*no - che de a- mor,* *No - che de a- mor,* *be-lla* *no - che de a- mor.* *La* *Na-vi-*

*f*

42 \_\_\_\_\_ *na - vi - dad* \_\_\_\_\_ *de Je - sús.* \_\_\_\_\_ *Re - den - tor.*

*dad,* *la* *na-vi - dad* *de Je - sús.* \_\_\_\_\_ *Re - den - tor.*

*Je - sús,* *de Je - sús,* *Re - den - tor.*

# "NAVIDAD BLANCA"

Adap.: B. Aibar V.

Soprano

Oh! dulce na-vi-dad blan-ca con tu per-  
Oh! blan-ca na-vi-dad vuel-ve con tu men-

Contralto

Oh! dulce na-vi-dad blan-ca lle-gas con tu per-  
Oh! blan-ca na-vi-dad vuel-ve vuel-ve con tu men-

Tenor

Oh! dulce na-vi-dad blan-ca lle-gas con tu per-  
Oh! blan-ca na-vi-dad vuel-ve vuel-ve con tu men-

Bass

Oh dulce na-vi-dad blan-ca con tu per  
Oh! blan-ca na-vi-dad vuel-ve con tu men

S

fu-me de bon-dad en tu cie-lo duer-men las  
sa-je ce-les-tial a-nun-cian-doal mun-do la

CAV.

fu-me de bon-dad de bon-dad en tu cie-lo duer-men las  
sa-je ce-les-tial ce-les-tial a-nun-cian-doal mun-do la

T

fu-me de bon-dad en tu cie-lo duer-men las  
sa-je ce-les-tial a-nun-cian-doal mun-do la

B

fu-me de bon-dad en tu cie-lo duer-men las  
sa-je ce-les-tial a-nun-cian-doal mun-do la

11 rit.

S  
es - pe - ran - zas y to - - doun mun - do dei - lu - sión  
paz - quees fuen - te de nues - - tra fe - li - ci - dad

C. Alt.  
es - pe - ran - zas y to - doun mun - do dei - lu - sión mun - do  
paz quees fuen - te de nues - tra fe - li - ci - dad nues - tra rit.

T  
es - pe - ran - zas y to - - doun mun - do dei - lu - sión mun - do  
paz quees fuen - te de nues - - tra fe - li - ci - dad nues - tra rit.

B  
es - pe - ran - zas y to - doun mun - do dei - lu - sión  
paz quees fuen - te de nues - tra fe - li - ci - dad

16 a tempo

S  
¡Oh! dul - ce na - vi - dad blan - ca  
¡Oh! blan - ca Na - vi - dad sue - ña

Alt.  
dei lu sión ¡Oh! dul - ce - na - vi - dad blan - ca  
fe - li - ci - dad ¡Oh! blan - ca na - vi - dad sue - ña

T  
dei - lu - sión ¡Oh! dul - ce na - vi - dad blan - ca  
fe - li - ci - dad ¡Oh! blan - ca na - vi - dad sue - ña

B  
¡Oh! dul - ce na - vi - dad blan - ca  
¡Oh! blan - ca na - vi - dad sue - ña

21

S  
el con Ni-ño Dios lle-gó a Be-lén en su al-ma  
dul-ces vo-ces al can-tar quees-ta no-cheun

C.Alt.  
el con Ni-ño Dios lle-gó a Be-lén a Be-lén en su al-ma al-ma  
dul-ces vo-ces al can-tar can-tar quees-ta no-cheun

T  
el con Ni-ño Dios lle-gó a Be-lén en su al-ma  
dul-ces vo-ces al can-tar quees-ta no-cheun

B  
el con Ni-ño Dios lle-gó a Be-lén en su al-ma  
dul-ces vo-ces al can-tar quees-ta no-cheun

26

S  
tra-e la paz por un mun-do ple-node-a-  
Ni-ño ven-drá aen-tre-gar al mun-do la  
*rit.* a tempo

C.Alt.  
tra-e la paz la paz por un mun-do ple-node-a-  
Ni-ño ven-drá ven-drá aen-tre-gar al mun-do la  
*rit.* a tempo

T  
tra-e la paz la paz por un mun-do mun-do ple-no de a-  
Ni-ño ven-drá ven-drá aen-tre-gar al mun-do la  
*rit.* a tempo

B  
tra-e la paz por un mun-do ple-no de a-  
Ni-ño ven-drá aen-tre-gar al mun-do la  
*rit.* a tempo

31

*rit.*

*Alargar*

S mor paz mor ple no de a mor

C. Alt. mor paz ple no de a mor mor ple no de a mor

*rit.*

*Alargar*

T mor paz ple no de a mor mor ple no de a mor

*rit.*

*Alargar*

B mor paz mor ple no de a mor

# BLANCA NAVIDAD

Irving Berlin

Irving Berlin

Adap.: Felipe Olivares J.

$\text{♩} = 70$

SOPRANO  
CONTRALTO

TENOR  
BAJO

Oh, blan-ca na vi-dad, sue-ño, y con la nie-ve al-re-de-dor. Blan-ca es

Oh, blan-ca na vi-dad, sue-ño, y con la nie-ve al-re-de-dor. Blan-ca es

5

mi qui-me-ra y es men-sa-je-ra de paz y de pu-ro a mor. Oh, blan-ca na vi

mi qui-me-ra y es men-sa-je-ra de paz y de pu-ro a mor. Y de pu-ro a mor, blan-ca na vi

10

dad, nie - ve, u - na es-pe - ran - za y un can - tar. Re - cor -

dad, nie - ve, u - na es-pe - ran - za y un can - tar. Re - cor -

13

D.C. a Fine

dar tu in - fan - cia, po - drás, al lle - gar la blan-ca na - vi - dad.

dar tu in - fan - cia, po - drás, al lle - gar la blan-ca na - vi - dad.

Copyright © Felipe Olivares Jofré

# CANTAD CON JÚBILO

08

(In Dulci Jubilo)

*Cantad a Dios, cantad; Cantad a nuestro Rey, cantad;  
Porque Dios es el Rey de toda la tierra; Cantad con inteligencia.  
Salmo 47:6-7*

Himno del siglo XIV

Trad. y Adap. Federico Fliedner (1845-1901)

IN DULCI JUBILO

Melodía Alemana, siglo XIV

1. Can - tad con jú - bi - lo Un nue - vo cán - ti - co:  
2. ¡Qué gran - de es su bon - dad! ¡Qué dul - ce su hu - mil - dad!  
3. A - mor me vi - no a dar, Con - ten - to y bien - es - tar.  
4. A - mor, ¡oh Cris - to y paz I - rra - dian de tu faz.

5

A sal - var al hom - bre Vie - ne Cris - to a - quí  
Un pe - se - bre en cu - na Con - vir - tió, se - ñal  
Sin Él con - de - na - do Fue - ra, sin per - dón;  
Cán - ti - cos te da - mos En la tie - rra a - quí.

9

En - sal - zad su nom - bre Dad - le gra - cias mil.  
Que en ma - yor for - tu - na Con - vir tien - do el mal,  
Él nos ha ga - na - do Ple - na sal - va - ción.  
Glo - ria can - ta - re - mos En el cie - lo a Ti.

13

¡To - do can - ta en mí! ¡To - do can - ta en mí!  
Sal - va - rá al mor - tal. Sal - va - rá al mor - tal.  
¡Can - ta, oh co - ra - zón! ¡Can - ta, oh co - ra - zón!  
¡Lle - va - nos a - llí! ¡Lle - va - nos a - llí!

# Cantan Ángeles Mil

(There's A Song In The Air)

... que os ha nacido hoy, en la ciudad de David,  
un Salvador, que es Cristo el Señor.

Lucas 2:11

Josiah Gilbert Holland, 1872  
Tr. Elsie E. Tyron

CHRISTMAS SONG  
Karl Pomeroy Harrington, 1904

1. Can-tan án - ge - les mil, bri-lla es - tre - lla de paz; Vir - gen ma dre en a - mor, ve - la al  
2. Hay un go - zo sin par por el don de su a - mor, Pues el tier - no be - bé es del  
3. El su - bli - me ful - gor es del mun - do la luz, Y re - sue - na es - te son a - la -  
4. Gran - de go - zo nos da es - ta luz ce - les - tial; Can - ta hoy nues tra voz him - no

7  
Hi - jo de Dios. To - do el cie - lo en jú - bi - lo can - ta lo -  
mun - do Se - ñor. To - do el cie - lo en jú - bi - lo can - ta lo -  
ban - do a Je - sús. Nues - tras al - mas se in - fla - man y can - tan lo -  
an - ge - li - cal. Pro - cla - ma - mos a - le - gres su e - ter - no a -

12  
or; ] Ha na - ci - do en Be - lén nues - tro Rey y Se - ñor.  
or; ] Ha na - ci - do en Be - lén nues - tro Rey y Se - ñor.  
or; ] Ha na - ci - do en Be - lén nues - tro Rey y Se - ñor.  
mor, Y a - do - ra - mos al Ni - ño, al Rey y Se - ñor.

# CANTEN, CANTEN

(Praise Him, All Ye Little Children)

Cantaré a tu nombre, oh Altísimo.  
Salmo 9:2



Anonimo

BONNER

Trad. Honorato T. Reza

Carey Bonner (1859-1938)

1. Can - ten, can - ten ni - ños por el mun - do:  
2. Di - gan, di - gan ni - ños por el mun - do:  
3. Dén - le gra - cias, ni - ños por el mun - do:

Dios es luz y a - mor.  
Dios es luz y a - mor.  
Dios es luz y a - mor.

Can - ten, can - ten ni - ños por el mun - do:  
Di - gan, di - gan ni - ños por el mun - do:  
Dén - le gra - cias ni - ños por el mun - do:

Dios es luz y a - mor.  
Dios es luz y a - mor.  
Dios es luz y a - mor.

# Christmastime

Arreglo:  
LLOYD LARSON

Letra y Música:  
MICHAEL W. SMITH  
y JOANNA CARLSON

Joyously, steady (♩=ca.112)

The piano introduction is in 4/4 time with a key signature of three flats (B-flat major). It features a steady accompaniment in the bass clef and a melody in the treble clef. The melody consists of eighth-note chords and single notes. The dynamic is marked *mf*.

Niños o coro al unísono (o S.A. unis.)

5 *mf*

The first line of the vocal melody is marked with a *mf* dynamic. The piano accompaniment continues with the same steady accompaniment as the introduction. The lyrics are: Sue - nan cam - pa - nas que traen un men - sa - je a la Tie - rra de go - zo, a -

8

The second line of the vocal melody continues with the same melody. The piano accompaniment continues with the same steady accompaniment. The lyrics are: mor y paz. — La na - vi - dad ha lle - ga - do tra - yen - do nue - va -

11

men-te a-mor y a le - grí - a. To-dos **T.B. unísono**  
*mf*

Ven - gan y a -cér-quen-se, y es-

15

cu - chen la dul-ce- voz.. De\_ án - ge-les que lle-nan el cie-lo a -

19

**f**

Sue-nen cam-pa-nas que traen un men-sa-je a la

**f**

- nun-cian-do que Cris-to ya\_ na - ció.

23

Tie-rra de go - zo, a - mor y paz\_ La na-vi-dad ha lle - ga - do tra-yen-do nue-va-

27

men-te a-mor y a-le - grí - a. To-dos *mf*

En - tre - guen a - mor a los que\_ su-fren

31

lle - nen su co-ra-zón\_ con\_ can - tos de go-zo y paz.

35 *mf*

A-nun-cian-do que Vi no a mo rar. \_\_\_\_\_

E - ma - nu el. Na - ció en Be-lén.

39 *f*

To-dos a u-na voz Va-mos a can - tar.

43

*f*

Sue-nen cam-pa-nas que traen un men-sa-je a la

*f*

Án-ge - les can - tan - do es tán

47

Tie-rra de go-zo, a-mor y paz.— La na-vi-dad ha lle-ga-do tra-yen-do nue-va-

tan dul - cí - si - si - ma can-ción Las mon - ta-ñas su e - co dan

51

men-te a-mor, y a-le-gría a to-dos. Glo - - - -

men-te a-mor, y a-le-gría a to-dos. Glo - - - -

co-mo fiel con - tes - ta - ción..

co-mo fiel con - tes - ta - ción..

55

- - - ri-a in ex-cel-sis De - o Glo -

- - - ri-a in ex-cel-sis De - o Glo -

(ri - a )

(ri - a )

60

ri-a in ex-ce-sis De -

(ri - a )

65

*mf*

- o. \_\_\_\_\_

*mf*

Sue nen cam-pa - nas que traen un men-sa-je a la Tie-rra de go - zo, a - mor y paz\_

*mf*

## Coro Unisono (opt.)

69 *f*

La na - vi - dad ha lle - ga - do tra - yen - do nue - va - men - te a - mor ya - le -

*f*

La na - vi - dad ha lle - ga - do tra - yen - do nue - va - men - te a - mor ya - le -

*f*

## coro unisono (opt.)

72 *ff*

grí - a, to - dos. Can - ten glo - ri - a, glo - ri - a, in ex - cel - sis de - o!

*ff*

grí - a, to - dos Can - ten glo - ri - a, glo - ri - a, in ex - cel - sis de - o!

*ff*



# Creyentes Todos Alabad

(The People Who in Darkness Walked)

*Porque un niño nos es nacido, hijo nos es dado,  
y el principado sobre su hombro; y se llamará su nombre Admirable,  
Consejero, Dios Fuerte, Padre Eterno, Príncipe de Paz  
Isaías 9:6*

Nikolaus Herman, 1554

Tr. Albert Lehenbauer

Transcripción: Alejandro Lagos Marco

LOBT GOTT IHR CHRISTEN

Nikolaus Herman, 1554

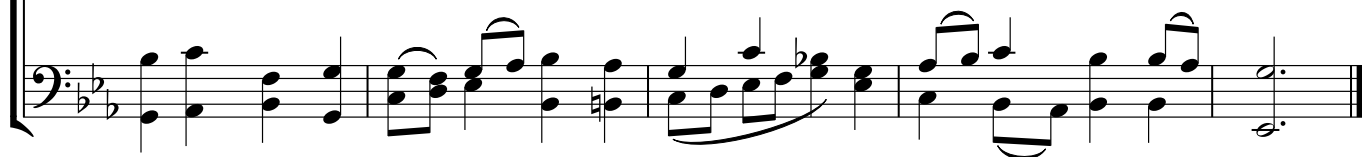
Arm. Johann S. Bach, 1738, in Cantata 151



1. Cre - yen - tes to - dos, a - la - bad Al gran-de, ex-cel - so Dios: El cie-lo a-bier-to—
2. De - jan-do el tro - no ce - les - tial Des - cien - de el su - mo bien, Ya - su - me for - ma—
3. En - cu-bre en car - ne su po - der, Yo - cul - ta su es-pen - dor; Hü - mil-de sier - vo—
4. A - bre el Se - ñor de par - en—par Las puer - tas del E - dén. Lo - ad, cris - tia - nos,



con tem-plad, ¡Lo - ad - le en al - ta voz! ——— ¡Lo - ad - le en al - ta voz.  
de mor - tal, Na - cien-do hoy en Be - lén, ——— Na - cien - do hoy en Be - lén.  
vie ne a - ser El, que es nues-tro Ha-ce - dor, ——— El, que es nues-tro ha-ce - dor.  
sin ce - sar Al ni - ño de Be - lén, ——— Al ni - ño de Be - lén.



# CRISTIANOS, HOY CANTAD A DIOS

(Good Christian Men, Rejoice)

He aquí que mis siervos cantarán por júbilo del corazón...

Isaías 65:14

Villancico Latín&Alemán

Siglo XIV

Trad. Desconocido

IN DULCI JUBILO

Melodía Alemana

Siglo XIV

1. Cris - tia - nos, hoy can - tad a Dios Con al - ma, co - ra - zón y voz;  
2. Cris - tia - nos, hoy can - tad a Dios Con al - ma, co - ra - zón y voz;  
3. Cris - tia - nos, hoy can - tad a Dios Con al - ma, co - ra - zón y voz;

5  
Gra - ta nue - va pro - cla - mad: ¡Can - tad! Je - su - cris - to vi - no ya,  
A la muer - te no te - máis ¡Can - tad! Je - su - cris - to nos da paz.  
Las ti - nie - blas con - quis - tó; ¡Can - tad! Je - su - cris - to luz nos dio.

10  
Ved al Ni - ño sin temor, Él es del mun - do el Re - den - tor;  
Él o - fre - ce sal - va - ción A los que bus - can su per - dón;  
Ho - me - na - je tri - bu - tad Y glo - ria al Cor - de - ro dad;

14  
Cris - to ya na - ció. \_\_\_\_\_ Cris - to ya na - ció. \_\_\_\_\_  
Cris - to nos sal - vó. \_\_\_\_\_ Cris - to nos sal - vó. \_\_\_\_\_  
Cris - to rei - na - rá, \_\_\_\_\_ Cris - to rei - na - rá. \_\_\_\_\_

# Cristo Ha Nacido

E.Barocio

E.O.Excell

♩ = 80

(Rayo de Sol seré)

1. Un her mo so pe que ñue lo A ca ba de na cer;  
2. Can tos ce les tia les o yen Pas to res de Be len  
3. Ma gos del O rien te vie nen Sus do nes ao fre cer.  
4. No ten goo ro ni ri que zas Que dar leal Ni ño Rey,

5

Coro

Tan be lloes que a rro ba dos Los án ge les lo ven. ¡Ho sa na! ¡Ho  
Án ge les son que ce le bran La Na vi dad del Rey.  
Oro in cien soy mi rra po nen Hu mil des a Sus pues.  
Só lo un co razón de ni ño Que loa may cree en El.

10

sa na! Cris to ha na ci do en Be lén Ho

13

sa na Ho sa na El pro me ti do E ma ñuel.

# De entre las Ciudades Todas

De\_en - tre las ciu - da - des to - das  
A su cu - na\_i - rán los sa - bios;  
El in - cien - so\_a Dios pro - cla - ma;

La\_es - co - gi - da fue Be - lén;  
Ri - cos do - nes a\_o - fre - cer;  
O - ro se le\_o - fre - ce al Rey;

De\_e - lla na - ce - rá\_un ma - es - tro  
y le mos - tra - rán res - pe - to,  
Y la mi - rra\_in - di - ca al hom - bre,

que go - bier - ne\_a Is - ra - el.  
re - co - no - ci - mien - to\_y Fe.  
Que\_ha ve - ni - do\_a pa - de - cer.

## Descanso tenemos en Dios / Oh nuevas de gozo y paz

Así cita Charles Dickens en "Un cuento de Navidad" *God Rest You Merry, Gentlemen*, uno de los pocos villancicos anglosajones que no nos ha invadido a pesar de tener una melodía realmente estupenda. De origen incierto, aunque su primera edición impresa data de 1760, tanto la música como el texto parecen anteriores y no se sabe si lo son realmente o se compuso pretendiéndole dar un aire más antiguo. Hay distintas versiones de la letra (que tampoco suele cantarse completa) y distintos títulos, como el citado por Dickens, que desplazando una coma y sustituyendo «rest» por «bless», convierte en «Dios les bendiga, felices caballeros» el "Dios os conserve felices, caballeros" original:

*God rest you merry, Gentlemen, / Dios os conserve felices, caballeros*  
*Let nothing you dismay, / Que nada os haga desfallecer*  
*For Jesus Christ our Saviour / Pues Jesucristo nuestro Salvador*  
*Was born upon this Day. / Nació en este día*  
*To save poor souls from Satan's power, / Para salvar del poder de Satán las pobres almas*  
*Which long time had gone astray. / Que tanto tiempo llevaban extraviadas*  
*Which brings tidings of comfort and joy. / A las que trae nuevas de consuelo y alegría.*

Existen algunas traducciones al español de la canción tradicional inglesa "God Rest Ye Merry Gentlemen" que son más conocidas como "Oh nuevas de gozo y paz" o "Descanso tenemos en Dios" que conservan el sentido de la historia del nacimiento de Jesucristo, incluyendo la aparición del ángel a los pastores y el nacimiento de Salvador en Belén para salvar al mundo. Termina celebrando la nueva alegría y paz traídas por el nacimiento de Cristo.

# DESCANSO TENEMOS EN DIOS

*(God rest you merry, Gentlemen)*

Adaptación: José Trafian

DOMINIO PUBLICO

Villancico tradicional inglés

Arreglo por DAVID WILLCOCKS

♩ = 150

SOPRANO  
CONTRALTO

Unis. 1. Des can - so te - ne - mos en Dios, no hay na - da que te - mer. Pues  
2. A - llá en Be - lén Je - sús na - ció a - que - lla na - vi - dad. En  
Unis. 3. A un án - gel des - de el cie - lo Dios a nues - tro mun - do en - vió. Ya  
4. En - ton - ces fue - ron a Be - lén al ni - ño a co - no - cer. Dur

TENOR  
BAJO

6

ya na - ció nues - tro Se - ñor Je - sús, el su - mo bien. Pa - ra li - brar - nos  
un pe - se - bre hu - mil - de só - lo se en - con - tró lu - gar. Su ma - dre de a -  
los pas - to - res de Be - lén las nue - vas a - nun - ció. Que en la ciu - dad del  
mien - do en un pe - se - bre es - tá, en cu - na jun - to al buey. Se pos - tran an - te

11

de Sa - tán y dar - nos li - ber - tad. ¡Oh, - nue - vas de go - zo y so -  
mor llo - ró y lo en - vol - vió en pa - ñal.  
rey Da - vid el Cris - to ya na - ció.  
el Se - ñor, y a - do - ran al Gran Rey.

CORO IEP LA UNIÓN

16

láz! ¡Go-zo y so-láz! ¡Oh, nue - vas de go - zo y so - laz! Ah

5.Las hues-tes ce-les-

23

Ah Ah Ah

tia - les a - la-ban al Se - ñor. "En la tie-rra se - a la paz",pues Cris-to ya na-

29

Ah ¡Oh, nue - vas de

ció. ¡Que és - te cán-ti-co hoy re-sue-ne en nues-tro co-ra - zón

35

*rit.*

go - zo y so - laz! ¡Go-zo y so-láz! ¡Oh, nue - vas de go - zo y so - laz!

# DIEZ MIL ALELUYAS

(Ten Thousand Hallelujahs)

*Y repentinamente apareció con el ángel una multitud de las huestes celestiales, que alababan a Dios, y decían:  
¡Gloria a Dios en las alturas, Y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!  
San Lucas 2:13-14*

Ron Hamilton, 1990  
Trad. Ruth Ann Flower, 2004

CHERYL  
Ron Hamilton, 1990

1. Los cie - los bri - llan so - bre el ni - ño Cris - to; \_\_\_\_\_ Y  
2. Je - sús en a - go - ní - a su - be el mon - te; \_\_\_\_\_ Se

5

tiem - blan los pas - to - res de e - mo - ción. \_\_\_\_\_ Los  
bur - lan los sol - da - dos a u - na voz. \_\_\_\_\_ Las

9

án - ge - les a - guar - dan el man - da - to del Se - ñor; Y dan diez mil a - le -  
hues - tes de sa - tán se go - zan vien - do su do - lor; Cuan - do se o - ye: "Con - su -

14

lu - yas en can - ción. \_\_\_\_\_  
ma - do es", del Se - ñor. Diez mil a - le - lu - yas en can - ción. \_\_\_\_\_ Diez  
Se o - ye: "Con - su - ma - do es", del Se - ñor. \_\_\_\_\_

2 19

mil gran a - le - lu - yas Se e - le - van al Se - ñor; Diez mil gran a - le - lu - yas Le a

25

cla-man con vi - gor. "Por siem-pre nues-tro Pa - dre Es el e-ter-no Rey". Diez

31

Diez mil gran a - le - lu - yas, Diez mil gran a - le -

36

lu - yas, Al sem - pi - ter - no Rey.

# DIGNO ES EL CORDERO

Georg Friedrich Händel

♩ = 66

SOPRANO  
Dig - no es Él Cor - de - ro in - mo - la - do

CONTRALTO  
Dig - no es Él Cor - de - ro in - mo - la - do

TENOR  
Dig - no es Él Cor - de - ro in - mo - la - do

BAJO  
Dig - no es Él Cor - de - ro in - mo - la - do

4

♩ = 85

Que con su san - gre nos com - pró pa - ra Dios De to - do

Que con su san - gre nos com - pró pa - ra Dios De to - do

Que con su san - gre nos com - pró pa - ra Dios De to - do

Que con su san - gre nos com - pró pa - ra Dios De to - do

8

pue - blo, y len - gua li - na - je, na - cion, ri - que - za, po - der y glo - ria.

pue - blo, y len - gua li - na - je, na - ción, ri - que - za, po - der y glo - ria.

pue - blo, y len - gua li - na - je, na - ción, ri - que - za, po - der y glo - ria.

pue - blo, y len - gua li - na - je, na - ción, ri - que - za, po - der y glo - ria.

12  $\text{♩} = 60$

Dig - no es Él Cor - de - ro in - mo - la - do

Dig - no es Él Cor - de - ro in - mo - la - do

Dig - no es Él Cor - de - ro in - mo - la - do

Dig - no es Él Cor - de - ro in - mo - la - do

15  $\text{♩} = 85$

Que con su san - gre nos com - pró, Com - pro pa - ra Dios De to - do

Que con su san - gre nos com - pró Com - pro pa - ra Dios De to - do

Que con su san - gre nos com - pró Com - pró pa - ra Dios De to - do

Que con su san - gre nos com - pró Com - pro pa - ra Dios De to - do

20

pue - blo, y len - gua, li - na - je, na - ción, ri - que - za, po - der y glo - ria.

pue - blo, y len - gua, li - na - je, na - ción, ri - que - za, po - der y glo - ria.

pue - blo, y len - gua, li - na - je, na - ción, ri - que - za, po - der y glo - ria.

pue - blo, y len - gua, li - na - je, na - ción, ri - que - za, po - der y glo - ria.

24 ♩ = 82

Hon - ra, a - la - ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a Él, se - rán a Él Al que en el tro - no es - tá, y a al Cor - de

Hon - ra, a - la - ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a Él, se - rán a Él Al que en el tro - no es - tá, y a al Cor - de

28 *f*

Hon - ra, a - la - ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a Él, se - rán a Él Al que en el tro - no es - tá, y

ro. Al que en el tro - no es - tá, y

ro.

32

al Cor - de - ro. Por siem - pre y siem - pre Por siem - pre y

*f*  
Hon - ra, a - la - ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a

al Cor - de - ro. Por siem - pre y siem - pre, Por siem - pre y

34

siem - pre. ¡Glo - - - - - ria!  
 Él, se - rán a Él Por siem - pre y siem - pre, por  
 siem - pre. Por siem - pre y siem - pre, Por siem - pre y  
 Hon - ra, a - la - ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a Él, se - rán a

36

Al siem - pre. Al que en el tro - no es - tá, Al  
 siem - pre, Él Al que en el tro - no es - tá, Al que en el

38

que en el tro - no es - tá, y al Cor - de - ro.  
 que en el tro - no es - tá, y al Cor - de - ro.  
 y al Cor - de - ro.  
 tro - no es - tá, y al Cor - de - ro. Hon - ra, a - la -

40

Hon - ra, a - la - ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a  
 Hon - ra, a - la - ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a Él, Glo -  
 Hon - ra, a - la -  
 ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a Él, por siem - pre.

42

Él, Glo - - ria se - a Él.  
 - ria se - a Él. Al que en el tro - no es -  
 ban - za glo - ria y lo - or se - rán a Él y al Cor - de -  
 Al

44

Al  
 tá...  
 ro  
 que en el tro - no es - tá...

46

que en el tro - no es - tá... Al que en el tro - no es - tá...  
 Al que en el tro - no es - tá... Por  
 Hon - ra, a - la -  
 Y al Cor - de - ro por

48

Por Siem - pre y siem - - - pre Y al  
 siem - pre y siem - - - pre y al  
 ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a Él, Hon - ra, a - la - ban - za glo - ria y lo -  
 siem - pre y siem - - - pre Hon - ra, a - la - ban - za, glo - ria y lo -

50

Cor - - - de - ro por siem - - - pre Hon - ra, a - la -  
 Cor - - - de - ro por siem - - - pre Hon - ra, a - la -  
 or se - rán a Él, por siem - - - pre, Hon - ra, a - la -  
 or se - rán a Él, por siem - - - pre.

52

ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a — Él, Se - rán a Él. *ff* Hon - ra, a - la -

ban - zá, glo - ria y lo - or se - rán a Él, Se - rán a Él. *ff* Hon - ra, a - la -

ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a Él, Se - rán a Él, Hon - ra, a - la - *ff*

Hon - ra, a - la -

54

ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a Él, se - rán a Él.

ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a Él, se - rán a Él.

ban - za, glo - ria y lo - or se - rán a Él, se - rán a Él.

56 *ff*

*ff* Hon - ra, A - la - ban - za, Glo - ria, por siem - pre se - rán a

*ff* Hon - ra, A - la - ban - za Glo - ria por siem - pre se - rán a

*ff* Hon - ra, A - la - ban - za Glo - ria por siem - pre se - rán a

*ff* Hon - ra, A - la - ban - za, Glo - ria por siem - pre se - rán a

58

Él, Al que en el tro - no es - tá... Y al Cor - de -

Él. Al que en el tro - no es - tá,

Él. Al que en el tro - no es -

Él, Al que en el tro - no es - tá... Y

60

ro, y al Cor - de - ro... Y al Cor - de - ro Por siem - pre, por

tá... Y al Cor - de - ro, Por siem - pre, por

al Cor - de - ro, al Cor - de - ro, Por

62

Por siem - pre, por siem - pre Y siem - pre, por

siem - pre Por siem - pre, por siem - pre Y siem - pre, por

siem - pre Por siem - pre, por siem - pre Y siem - pre, por

siem - pre, por siem - pre Por siem - pre, Y siem - pre, por

64

siem - pre Y siem - pre, por siem - pre Y siem - pre, por  
 siem - pre Y siem - pré, por siem - pre, Y siem - pre, por  
 siem - pre Y siem - pre, por siem - pre Y siem - pre Y  
 siem - pre Y siem - pre, por siem - pre Y siem - pre Y

66

siem - pre Y siem - pre, por siem - pre, Por siem - pre y  
 siem - pre Y siem - pre, por siem - pre, Y  
 siem - pre Y siem - pre, por siem - pre, Por siem - pre, y  
 siem - pre Y siem - pre, por siem - pre, Y

68

siem - - - pre, Por siem - - - pre y  
 siem - - - pre, Por siem - - - pre y  
 siem - - - pre, Por siem - - - pre y  
 siem - - - pre, Por siem - - - pre y

70

siem - - - - - pre.

siem - - - - - pre.

siem - - - - - pre.

siem - - - - - pre.

72

A - - mén, a - mén, a - mén, a - - - - - mén...

A - - mén, a - mén, a - - - - - mén...

A - - mén, a - mén, a - - - - - mén...

A - - - - - mén, a - - - - - men, a - - - - - mén...

77

A - - mén, a - - - - - mén.

A - - mén, a - - - - - mén.

A - - mén, a - - - - - mén.

A - - mén, a - - - - - mén.

# "Hossana in excelsis"

adaptación de "Ding dong merrily on high" para CJI  
villancico ingles

George Ratcliffe Woodward (1848- 1934)

Transcripcion: Patricio Aracena

**Vivace**

*mf*

Soprano

Glo ria Dios en lo alto los an ge les a nun cian los pas to res en el  
 Ce le bre mos con fer vor al rey que ha na ci do co mo nues tro re den  
 Can ten to dos a una voz en es ta no che be lla can ten que la paz de

Alto

Glo ria Dios en lo alto los an ge les a nun cian los pas to res en el  
 Ce le bre mos con fer vor al rey que ha na ci do col mo nues tro re den  
 Can ten to dos a una voz en es ta no che be lla can ten que la paz de

Tenor

Glo ria Dios en lo alto los an ge les a nun cian los pas to res en el  
 Ce le bre mos con fer vor al rey que ha na ci do co mo nues tro re den  
 Can ten to dos a una voz en es ta no che be lla can ten que la paz de

Bajo

Glo ria Dios en lo alto los an ge les a nun cia los pas to res en el  
 Ce le bre mos con fer vor al rey que ha na ci do col mo nues tro re den  
 Can ten to dos a una voz en es ta no che be lla can ten que la paz de

6

S.

campo es cu chan la no ti cia Glo...  
 tor Je sus hoy ha ve ni do Glo...  
 Dios ha ve ni do ala tie rra Glo...

A.

campo es cu chan la no ti cia Glo...  
 tor Je sus hoy ha ve ni do Glo...  
 Dios ha ve ni do ala tie rra Glo...

T.

campo es cu chan la no ti cia Glo...  
 tor Je sus hoy ha ve ni do Glo...  
 Dios ha ve ni do ala tie rra Glo...

B.

campo es cu chan la no ti cia Glo...  
 tor Je sus hoy ha ve ni do Glo...  
 Dios ha ve ni do ala tie rra Glo...

*f*

11 *mf*

S. Glo ri a Ho ssa na in ex

A. Glo ri a Ho ssa na in ex

T. Glo ri a Ho ssa na in ex

B. Glo ria a Ho ssa na in ex

despues de repeticion de coro de 3 estrofa

16 *mf* *rit.* *f*

S. cel sis cel sis Ho sa na en lo al to

A. cel sis cel sis Ho sa na en lo al to

T. cel sis cel sis Ho sa na en lo al to

B. cel sis cel sis Ho sa na en lo al to

# DING DONG! MERRILY ON HIGH

Words by G. R. W. Tune, *Branle de l'Official*, from Thoinot Arbeau's *Orchésographie*, (1588), harmonized by C. W.



1- Ding Dong Cris-to ya na - ció      los An - ge - les a - nun - ciá - ron  
Ding Dong Cris-to ya na - ció      los An - ge - les - can - tá - ron  
2- Quie - res tu tam-bien can - tar - le al Re - den - tor del mun - do  
El nos vie - ne a Re - di - mir      de to - das nues - tras Cul - pas.



Glo -



ria, Ho - san - na en los Cie - los!



# DIOS VINO A ESTE MUNDO

Coro IEP Viña del Mar

GLORIA GAITHER  
LETRA ESPAÑOL  
FELIPE OLIVARES JOFRÉ

WILLIAM J. GAITHER  
ADAPTACION:  
FELIPE OLIVARES JOFRÉ  
Bm<sup>6</sup>

**Lento**  
*Ad libitum*

G Cm<sup>7</sup> C<sup>7</sup> F C/E Dm<sup>7</sup> C Solo F

SOPRANO ALTO

TENOR BAJO

Tras un do - lor pro - fun - do, lle -

F Bm<sup>6</sup> F/C Dm G<sup>11</sup> Gm/C C<sup>7</sup>/B<sup>b</sup> Am D<sup>b</sup><sup>9</sup>

7

*mf* *f* *mp*

gó la luz al Mun - do. Hu - mil - de Él vi - no a hu - ma - nar - se a - qui. No po - drí - a ex - pli - car el a -

**A tempo**  
**accel.** - - ♩ = 80

15 D<sup>b</sup><sup>9</sup>/F<sup>#</sup> Gm G<sup>b</sup><sup>9</sup>/B F/C Bm<sup>6</sup> Gm<sup>9</sup> C<sup>7</sup> F D<sup>9</sup>/F<sup>#</sup>

*mf* *mf*

mor que mos - tró; sien - do rey se hu - mi - lló a - sí por mí. Dios vi no a es - te Mun - do -

23 Gm C<sup>7</sup> Gm E<sup>b</sup>/G C<sup>7</sup> F F<sup>7</sup> B<sup>b</sup>ma<sup>7</sup> C<sup>9</sup> C<sup>7</sup>

*f*

sien - do un gran rey. Re - ga - lo pre - cio - so es Cris - to el (Se) Se - ñor; dió su vi - da por ti, su - frió

31 Am D<sup>7</sup> D/F<sup>#</sup> Gm E<sup>b</sup><sup>7</sup>/G C<sup>7</sup> F F<sup>7</sup>/E<sup>b</sup> D<sup>7</sup> G E<sup>9</sup>/G<sup>#</sup>

*mf* *mp* *mf*

la cruz por mí; Y hoy pue - do can - tar de su a mor. Dios vi no a es - te Mun do -

Copyright © Felipe Olivares Jofré

2 39 Am D7 Am F/A D7 G G7 Cmaj7 D9 D7

sien-do un gran rey. Re - ga lo\_\_ pre - cio so\_\_ es Cris-to el (Se) Se- ñor; dió su vi - da por ti, su - frió

47 Bm E7 E7/G# Am F7/A D7 G G7/F E7 A F#9/A#

la cruz por mí; Y hoy pue - do can - tar de su a mor. Dios vi no a - es - te Mun do\_\_

55 Bm E7 Bm G/B E7 A A7 Dmaj7 E9 E7

sien-do un gran rey. Re - ga lo\_\_ pre - cio so\_\_ es Cris-to el (Se) Se- ñor; dió su vi - da por ti, su - frió

63 C#m F#7 F#7/A# Bm G7/B E7 E7/D C#m7 G7/B F#7 F#7/A# Bm G7/B E7 A

la cruz por mí; Y hoy pue - do can - tar\_\_ Y hoy pue - do can - tar\_\_ Y hoy pue - do can - tar de su a mor.

# El bebé Jesús nació

JOSEPH SIMPSON COOK

Tr. por Adelina Almanza

En dos (♩ = ca. 144)

Un villancico de primavera del siglo XXIV

Arreglo por Greg Skipper  
y Russell Mauldin

© Copyright 2000. Broadman Press (SESAC) y Van Ness Press, Inc. (ASCAP)  
Nashville, TN 37234. Todos los derechos reservados.

Tr. © Copyright 2001. Casa Bautista de Publicaciones. Todos los derechos reservados.  
Amparado por la ley de copyright internacional.

10

lo cui - dó mien - tras él dor - mí - a.

Sol Re Do Sol La m7 Re Sol

13

Ni - ño pu - ro, ce - les - tial, pa - ra el mun - do ex - div.

Sol La m Sol Re Si7 Mi m Do Sol La m7 Re

16

tra - ño, ¿E - res tú quien al mor - tal

Sol Re Do Re Sol Mi m Re

19

sal - va - ción has da - do?

unísono

Sol La m Sol Re Mi m Do Sol Sol2

22

Sol2

25 unísono

Án - ge - les a - nun - cio dan que al mun - do ha ba -

Sol Re Do Sol La m7 Re

28

ja - do; A a - do - rar - le sa - bios van

Sol Re

31

div. *mf*

por es - tre - lla guía - dos. Con a - som - bro y

div. *mf*

Do Sol La m7 Re Sol La m Sol Re

*mf*

34

con te - mor, hu - mil - des pas - to - res

Si7 Mi m Do Sol La m7 Re Sol

37

O - yen co - ro an - ge - li - cal en - tre res - plan -

Re Do Re Sol Mi m Re Sol La m Sol Re

40

do res. unísono

Mi m Do Sol Sol2

43

Jo - ven ma - dre a -

Lab2 Lab

46

rru - lla ya ai be - bé en sus bra - zos;

Lab Mib Reb Lab Sibm7 Mib Lab

49

Siem - pre pu - ro ha - brá de ser, mas ya no un ex -

Lab Mib Reb Lab Sibm7 Mib

52

tra - ño. De Dios Hi - jo he - cho mor - tal,

Lab Sibm Lab Mib Do7 Fa m

*f* *div. f* *f*

55 *mf*

¡Oh, que her - mo - sa his - to - ria! ¡A - do - re - mos

*mf*

Reb Lab Sibm7 Mib Lab Mib Reb Mib

58

al gran Rey, y dé - mos - le glo - ria!

unísono

Lab Fa m Mib Lab Sibm Lab Mib Fa m Reb Lab Lab2

62 *rit.*

*Lab2*

*decresc.* *rit.* *mp*

# El Canto del Pastor.

El Buen Pas - tor cui - da - rá su re - ba - ño. El cui - da - rá con a -

7

mor su re - dil. y a pas - tos a pa - ci - bles los lle - va - rá, y con ter - nu -

14

- ra los cui - da - rá y los guia - ra y en su gran a - mor y bon - dad el Se

21

El buen Pas - to cui - da  
ñor cui - da - ra su re ba - ño. Cui - da - rá cui - da - rá, cui - da

27

rá su re - ba - ño, y Él guia - ra con su tier - no a -  
rá, Él guia - rá Él guia - rá con su tier - no a -  
cui - da - rá su re - ba - ño, con su tier - no a -  
su re - ba - ño,

32 mor, — y a lu-gar de de-li-cias Él los guia-ra. —

mor, de de - li - cias Él los guia-rá. — Y al dé-bil con a -  
 mor y a lu-gar de de-li-cias Él los guia-rá. —

y a lu - gar — de de - li — cias Él guia - rá. —

38

mor en bra-zos lle-va - rá — y lo — guia - rá. — En su gran-de a-mor y bon  
 y Él lo guia - rá.

con a-mor

44 Él Se ñor — cui-da-rá, su re - ba - ño. —

dad. cui-da - rá — su re - ba - ño. —

Él se ñor — cui-da-rá su re - ba - ño. — Ve - nid a

Él se - ñor — cui-sa - rá — su re - ba - ño. —

50

mi to-dos los que es-táis tra - ba-ja-dos y tris - tes — Ve - nid a mi — y des

55

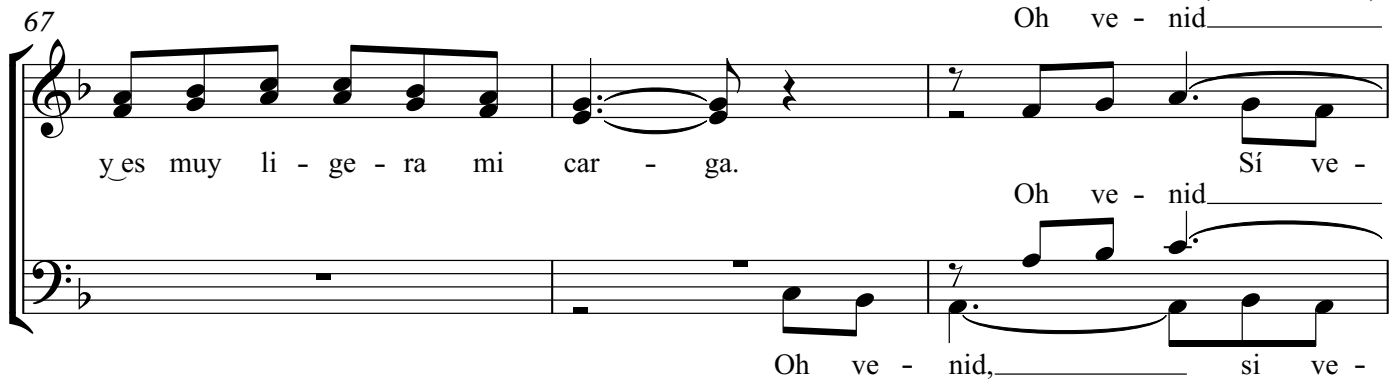
can-so y paz en-con-tra-reís, Hoy mi yu - go lle- vad — a-pren-ded de mi — que

61



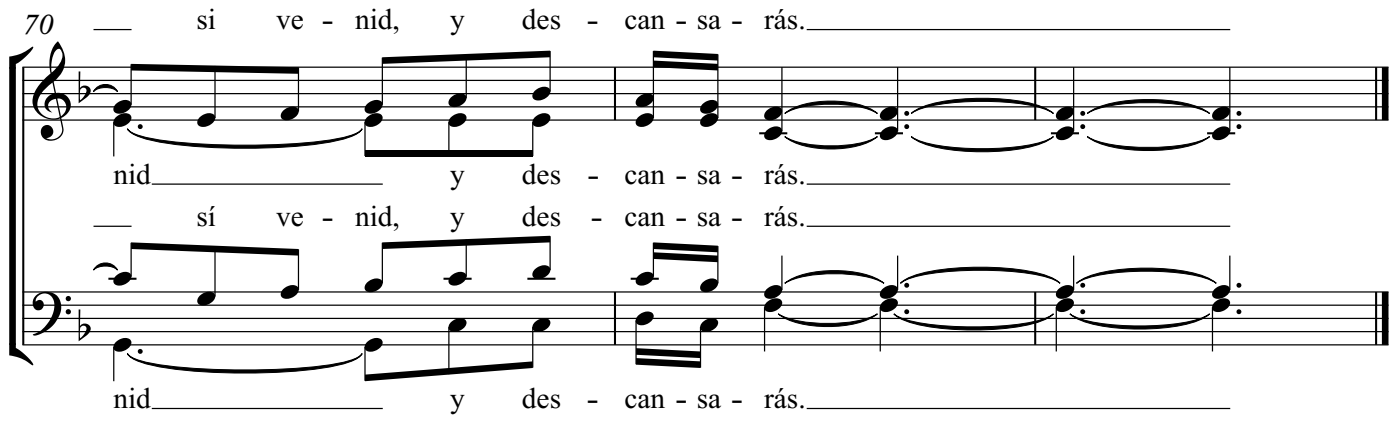
man - so soy y de hu - mil - de co - ra - zón, mi yu - go es fá - cil,  
 Sí, mi yu-go es muy fá - cil,  
 (fá - cil)  
 Oh ve - nid

67



y es muy li - ge - ra mi car - ga. Sí ve -  
 Oh ve - nid  
 Oh ve - nid, si ve -

70



si ve - nid, y des - can - sa - rás.  
 nid y des - can - sa - rás.  
 sí ve - nid, y des - can - sa - rás.  
 nid y des - can - sa - rás.

# EL NACIMIENTO

Vidala catamarqueña

M.M.  
C. a.  $\text{♩} = 60$

*pp*

Solo  
No - che a - nun - cia - da, no - che de a - mor, Dios ha na - ci - do.

S.  
*pp*  
b.c. No - che de a - mor b.c.

A.  
*pp*  
b.c. No - che de a - mor b.c.

T.  
*pp*  
b.c. No - che de a - mor b.c.

B.  
*pp*  
b.c. No - che de a - mor b.c.

Celesta  
*pp*  
*♩* (simile)

Solo  
pé - ta lo y flor, to - does si - len - cio y se - re - ni - dad, paz a los

S.  
pé - ta lo y flor, b.c. paz a los

A.  
pé - ta lo y flor, b.c. paz a los

T.  
pé - ta lo y flor, b.c. paz a los

B.  
pé - ta lo y flor, b.c. paz a los

Celesta

Solo

hom - bres es Na - vi - dad.

S.

hom - bres es Na - vi - dad. An - ge - les can - ten so - bre el por - tal

A.

hom - bres es Na - vi - dad. An - ge - les can - ten so - bre el por - tal

T.

hom - bres es Na - vi - dad.

B.

hom - bres Na - vi - dad.

Celesta

Solo

*cresc.*

S.

Dios ha na - ci - do es Na - vi - dad. Es - ta es la no - che que pro - me - que pro - me -

A.

Dios ha na - ci - do es Na - vi - dad. *b.c.* que pro - me -

T.

Dios ha na - ci - do es Na - vi - dad. *b.c.* que pro - me -

B.

Dios na - ci - do es Na - vi - dad. *b.c.* que pro - me -

Celesta

Solo

tió Dios a los hom - lres y ya lle - gó es No-che bue - na

S

tió b.c. y ya lle - gó b.c.

A

tió b.c. y ya lle - gó b.c.

T

tió b.c. y ya lle - gó b.c.

B

tió b.c. y lle - gó b.c.

Celesta

Solo

no hay que dor mir, Dios ha na - ci - do, Dios es - tá - qui.

S

Dios ha na - ci - do, Dios es - tá - qui.

A

Dios ha na - ci - do, Dios es - tá, Dios es - tá - qui.

T

Dios ha na - ci - do, Dios es - tá, Dios es - tá - qui.

B

Dios ha na - ci - do, Dios es - tá - qui.

Celesta



# El nacimiento

Vidala catamarqueña

música: Ariel Ramírez

arreglo: Dante Andreo

texto: Félix Luna

Tenor

♩ = 66

No - che\_a - nun - cia - da no - che de\_a - mor Dios ha na - ci - do de pa - lo\_y

S

U... Paz a los hom - bres

A

U... Paz a los hom - bres

T

8

flor To - do\_es si - len - cio\_y se - re - ni - dad Paz a los hom - bres

B

dum dum dum dum dum dum dum u... Paz a los hom - bres

S

15

*pp*

es na - vi - dad es ha - vi - dad - En un pe - se - bre mi re - den - tor

A

*pp*

es na - vi - dad es na - vi - dad En un pe - se - bre mi re - den - tor

T

*pp*


es na - vi - dad es na - vi - dad

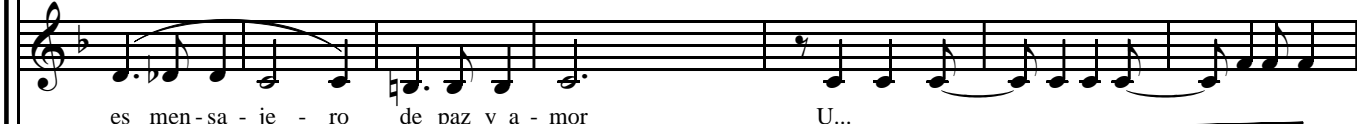
B


*pp*


es na - vi - dad es na - vi - dad

23


S es men - sa - je - ro de paz y\_a - mor U... 

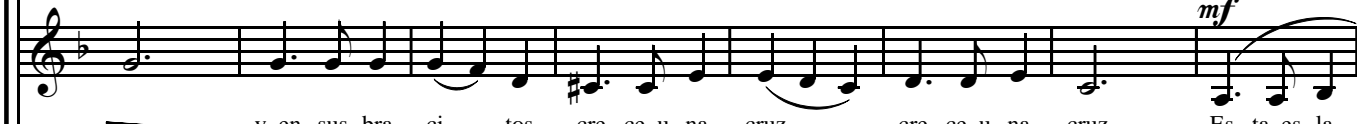
A es men - sa - je - ro de paz y\_a - mor U... 


T  Cuan - do son - rí - e se\_ha - ce la


B  dum dum dum dum dum dum dum

30

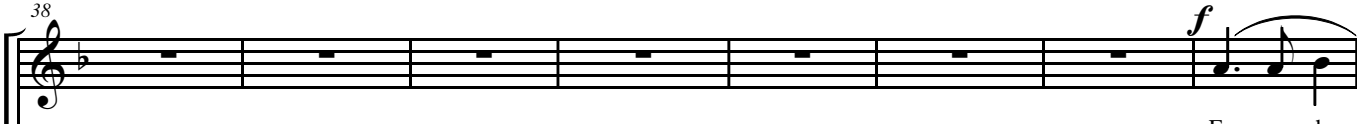
S  y\_en sus bra - ci - tos cre - ce\_u - na cruz cre - ce\_u - na cruz


A  y\_en sus bra - ci - tos cre - ce\_u - na cruz cre - ce\_u - na cruz *mf* Es - ta\_es la


T  luz y\_en sus bra - ci - tos cre - ce\_u - na cruz cre - ce\_u - na cruz *mf* Es - ta\_es la


B  u... y\_en sus bra - ci - tos cre - ce\_u - na cruz cre - ce\_u - na cruz *mf* Es - ta\_es la

38

S  *f* Es no - che -

A  no - che que pro - me - tió Dios a los hom - bres y ya lle - gó *f* Es no - che -

T  no - che que pro - me - tió Dios a los hom - bres y ya lle - gó *f* Es no - che -

B  no - che que pro - me - tió Dios a los hom - bres y ya lle - gó

46

S  
bue - na no\_hay que dor - mir Dios ha na - ci - do Dios es - tá\_a - quí

A  
bue - na no\_hay que dor - mir Dios ha na - ci - do Dios es - tá\_a - quí

T  
8  
bue - na no\_hay que dor - mir Dios ha na - ci - do Dios es - tá\_a - quí

B  
Dios ha na - ci - do Dios es - tá\_a - quí

53 *pp*

S  
Dios es - tá\_a - quí U... U... U...

A  
*pp*  
Dios es - tá\_a - quí U... U... U... (b)u.

T  
8  
*pp*  
Dios es - tá\_a - quí Án - ge - les can - ten so - bre\_el por - tal Dios ha na - ci - do

B  
*pp*  
Dios es - tá\_a - quí Án - ge - les can - ten so - bre\_el por - tal Dios ha na - ci - do

61

S  
*pp*  
No - che de paz No - che de paz Es na - vi - dad.

A  
No - che de paz No - che de paz Es na - vi - dad.

T  
8  
es na - vi - dad

B  
*pp*  
es na - vi - dad

# El Niño Dios Nació

*Pero cuando vino el cumplimiento del tiempo, Dios envió a su Hijo, nacido de mujer y nacido bajo la ley,  
para que redimiese a los que estaban bajo la ley, a fin de que recibiésemos la adopción de hijos.*

*Galatas 4:4-5*

REAM

Doris Rendell

Transcripción: Alejandro Lagos Marco

Compositor Desconocido

*Melodía Tradicional Holandesa*

1. El ni - ño Dios na - ció. Ve - ni - do des-de el cie - - lo un  
2. El prin-ci - pe de paz, De Dios glo-ri - so ver - - vo, Al

6

án - gel lo a-nun - ció De no-che en el des - ve - - lo. Nos vi-no a re - di-  
mun-do des-cen - dió, Co mo un hu - mil-de sier - - vo. No vi-no a con-de-

12

mir, \_\_\_\_\_ Pues nos a - ma - ba tan - to, Y en un pe - se - bre vil, \_\_\_\_\_ Na - ció el gran Rey  
nar, \_\_\_\_\_ La hu - ma - ni - dad per - di - da, Mas vi - no re - di - mir, \_\_\_\_\_ Tra - yén - do - nos la

18

cresc.

san - to, Tan san - to, tan san - to, tan san - - - - to.  
vi - da, La vi - da, la vi - da, la vi - - - - da.

3.El

24

ni-ño de Be - lén      La prue - ba nos ha da - - do Del gran a - mor de

<sup>3</sup>·El ni-ño de Be-lén,      La prue-ba nos ha da - do      Del gran a -  
Del

30

Dios,      A - sí ma-ni-fes - ta - - do.

mor de Dios      A - sí ma - ni - fes - ta - do. La hues-te ce-les - tial \_\_\_\_\_ Can  
gran \_\_\_\_\_ a - mor

36

tó la gran his - to - ria Del Ni-ño de Be - lén, Del san-to Rey de glo - ria, De

42

glo - ria, de glo - ria, de glo - - - - - ria.

# El Primer Noel

(The First Nowell)

Mas el ángel les dijo: No temáis;  
 porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:  
 Que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es Cristo el Señor.  
 Lucas 2:10-11

Transcripción: Alejandro Lagos Marco THE FIRST NOEL  
 Villancico Tradicional Inglés de siglo XVII

No - el No - el No el - No - el No -

No - el No - el No - el No -

8 - el \_\_\_\_\_

- el.

1. Las buenas nuevas un ángel dio en Belén a pas-
2. Pues una es-tre-lla vie-ron bri-llar tan bri-llan-te que
3. Sa-lió del nor-te y al fin pa-ró, so-bre el pue-blo de
4. Los ma-gos tres bus-can-do al Se-ñor, re-ve-ren-tes en-

el

15

to - res que - en - con - tró, Su - vi - gi - lis frí - a pas - to -  
 les hi - zo ad - mi - rar, Por - que en la tie - rra luz gran - de  
 Be - lén des - can - só, A - llí bri - lló con di - vi - na  
 tra - ron dan - do ho - nor, In - cien - so y mi - rra o - ro y lo -

21

*Coro:*

ral fue cam - bia - da en vi - sión an - ge - li - cal.  
 dio que de no - che y de dí - a con - ti - nuó. ¡No - el!, ¡No -  
 luz en el ros - tro del Sal - va - dor Je - sús.  
 or o - fre - cie ron a Cris - to el Sal - va - dor.

27

- el!, ¡No - el ¡No - el!, Cris - to na - ció Rey de Is - ra - el.

# El Primer Noel

(The First Noel)

Villancico Americano Tradicional

Arr. Sandy Willard Rogers(ASCAP)

*Solo mujeres*

Trans. Alberto Hernández



49 *Hombres*

de Is - ra - el Sa - lió del Nor - te y al fin pa - ró; so-bre el pue - blo

57

de Be - lén des-can - só, a - llí bri - lló con di - vi - na luz en el ros-tro del

65 *Todos unis.* *div.*

Sal - va - dor Je - sús. ¡No - el! ¡No - el! ¡No - el! ¡No - el! Cris-to na -

73 *unis.*

ció, Rey de Is - ra - el. Los ma - gos tres bus - can-do al Se - ñor; Re-ve-

81

ren-tes en - tra - ron dan-do ho - nor, in - cien - so, y mi - rra, y o - ro, y lo - or o - fre-

89

cie-ron a Cris - toel Sal - va - dor. ¡No - el! ¡No - el! ¡No -

div. unis.

95

- el! ¡No - el! Cris - to na - ció, Rey de Is - ra - el.

# En Belén Jesús Nació

En Be - lén Je - sús Na - ció  
Al mun - do vi - no a sal - var A - le - lu - ya.

The first system of music is in 4/4 time. It features a treble and bass clef. The melody is in G major, with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "En Belén Jesús Nació / Al mundo vino a salvar / Aleluya." The music consists of two staves: a treble staff with a vocal line and a bass staff with a piano accompaniment. The piano part uses block chords and moving bass lines.

5  
Dios del Cie - lo des - cen - dió  
To - dos glo - rias en - to - nad A - le - lu - ya.

The second system of music continues the melody. It starts with a measure rest for 5 measures. The lyrics are: "Dios del Cielo descendió / Todos glorias entonad / Aleluya." The musical notation and accompaniment are consistent with the first system.

9  
Su po - der y gran vir - tud  
Can - te hoy la cris - tian - dad A - le - lu - ya.

The third system of music continues the melody. It starts with a measure rest for 9 measures. The lyrics are: "Su poder y gran virtud / Canté hoy la cristianidad / Aleluya." The musical notation and accompaniment are consistent with the previous systems.

13  
Cán - ti - cos y glo - ria dad.  
Rei - na vi - vo e in - mor - tal. A - le - lu - ya.

The fourth system of music continues the melody. It starts with a measure rest for 13 measures. The lyrics are: "Cánticos y gloria dad. / Reina vivo e inmortal. / Aleluya." The musical notation and accompaniment are consistent with the previous systems.

# En La Judea, Tierra De Dios

(Far, Far Away on Judea's Plains)

Porque un niño nos es nacido, hijo nos es dado,  
y el principado sobre su hombro; y se llamará su nombre Admirable,  
Consejero, Dios Fuerte, Padre Eterno, Príncipe de Paz.  
Isaías 9:6

J. Macfariane

Transc. Alejandro Lagos M.

J. Macfariane

1. En la Ju-de - a, en tie - rra de Dios, Fie - les pas-to - res o - ye - ron la voz:  
2. Dul - ces los cán - ti-cos de su a - mor, Dul - ce men-sa - je de pas - y lo - or:  
3. Ya con los án - ge-les san - tos de Dios, Siem-pre can-te - mos con al - ma y voz:

Ding-Dong - Ding-Dong - Ding-Dong - Ding - Ding - Dong - Ding - Dong

5 *f*

¡Glo - ria a Dios, Glo - ria a Dios! ¡Glo - ria a Dios en lo al - to!  
¡Glo - ria a Dios en lo al - to!  
¡Glo - ria a Dios en lo al - to!

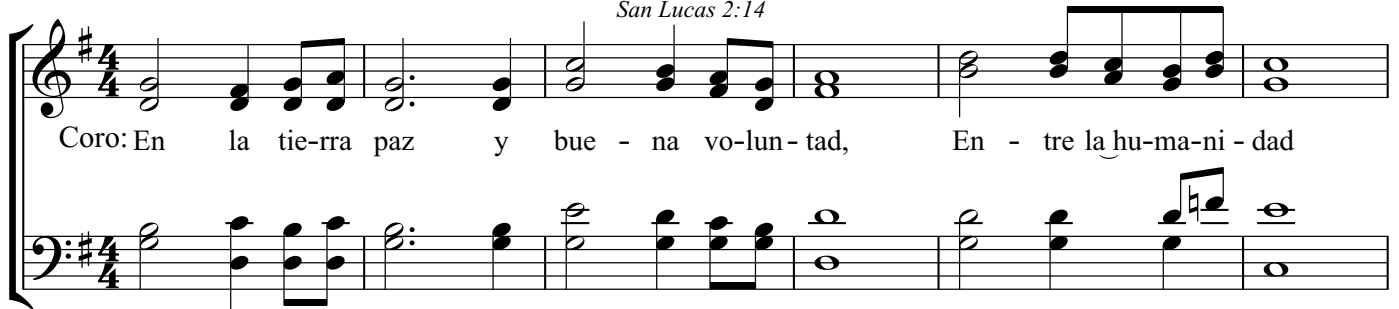
9 *p.* *f.*

¡Paz y bue - na vo - lun - tad! ¡Paz y bue - na vo - lun - tad!

# En La Tierra Paz

(Peace on Earth)

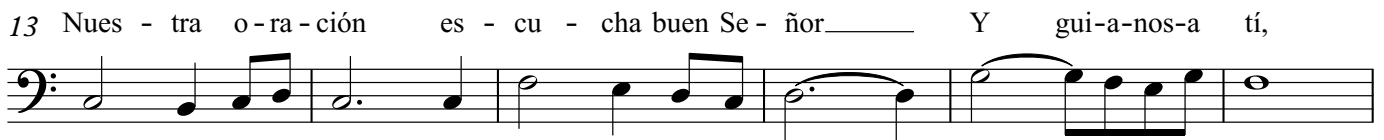
*¡Gloria a Dios en las alturas, Y en la tierra paz,  
buena voluntad para los hombres!!  
San Lucas 2:14*



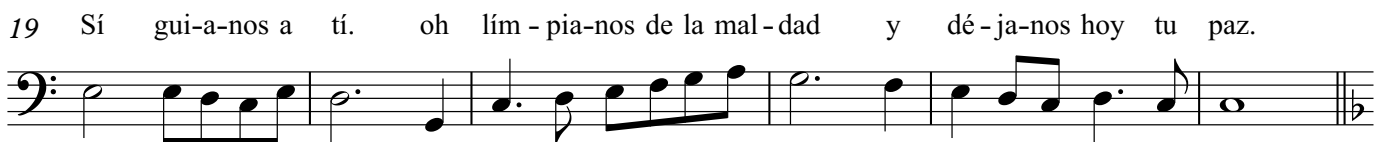
Coro: En la tie-rra paz y bue - na vo-lun - tad, En - tre la hu-ma-ni - dad



7  
paz, rei-ne hoy la paz y la \_\_\_ bue-na vo-lun - tad, la vo-lun-tad de de Dios.



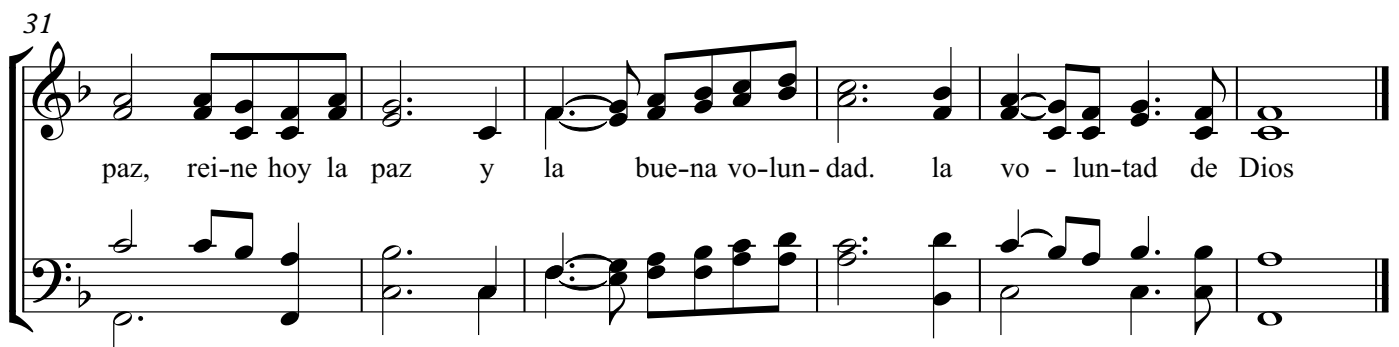
13 Nues - tra o-ra-ción es - cu - cha buen Se - ñor \_\_\_ Y gui-a-nos-a tí,



19 Sí gui-a-nos a tí. oh lím - pia-nos de la mal - dad y dé - ja-nos hoy tu paz.



25  
Coro: En la tie-rra paz y buen - na vo-lun - tad, En tre la hu-ma - ni - dad



31  
paz, rei-ne hoy la paz y la bue-na vo-lun - dad. la vo - lun-tad de Dios

# En lo Profundo de tu Corazón

(Deep in Your Heart)

Trio de voces Femeninas *mf* *Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre por que no había lugar para ellos en el mesón. San Lucas 2:7*

Re-cha - za - ron al buen Sal-va - dor al no dar lu-gar al ni - ño ¿y tú

6 *con sinceridad*

qué ha-rás hoy con Je - sús? ¿Le da-rás lu-gar a Él? ¿En el cen - tro de tu co-ra

11

zón le da-rás lu-gar a Cris-to? No re - pi - tas di-cha ac - ción de ce-rrar tu co-ra-

17

zón Hoy pro - cla - ma con fer - vor que Él es Rey y Sal - va - dor. y que Él

20

vi - ve en tu co - ra - zón. ¿En el zón.

## Feliz Navidad

*Feliz navidad*

1. Las cam pa - nas sue - nan ya Con a - le - gre re - pi -  
 2. To - dos u - ni - dos lle - gad Es - ta no - che de so -  
 3. No - che de glo - ria y a - mor De con - ten - to u ni - ver -

8

car Es el día de Na - vi - dad Que nos da fe -  
 laz Y fe - li - ces en - to - nad Glo - ria, glo - ria al  
 sal Des - de la fra - gan - te flor Has - ta el hu - ma -

15

li - ci - dad Es - cu - chad que dul - ce voz Es la  
 Ni - ño Dios Po - bre ni - ños mu - chos hay Que sin  
 no mor tal En el fir - ma - men - to a zul Las es -

*Dolce*

voz an - ge - li - cal Glo - ria al San - to de Is - ra -  
 pan y sin ho - gar De es - ta di - cha que - ren di -  
 tre - llas al bri - llar Con no - so - tros os di -

el Que al mor - tal vie - ne a sal - var.  
 hoy Con pla - cer par - ti - ci - par.  
 rán Te - ned fe - liz Na - vi - dad.

# Gloria A Dios

Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros y vimos su gloria,  
gloria como del unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad.

Juan 1:14

*ff* Majestuosamente con gozo  
Transcripción: Alejandro Lagos Marco *ff* Autor Desconocido



¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios en lo al- to! ¡Glo-ria a Dios!

6



¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios en lo al - to! ¿Dón-de es-tá el Rey

11



de Is-ra-el? ¡Rey de Is-ra-el! ¡Rey de Is-ra-el ¿Dón-de es-tá el Rey de Is-ra-el? A-do-

*ff*

16



rar de-sea-mos al Rey. ¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios en lo al- to!

*ff*

22 *Coro al Unísono*

¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios en lo al - to! As-tro en el o -

28

rien-te se vio, su luz bri-lló, y paz nos dio. As-tro en el o - rien-te se vio y a-do-

33 *ff* *Majestuosamente con gozo* *ff*

rar de-sea-mos al Rey. ¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios en lo al-to!

39

¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios en lo al - to!

45

O-ro, in-cien-so y mi-rra pa - ra el Rey, pa-ra el Rey Do-nes pa-ra el Rey O-ro, in-cien-so y

*ff*

50

mi-rra pa-ra el Rey, a-do - rar de-sea-mos al Rey. ¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios!

This system contains measures 50 through 54. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase in measure 50, followed by a rest in measure 51. The piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation. The lyrics are: "mi-rra pa-ra el Rey, a-do - rar de-sea-mos al Rey. ¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios!".

55

*ff*

¡Glo - ria a Dios en lo al - to! ¡Glo - ria a Dios! ¡Glo - ria a Dios!

This system contains measures 55 through 58. The vocal line continues with a melodic phrase in measure 55, followed by a rest in measure 56. The piano accompaniment continues with a rhythmic and harmonic foundation. The lyrics are: "¡Glo - ria a Dios en lo al - to! ¡Glo - ria a Dios! ¡Glo - ria a Dios!".

59

¡Glo - ria a Dios en lo al - - - to!

This system contains measures 59 through 62. The vocal line continues with a melodic phrase in measure 59, followed by a rest in measure 60. The piano accompaniment continues with a rhythmic and harmonic foundation. The lyrics are: "¡Glo - ria a Dios en lo al - - - to!".

# ¡GLORIA A DIOS!

03

(Original En Español)

al único y sabio Dios, nuestro Salvador,  
sea gloria y majestad, imperio y potencia, ahora y por todos los siglos. Amén.  
Judas 1:25

GLORIA A DIOS

J. Hernán Troncoso Ibáñez, 2004

J. Hernán Troncoso Ibáñez, 2004




¡Glo- ria! ¡Glo- ria! ¡Glo - ria dad a Dios! En lo al-to: ¡Glo - ria a Dios!



8



1. Os ha na-ci-do a-llá, En la an-ti-gua ciu-dad, Un sal-va-dor y  
Os ha na-ci-do a-llá En la an-ti-gua ciu-dad



13



Rey, ¡Glo- ria! ¡Glo- ria! ¡Glo- ria a Dios Al cum-plir-se el tiem-po,  
Un Sal-va-dor Rey



20



Dios al mun-do a su Hi-jo en-vió, Al mun-do a- sí, Dios le a - mó; De - jan-do tro -



26

no y cé-li-co lu - gar, Je - sús na ció en un pe-se-bre, Un Hu-mil-de tem-plo, por

32

cu-na tu-vo un pa - jar. ¡Glo- ria! ¡Glo- ria! ¡Glo- ria dad a Dios! En lo al-to:

39

¡Glo - ria a Dios! 2. A los pas-to-res dan, Men-sa-je ce-les-tial,  
Os ha na-ci-do a-llá, En la an-ti-gua ciu

45

Que ha na-ci-do hoy; ¡Glo- ria! ¡Glo- ria ¡Glo- ria a Dios  
dad, Un Sal-va-dor Rey,

51

3

Je - sús es su nom-bre, Su pue-blo Él sal-va-rá; De sus pe - ca-dos lim-pia - rá, Cum

58

plio-se lo que di-jo Él Se - ñor, He a-quí con-ce-bi - ra u-na vir-gen, Da-rá a luz un hi-jo y

65

lla-ma-ra-se E-ma-nuel. ¡Glo - ria! ¡Glo - ria! ¡Glo - ria dad a Dios! En lo al-to:

72

¡Glo - ria a Dios! En lo al-to, ¡Glo - ria! ¡Glo - ria! ¡Glo - ria! ¡Glo - ria a Dios! —

# GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA

12

(Original En Español)

os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es Cristo el Señor.  
San Lucas 2:11

THERE'S A BEAUTIFUL LAND

George C. Stebbins

Samuel Vila

1. Glo - ria a Dios en el cie - lo y en la tie - rra, Por - que  
2. Glo - ria a Dios por - que tu - vo del hom - bre pie - dad, Y a -

Cris - to Je - sús os na - ció. Glo - ria a Dios en el cie - lo; por  
man - te le da sal - va - ción. A la tris - te, can - sa - da, po -

siem - pre can - tad, a quien de tal mo - do nos a - mó. Can -  
bre hu - ma - ni - dad, Di - os o - fre - ce e - ter - no per - dón.

tad, oh, can - tad no llo - réis, Mor - ta - les, ce - sad de ge - mir, Pu - es

Cris - to os na - ció, Del mal os li - bró, En - to - nad - le un can - to de a mor.

# ¡Gloria A Dios, Gloria A Dios, Y En La Tierra Haya Paz!

¡Gloria a Dios en las alturas, Y en la tierra paz,  
buena voluntad para con los hombres!

Lucas 2:14

Letra: S. Vila

Trans. Alberto Hernández

Autor Desconocido

¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios! En la tie - rra ha - ya  
¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios! En la tie-rra ha - ya

paz. ¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios! paz y bue-na vo - lun -  
paz, ha-ya paz. ¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios! paz y bue-na vo-lun

tad. Por-que hoy os na - ció el Me - sí - as Se - ñor que se - rá gran-de Sal-va-  
tad.

14 *Bajos*  
dor, gran-de Sal-va - dor del mor - tal. Os se - rá por se - ñal al ni - ño ha - lla-

2  
20 réis en un po - bre pe - se - bre de hu - mil - de me - són. Nue - vas son de gran

26 go - zo las que os a - nun - ció hoy. Co - rred pues a a - do - rad a vues - tro Rey, a - do - rad al Se - ñor. *rall.*

32 **Coro:** *Con spirito*  
Va - mos to - dos a a - do - rar - le por - que es nues - tro Sal - va - dor. Ha na - ñor.

36 *Bajos*  
ci - do en un pe - se - bre el Me - sí - as Re - den - tor. Va - mos pues, va - mos a Be - lén; va - mos a Be -

40 lén a a - do - rar al Rey. Va - mos pues, va - mos a Be - lén; a a - do - rar, a - do - rar al Rey.

46 **Andante**  
*Sopranos*  
Va - mos pues, va - mos a Be - lén a ver al gran Re - den - tor va - mos

51 *rall.* **Coro:**  
pues va - mos a a - do - rar a - do - rar al Rey al Se - ñor. ¡Glo - ria a

56

*Con spirito*

Dios! ¡Glo-ria a Dios! Glo-ria se - a al Se-ñor ¡Glo-ria a Dios!  
¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios!

59

Dios! ¡Glo-ria a Dios! Ben-de - cid al Se-ñor, Ben-de - cid al Se-ñor.  
¡Glo-ria a Dios! ¡Glo-ria a Dios!

63

ñor. ¡Glo - ria a Dios! ¡Glo - ria a Dios! Ben - de - cid al Se-ñor por su gran - de a - mor.  
¡Glo - ria a Dios! ¡Glo - ria a Dios!

66

cid al Se-ñor por su gran - de a - mor. A - mén.

## Gloria A Dios En Las Alturas

*St. George's Windsor*

1. Glo - ria a Dios en las al - tu - ras, Que mos - tró Su gran a - mor,  
 2. Glo - ria a Dios la tie - rra can - te Al go - zar de Su bon - dad,  
 3. Glo - ria a Dios La I - gle - sia en - to - na, Ro - ta al ver su es - cla - vi - tud

5  
 Dan do a hu - ma - nas cri - a - tu - ras Un po - ten - te Sal - va - dor. Con los him - nos  
 Pues le brin - da paz cons - tan - te En su bue - na vo - lun - tad To - da tri - bu y  
 Por Je - sús, que es su co - ro - na, Su ca - be - za y ple - ni - tud. Vi - gi - lan - te

10  
 de los san - tos Ha - gan co - ro nues - tros can - tos De a - la - ban - za y gra - ti - tud,  
 len - guas to - das Al ex - cel - so e le - ven o - das, Por el Rey Em - ma - nu - el  
 siem - pre vi - ve Ya la lu - cha se a - per - ci - be, Mien - tras lle - ga su so - laz

15  
 Por la di - vi - nal sa - lud; Y di - ga - mos  
 Que les vi - no de Is - ra - el; Y pro - rrum - pan  
 En la glo - ria y ple - na paz, Don - de ex - cla - ma

18  
 a u - na voz: ¡En los cie - los glo - ria a Dios!  
 a u - na voz:  
 a u - na voz:

# ¡Gloria Cantemos al Señor!

Awake! Sing Gloria!

Versión: A. Hernández

Joseph M. Martin  
Transc.: E. León

♩ = 152

SA

TB

¡Glo-ria can-te - mos al Se - ñor!, ¡Glo-ria can-te - mos al Se - ñor!,

5

¡Glo-ria can-te - mos al Se - ñor!, ¡Can-tad a Dios con jú - bi - lo!,

9

¡Can-tad a Dios con jú - bi - lo!, Tu voz le - van-ta^y da Glo - ria,

13

¡Ven - gan a ver el Rey

2

17

ha na - ci - do!, ¡Ven - gan a ver al di - vi - no Sal - va - dor!, ¡Ven - gan a ver el Rey

21

ha na - ci - do!, ¡Can - tad a Él!, ¡Can - tad a Él!, ¡Glo - ria a Dios en lo

25

al - to!, ¡Ven - gan a ver el Rey ha na - ci - do!,  
¡Ven - gan a ver el Rey

29

¡Ven - gan a ver al di - vi - no Sal - va - dor!, ¡Ven - gan a ver el Rey ha na - ci - do!,  
ha na - ci - do!, Di - vi - no Sal - va - dor, ¡Ven - gan a ver el Rey

33

¡Can - tad a Él!, ¡Can - tad a Él!, ¡Glo - ria a Dios en lo al - to!,  
ha na - ci - do, Glo - ri - a!

37

¡Glo - ria a Dios en lo al - to!, To - do^ho -

42

nor a Él, A - do - rad al Rey,

47

To - do^ho - nor al Él,

53

A - do - rad al Sal - va - dor,

57

¡Án - ge - les can - tan al Se - ñor!, ¡Án - ge - les can - tan

4  
63

al Se - ñor!, ¡Án - ge - les can - tan al Se - ñor!, ¡Can - tan a Dios con

This system contains measures 63 through 66. The music is in a key with one flat (B-flat) and features a complex time signature that changes between 3/4, 6/8, and 3/4. The vocal line and piano accompaniment are written on a grand staff.

67

jú - bi - lo!, ¡Can - tan a Dios con jú - bi - lo!, En las al - tu - ras re -

This system contains measures 67 through 70. The time signature continues to change, including 3/4, 6/8, and 4/4. The vocal line and piano accompaniment are written on a grand staff.

71

sue - nan y dan ¡Glo - ri - a!, ¡Glo - ri - a!, A nues - tro

¡Glo - ri - a!, ¡Glo - ri - a!,

This system contains measures 71 through 74. The time signature is 4/4. The vocal line and piano accompaniment are written on a grand staff.

75

Sal - va - dor.

This system contains measures 75 through 78. The time signature changes to 2/4. The vocal line and piano accompaniment are written on a grand staff.

79

¡Glo - ri - a!.

This system contains measures 79 through 82. The time signature is 2/4. The vocal line and piano accompaniment are written on a grand staff.

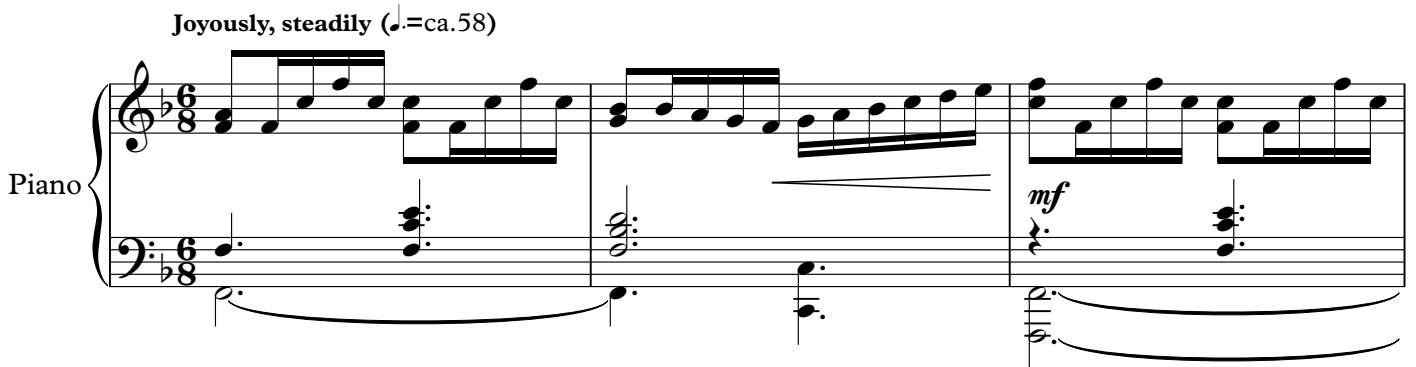
# ¡Gloria In Excelsis Deo!

Words by LLOYD LARSON  
and CHARLES WESLEY

Arranged by LLOYD LARSON  
Tunes: BRING A TORCH,  
STILL, STILL, STILL,  
and HYFRYDOL by ROWLAN H. PRICHARD

Joyously, steadily (♩=ca.58)

Piano



4 S.A.T.B. Unison

Hoy ha na - ci - do, san-ta la no - che,



7 S.A.  
T.B.

Án - ge - les\_ can tan-do es-tán. Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o! Bien-ve-ni - da



12

de\_\_\_\_\_mos al Rey quien ha\_\_ na - ci - do en Be-lén.

16

Vén a a - do - rar al Rey.

20

Con a - le-gri-a el cie-lo re-sue - na,

24

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!

Cris-to na-ció en hu - mil-de lu-gar.

28

Ven, va - ya-mos a ver al ni - ño Dios quien ha\_\_ na-ci - do

32

en Be-lén. Vén a a - do - rar al Rey.

36 *mp*

Rei - na - rá — por siem - pre y siem - pre y a su pue - blo re -

*mp*

*mp*

40 *mf*

di - mi - rá. — Gran an - he - lo

*mf*

*mf*

44

de — to - da na - ción, vi - bra nues - tro co - ra - zón. (co - ra -

48 *f* *molto rit.* *f a tempo* 5

Los pas-to - res

*f* zón)

52

tra-en re-ga - los de a-mor\_ y a-do-ra-ción. Glo - ri - a in ex -

Glo - ri -

56

cel - sis De - o! Es-te es el ni - ño que Dios pro - me - tió. Él ha\_n-ci - do

a in ex-cel - sis De - o! el ni - ño

61

en Be-lén. Ven a a - do - rar al Rey.

*ff*

*ff*

Detailed description: This system contains measures 61 through 65. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part has a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. Dynamics include *ff* (fortissimo) in both parts.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for measures 61-65. The right hand has a flowing melodic line, while the left hand provides a steady harmonic accompaniment. A *ff* dynamic marking is present in the right hand.

66

Detailed description: This system contains measures 66 through 68. The vocal line is mostly silent, indicated by a horizontal line. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for measures 66-68. The right hand features a melodic line with some grace notes, and the left hand provides a harmonic accompaniment.

69

Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o!

*mf* *ff*

*mf* *ff*

Detailed description: This system contains measures 69 through 73. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *ff* (fortissimo) in both parts.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for measures 69-73. The right hand has a melodic line, and the left hand provides a harmonic accompaniment. A *ff* dynamic marking is present in the right hand.

# ¡Ha nacido el Salvador!

“The coming of The Lord”

Letra y música: Pepper Choplin

Trad. y trans: Pablo Gallardo Varela

Ágil y alegre (♩ = 88)

SA *mp* *mf*  
Al - zad oh puer - tas vues - tras ca - be - zas, va - mos a ce - le - brar que

TB *mp* *mf*

4 *f* *mp* *mf*  
vie - ne\_ el Sal - va - dor. La es - pe - ra\_a - ca - ba - rá, su glo - ria ba - ja - rá,

7 *f* *mp* *mf*  
la bien - ve - ni - da dar que vie - ne el Sal - va - dor, que vie - ne\_ el Sal - va -

10 *f*  
dor. ¡Pre - pa - ren ya el ca - mi - no al Se - ñor! ¡Pre - pa - ren ya el ca - mi - no al Se -

15

*mp*  
ñor! la pro - fe - cí - a fue,

*mf*  
Dios con no-so-tros es, ¡ben - di-to E-ma-nuel! ¡Ve -

18

**21** *mp*

rán a - quí la glo - ria del Se - ñor! \_\_\_\_\_ Al - zad oh puer - tas

*f*

*mp*

22

*mf*  
vues - tras ca-be - zas, va - mos a ce-le-brar que vie - ne el Sal - va-dor.

*mf*

*f*

25

*mp*  
La es - pe-ra\_a - ca-ba-rá, su glo - ria ba-ja-rá, la bien - ve-ni-da dar que

*mf*

*mp*

*mf*

28

*f*  
vie - ne el Sal - va-dor, que vie - ne el Sal - va - dor. ¡Pre - pa-ren - ya el ca -

*f*

32

mi-no al Se-ñor! ¡Pre - pa-ren ya el ca - mi-no al Se - ñor! La pro - fe - cí - a fue,

36

Dios con no-so-tros es ¡ben-di-to E-manuell! ¡Ve - rán a - quí la glo - ria del Se -

40 Soprano solo *f* **41**

Oh ven, oh ven, E - ma - nu - ñor! (oh ven, oh ven, pre - pa-ren ya, pron - to pre -

43

el, res - ca - ta del pe - ca - do a ls - ra - pa-ren ya, pre - pa-ren ya, oh ven, pre - pa-ren ya, vie - ne el Se -

*mp*  
el.

*mf*

*mp* *mf*

ñor, Los sor - dos o - i - rán, los cie - gos le ve - rán, los co - jos dan - za - rán,

*f*

*f*

los mu - dos can - ta - rán: ¡Pre - pa - ren ya el ca - mi - no al Se - ñor! ¡El Sal - va - dor hoy na -

*f*

ció! ¡Can - tad! ¡Can - tad! ¡E - ma - nu - el! ¡Os ha na - ci - do hoy!

*ff*

*ff*

¡Can - te - mos ya ha na - ci - do el Sal - va - dor!

# Ah nacido un niño

Adap: Sergio Fernández A.

♩ = 50

S A

T B

Organ

*Lento*

*mp*

*mp*

1 estrofa tenor y bajo, 2 soprano y alto.

Ah na - ci - doun  
Re - ful - gen - tees -

6

ni - ño Cris - toel sal - va - dor Glo - riaen las al - tu - ras  
tre - lla en lain - men - ci - dad luz quea - lum - braal mun - do

11

es el re - den - tor                      A - do-rad al ni - ño Dios                      la hu - ma - ni -  
 en la os - cu - ri - dad.                      Bri - llan los pas - to - res                      queen el cam - poes -

16

dad                      yen to - da la tie - rra                      bue - na vo - lun - tad.  
 tan                      o - roin - cien - zoy mi - rra                      le - lle - va - ran

D.C.

21

Que pue - do

26

dar - le po - bre co - mo soy un cor-de - ro die - ce de ser un pas-

32

tor y si rey deo - rien - te o - ro en mopn - ton

*mp*

37

Cuan - to ten - go doy doy mi co - ra - zón.

D.C.

# Ha Venido Nuestro Dios

(He Came Jesus)

J.F.Haendel

Ha ve - ni - do nues - tro Dios, Can - ta ran a

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the notes. The music features a mix of chords and melodic lines, with some notes beamed together.

7  
ti Se - ñor. Glo - ria can - tan to - dos sin ce - sar,

The second system begins at measure 7. It continues with two staves in the same key and time signature. The lyrics are written below the notes. The music includes a repeat sign in the middle of the system.

13  
por que tu nos tra - es la paz, Ha ve - ni - do

The third system begins at measure 13. It continues with two staves in the same key and time signature. The lyrics are written below the notes. The music features a mix of chords and melodic lines.

19  
nues - tro Dios, Can - ta ran a ti Se - ñor.

The fourth system begins at measure 19. It continues with two staves in the same key and time signature. The lyrics are written below the notes. The music features a mix of chords and melodic lines.

# HASTA LA TIERRA

(Le Ciel A Visité La Terre)

Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito,  
para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.  
San Juan 3:16

Henry Ressler (1835-1928)

Trad. A. M.

THEODORA

George F. Handel, 1749

**Allegretto**

1. Has - ta la tie - rra — ba - jó el cie - lo, De Dios mis -  
2. ¿Quién es - te a - mor en - ten - der pu - die - ra? De Dios el  
3. Es - te a - mor que tan - to nos brin - da, Lo de - mos -  
4. In - cien - so pu - ro, — cual fra - gan - te, Es la o - bla -  
5. As - cen - dió Cris - to — has - ta el cie - lo, El mis - te -

3

te - rio es Em - ma - nuel; Cu - bre a su glo - ria hu - ma - no —  
Hi - jó, el Cre - a - dor; Pa - ra la hu - ma - ni - dad per -  
tró has - ta el fi - nal; Su - frien - do Cris - to, dió su —  
ción al - za - da a Ti; El nar - do de nues - tra a - la -  
rio de Em - ma - nuel; El ver - bo del Pa - dre en - car -

6

ve - lo; De hi - no - jo de - mos loor a Él.  
-dí - da, Sier - vo fiel que se hu - ma - nó.  
vi - da, Por el mun - do per - di - do y vil  
ban - za, ¡Oh Je - sús tu in - men - so a - mor!  
na - do, Que el mun - do a - do - re sin ce - sar.

# Jesús, Nuestro Salvador y Señor.

Hermanas



Nom - bre más gran - de ja - más se oi - rá, Je - su -  
Hu - mil - de - men - te en pe - se - bre na - ció, Je - su -  
7  
cris - to, Vi - no a sal - var to - da la hu - ma - ni - dad nues - tro di -  
cris - to, El vi - da nue - va a to - dos nos dio nues - tro di -  
14  
vi - no Se - ñor. Je - su - cris - to, Nom - bre sin  
vi - no Se - ñor.  
22  
com - pa - ra - ción. An - ge - les can - tan con u - ni - da voz  
29  
can - tos a Cris - to el Se - ñor.

# Jesús Nuestro Salvador y Señor

(Jesus Our Savior And Lord)

Duo Coral

Porque de Tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su hijo unigénito,  
para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

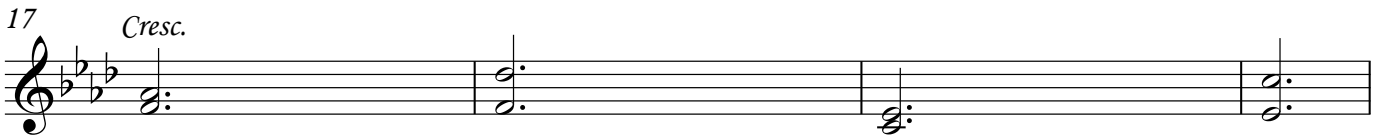
San Juan 3:16



1. Nom - bre más gran - de ja - más se oi - rá, Je - su - cris - to.  
2. Hu - mil - de - men te en pe - se - bre na - cio,



Vi - no a sal - var to - da la hu - ma - ni - dad Nues - tro di - vi - no Se - ñor \_\_\_\_\_  
Él vi - da nue - va a to - dos nos Dios.



Je - - su - - - cris - - - to.



Nom - bre sin com - pa - ra - ción. \_\_\_\_\_ An - ge - les can - tan con u - ni da



voz can - tos a Cris - to el Se - ñor. \_\_\_\_\_ ñor. \_\_\_\_\_

# Lleguemos Alegres

(Adestes Fideles)

Arr: Juan Rending  
Transcripción: Diego Benavides

Musica de un Autosacramental Portugués  
Autor: John Francis Wade

y volvieron los pastores glorificando y alabando a Dios  
por todas las cosas que habían oído y visto, como se les había dicho.  
San Lucas 2:20

1. Lle - gue - mos a - le - gres. fie - les y triun - fan - tes; lle - gue - mos, lle -  
2. Que can - ten a - ho - ra. An - ge - les en co - ro que can - ten y

7  
gue - mos, con fé a Be - lén, Ved que ha na - ci - do el Rey de los  
can - ten con voz ce - les - tial: Glo - - ria al Dios de los

13  
an - ge - les Ven - ga - mos a a - do - rar - lo, ven - ga - mos a a - do -  
cie - los

17  
rar - lo, ven - ga - mos a a - do - rar - lo: es nues - tro Se - ñor.

# Lippai/up on the Mountain

(LEVANTATE - SOBRE UN ALTO MONTE) *Dillo*

TRAD. y ADAPTACIÓN  
D.B.R.

CORO : IEP  
STGO. SARGENTO ALBERT  
Trans David Torres S.

LIP - PAI, NOesho - AA DE dor - MIR : DE be mos mi RAR "DON - DE es TA" HAY  
LIP - - - PAI DE DOR MIR DE DES MI PAR  
DE DES MI RAR

UN GRAN - DE RES PLAN DOR A - LLÍ TÚ - - - VE RAS  
UN GRAN RES - PLAN DOR TÚ VE RAS (DON - DE es TA)  
CO - MO TÚ VE RAS  
TÚ VE RAS  
CO - MO VE - RAS

HER - MO - SOL cie - LO es TA, TU - DE U - NA ES - TAE - LLA A LLA'  
LU - CC UNX

DRI - LLAN - TE CO - MO el dí - A ES : ¿PUE - DES TU MI - RAR?  
DRI - LLAN TE día - A ES ¿PUE - DES MI - RAR?  
CO - MO el dí - A ES

Dim

EN BE - LEN CRIS - TO YA NA CIÓ' - E - SO LO SA - BRÁS  
 EN BE - LEN CRIS - TO YA NA CIÓ' E - SO LO SA BRÁS LOS

AN - GE - LES LO A - NUN - CIAN YA CO - MO TÚ VE - RÁS  
 AN - GE - LES LO A NUN - CIAN YA CO - MO TÚ VE - RÁS

MA - RI - A CUI - DA DE ÉL DUL - CES CA - RI - CIAS LE  
 MA - RI - A CUI - DA DE ÉL DUL - CES CA - RI - CIAS LE

LA - ES - TRE - LLA LOS GUI - A - RA' ES - TAR  
 LA ES - TRE - LLA LOS GUI - A - RA' : "LOS QUE DE ES - TAR"

Dina

NIN - GUN be - be' A - SI Pue - de doA - MIR --- en TAN PO - bre Pe -  
TAN PO - bre Pe -

se - bre allí, her mo so - lo es ----- si tu die RA CO - GER

AL TIER - NO SAL - VA - DOR, GRAN GO - ZO MI AL - MA OB - TEN - DRA' " de - JA ME TAM -

bién

1) A LA UN MON - TE AL - TO LA BRI - SA SUA - VE -  
2) EL NIÑO DES - PER - TA - DO HA, MI TAN DOAL CIE LO ES -

oh, di - ri , oh di ri , oh di ri

Dina

VA' TA' MA - RI - A ME - CE CON A - MOR AL TIER - NOSAL - VA - DOR TAN  
 GRAN - PAZ TEN - DRA' EL MUN - DO - HOY JE - SUS EL REY NA - CIO' DES -

oh di - ri , oh di - ri , oh di - ri , oh di - ri , oh, ah

DULCE ES CON SUA - VI - DAD LO DE - JARN SU LU - NA SUS BRA - ZOS CO - MO  
 DE LO AL - TO DIOS NOS DA SU DON MAS PRE CIA - DO EL REY DE PAZ HI -

oh di - ri oh di - ri oh di - ri oh di - ri oh di - ri

oh, - - - - di - - - - oh - - - - di - - - - oh - - - -

NIE - VE SON CUI - DA - DO LE DAN EL NI NIA LLÍ DUR - MIEN - DOESTA' (CON  
 JO DE DIOS EL REY Y SE NÍOR LOS AN - GE - LES CAN - TAN - DO ESTÁN A

oh di - ri oh di - ri oh di - ri oh di - ri oh di - ri

di - - - - oh - - - - di - - - -

MA RIA Y JO - SE LO MIRAN BIEN TAN BE - LLO es Y CAN - TAN SIN CE -  
 GLO - RIA SE - A A DIOS PAZ SE AA TO DO EL MUN - DO HOY Y BUE - NA VO - LUN -

oh di - ri oh di - ri oh di - ri oh di - ri oh di - ri

*Dim*

SAR di-ri-di-ri A - le - lu - ya, A-le - lu - ya, A-le - lu - ya, di-ri-di  
TAD  
oh, ah di-ri-ri A-le - lu, di-ri-ri A-le - lu, di-ri-ri A-le - lu - ya

ri A - le - lu - ya A-le - lu - ya, A-le-lu - ya YA.  
di ri ri A le lu di ri ri A le lu, di ri A le lu YA YA

# Los Reyes de Oriente

recopilación y armonización : oC 1999

Andante

s  
 a *p*  
 t1 *p*  
 t2 *p*  
 b *p*

Dum dum dum dum Dum dum dum dum simile  
 Dum dum dum dum Dum dum dum dum simile  
 Dum dum dum dum Dum dum dum dum simile  
 Dum dum dum dum Dum dum dum dum simile

*mp*

Ya vie - nen los Re - yes,  
 Vie - nen ca - mi nan - do

los Re - yes de\_O - rien - te, y le traen al Ni - ño  
 y se\_han en - con - tra - do con un pas - tor - cí - llo

The first system of the musical score consists of five measures. The vocal line (top staff) features a melodic line with a long note in the first measure, followed by eighth notes and quarter notes. The accompaniment includes a piano part (middle staves) and a bass line (bottom staff) with a steady eighth-note rhythm. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

muy ri - cos pre - sen - tes: o - ro trae Mel - chor, in -  
 y le\_han pre - gun - ta - do si pa - ra Be - lén hay

The second system of the musical score also consists of five measures. The vocal line continues the melody from the first system. The accompaniment remains consistent with the first system. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

cien - so trae Gas - par  
 mu - cho que an - dar: y mi - rra le  
 an - tes de las

B.c. Dum dum  
 B.c. Dum dum  
 B.c. Dum dum  
 B.c. Dum dum

tra - e el rey el re - y Bal - ta - sar.  
 do - ce\_a Be - lén Be lén Be - lén lle - gáis.

dum dum dum dum dum  
 dum dum dum dum dum  
 dum dum dum dum dum  
 dum dum dum dum dum  
 dum dum dum dum dum

# María ¿Sabes Qué?

(Mary, Did You Know?)

Mark Lowry

Transcripción: Alejandro Lagos Marco

Buddy Greene

Arranged by Bradley Knigh and Joy Gardner

**Andante** *mp*




Hombres Ma-rí-a ¿Sa-bes qué? Tu be-bé ca-mi-na-rá en el mar, Ma-rí-a ¿Sa-bes

6



qué? tu be-bé Él sal-va-rá al mun-do ¿Sa-bes qué? tu hi-jo

11



Je-sús ha ve-ni-do a re-no-var las fuer-zas de aque-llos, que

16

*Mujeres* *mp*



no pue-den con-ti-nuar Ma-rí-a ¿Sa-bes qué?

21



Tú be-bé da-rá la vis-ta al cie-go. Ma-rí-a, ¿Sa-bes qué? Que tú be-bé cal-

26



ma-rá la tor-men-ta, ¿Sa-bes qué? tu hi-jo Je-sús desde el

2

30

cie-lo des-cen - dió. — Y cuan-do be-sas su me-ji - lla, — besas el ros-tro de Dios.

35

*Todos*

— Ma-rí - a ¿Sa - bes qué? — Ah — El

42

cie-go ve-rá, el sor-do oi-rá, los muer-tos vi - vi - rán, los mu-dos tam-bién e -

47

llos can-ta-rán la glo-ria del Se - ñor. — Ma-rí - a ¿Sa - bes qué? Tú

53

be-bé hi-zo el u - ni-ver - so. Ma-rí - a ¿Sa - bes qué? Que tu — be-bé go -

58

ber-na - rá al mun - do, ¿Sa - bes qué? — Je - su - cris - to es luz\_

62

\_ de sal - va - ción. — E - se ni - ño que aho - ra duer - me, es el

66

gran Se - ñor. — El gran Se - ñor.

# MEDLEY NAVIDEÑO

ANGELES CANTANDO ESTAN, SE OYE UN SON, NOCHE DE PAZ.

Glo - - - ria a Dios en lo al - to.

An - ge - les can - tan - do es - tán Tan dul - ci - si - ma can - ción; Las mon - ta - ñas  
¡Oh! ve - nid pron - to a Be - lén Pa - ra con - tem - plar con fe A Je - sús, au -  
su e - co dan Co - mo fiel con - tes - ta - ción. Glo -  
- tor del bien, Al re - cién na - ci - do Rey.

ria a Dios en lo al - to, Glo -

ria a Dios en lo al - to.

## MEDLEY NAVIDEÑO


ANGELES CANTANDO ESTAN, SE OYE UN SON, NOCHE DE PAZ.



Se o-ye un son en al-ta es-fe-ra: "¡En los cie-los glo-ria a Dios! ¡Al mor-tal paz  
Prin - ci - pe de paz e - ter-na, Glo-ria a tí, Se - ñor Je - sús; En - tre-gan-do el



en la tie-rra!" Can - ta la ce - les - te voz. Con los cie-los a - la-be-mos,  
al-ma tier-na, Tú nos tra - es vi-da y luz. Has tu ma-jes - tad de - ja - do,



Al e - ter-no Rey can-te-mos A Je - sús, que es nues-tro bien, Con el co - ro  
Y bus-car-nos te has dig-na-do; Pa - ra dar - nos el vi - vir, A la muer - te



de Be-lén; Can-ta la ce - les - te voz: "¡En los cie - los glo-ria a Dios!"  
quie-res ir. Can-ta la ce - les - te voz: "¡En los cie - los glo-ria a Dios!"

## MEDLEY NAVIDEÑO

ANGELES CANTANDO ESTAN, SE OYE UN SON, NOCHE DE PAZ.



¡No-che de paz, no-che de a-mor! To-do duer-me en de-rre-dor  
¡No-che de paz, no-che de a-mor! Ved qué be-llo res-plan-dor,



En-tre los as-tros que es-par-cen su luz, Be-lla a-nun-cian-do al ni-  
Lu-ce en el ros-tro del ni-ño Je-sús, En el pe-ñe-bre del



- ñi-to Je-sús Bri-lla la es-tre-lla de paz, Bri-lla la es-tre-lla de paz.  
mun-do la luz, As-tro de e-ter-no ful-gor, As-tro de e-ter-no ful-gor.



As-tro de e-ter-no ful-gor.



# Mirad Al Gran Creador

(From East To West From Shore To Shore)

En el principio era el Verbo,  
y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

Juan 1:1

♩ = 140

Thomas Pestel

Tr. Violeta Cavallero

Transcripción: Alejandro Lagos Marco

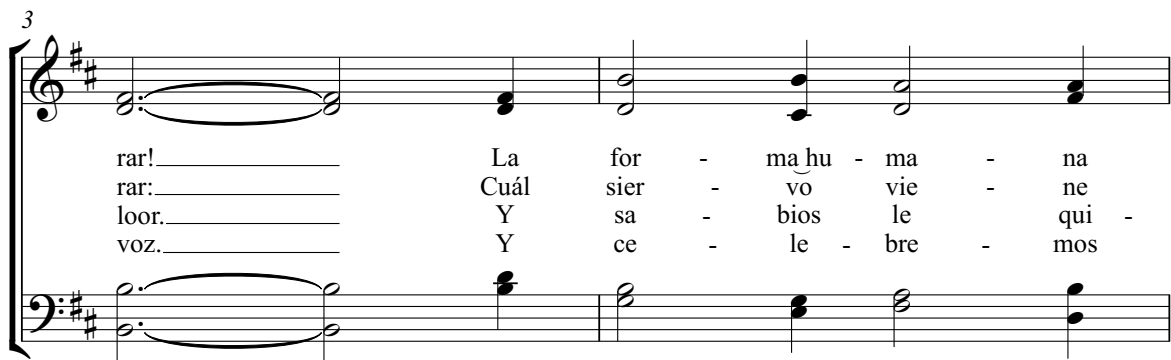
THIS ENDRIS NYGHT

Villancico Tradicional Inglés, siglo XV

Arm. R. Vaughan William, 1906



1. ¡Mi - rad, mi - rad al gran Crea-dor Que vie - ne a - quí a - mo -  
2. O - íd, o - íd la e - ter - na voz Cuál ni - ño a - quí llo -  
3. Pas - to - res, to - dos, al lle - gar, Al ni - ño die - ron  
4. U - na - mos, pues el co - ra - zón, Al - ce - mos nues - tra



3  
rar! La for - ma hu - ma - na  
rar: Cuál sier - vo vie - ne  
loor. Y sa - bios le - qui -  
voz. Y ce - le - bre - mos



5  
por a - mor, Le plu - go a El to - mar.  
el Se - ñor, En cu - na a des - can - zar.  
sie - ron dar, Su fe ya - do - ra - ción.  
al Se - ñor, El Dios de paz ya - mor.

# Mosaico angelical

Gloria a Dios  
¡Al mundo paz, nació Jesús!  
A medianoche resonó  
Ángeles de alta gloria

Arreglo por Greg Skipper  
y Russell Mauldin

Con gozo (♩ = ca. 88)

S.A.

4

*mp*

\* Glo - ria a Dios, glo - ria a Dios en lo

unísono *mp*

7

al - to y al

*mf*

\* "Gloria a Dios". Letra, Lucas 2:14; es traducción. Música por GEORGE FREDERICK HANDEL.

10

mun - do paz.

*mp*

13

*f*

Glo - ria a Dios, glo - ria a Dios,

*f*

*f*

16

Glo - ria a Dios en lo al - to y al

*mf*

*mf*

19

mun - do paz.

*mp*

22

unísono *f*

Tam - bién - - - - - bue - na vo - lun -  
 Tam - bién - - - - - bue - na vo - lun tad - - - - - al - - - - - mor - tal.

*f*

25

div.

tad al mor - tal. Glo - ria a Dios,

28

glo - ria a Dios en lo al - to y al

*mf*

31

mun - do paz.

Fa Sib

*mp*

34

Re m7 Sol Fa Sol

*cresc.*

37 unísono *f* div.

\* ¡Al mun - do paz, na - ció Je - sús! Na - ció ya nues - tro

Do Re m Do Sol7 Do Fa Re m7 Sol

40 Rey; Y unísono

El co - ra - zón — ya tie - ne — luz, —

Do

43 unísono

paz su san - ta — grey, Y —

Do Re m Fa m6

\* "¡Al mundo paz, nació Jesús!". Letra por ISAAC WATTS; es traducción. Música por GEORGE FREDERICK HANDEL.

45

paz, — y paz — su san - ta grey.

Do Fa Mi m7 La m Fa m Do Sol Do

48

*mf*

\* A

Do Re Do Re Sol

52 *div.*

me - dia - no - che re - so - nó Glo -

Sol Si7 Do6 Do Sol Do Sol

*mf*

\* "A medianoche resonó". Letra por EDMUND H. SEARS; tr. estrofa 1, José L. Santiago Cabrera, estrofas 2 y 3, Arnfeld C. Morck. Música por RICHARD STORRS WILLIS.

56

rio - so y sin i - gual Un *mf*

Do Mi m Re sus Re

60

can - to an - gé - li - co de a - mor, Su -

Sol Si7 Do6 Do Sol Do Sol

64

bli - me y di - vi - nal;

Do La m7 Re Sol sus

67 unísono

Bri - llan - te luz res -

Sol S.A. Si Si<sup>4</sup> Si

70

plan - de - ció En den - sa os -

Mi m Si Mi m Re

73

cu - ri - dad, Ya

La Do Re

76 div.

los pas - to - res a - nun -

div.

Sol Si7 Do6 Do Sol Do

79 unísono

ció La voz an - ge - li -

unísono

Sol Do La m7 Re

82 div.

cal.

Sol sus Sol Mi b

f

85 *accel.*

Fa Mib Fa sus Fa

*accel.*

88 unísono *f* *Más rápido* (♩ = ca. 100)

\* Án - ge - les de al - ta glo - ria, Vues - tras vo - ces

*f*

Sib Fa Sib Mib Sib Sol m

91

le - van - tad; Cris - to ya na - ció, la his - to - ria

Fa Fa7 Sib Fa Sol m Re

\* "Ángeles de alta gloria". Letra por JAMES MONTGOMERY; tr. George P. Simmonds. Música por HENRY T. SMART.

94

div.

Pron - to a to - dos pro - cla - mad. A - do - re - mos,

Sol m Re Sol m Re Sol m Fa Do Fa

97

A - do - re - mos Al re - cién na - ci - do Rey.

Sib Mi♭ Do m7 Sib Mi♭6 Sol m Fa sus Fa Sib

100

Al re - cién na - ci - do Rey.

unísono

Do m7 Sib Mi♭6 Sol m Fa sus Fa Sib

# NACIÓ UN GRAN REY

(Original En Español)

que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es Cristo el Señor.  
San Lucas 2:11

J. Hernán Troncoso Ibáñez, 2004

NACIO UN GRAN REY  
J. Hernán Troncoso Ibáñez, 2004

1. Na - ció Je - sús, na - ció a - llá en Be - lén,  
2. El Sal - va - dor Rey vie - ne a rei - nar,  
3. Na - ció Je - sús, na - ció tam - bien un Rey,

5  
Su paz al mun - do pro - cla - mad;  
Y el pe - ca - dor la paz en - con - tra - rá,  
Go - ber - na - rá por siem - pre con po - der,

9  
Ya tie - ne luz el co - ra - zón,  
Por - que Je - sús per - dón le da - rá;  
Y con su a - mor al mun - do pro - ba - rá,

13  
Ya tie - ne paz su san - ta grey.  
Só - lo ha de cre - er en su ver - dad  
Des - de u - na cruz les sal - va - rá.

# ¡Navidad!

Versión Coral  
SCTB

Autor: Roberto Orellana  
Arm. Iván Gómez

**Allegro**

S.  
C.  
T.  
B.

1. Ya'es un po co mas de me dia no chey'en las ca lles ahora to do es tranqui li

7

S.  
C.  
T.  
B.

dad A lum bran las es tre llas a dor nan do en el cie lo a nun cian do que'algo

13

S.  
C.  
T.  
B.

va'a co men zar Y'es que Dios nos quie re re ga lar el per  
Ah Ah

20

Coro:

S.  
C.  
T.  
B.

dòn y la fe li ci dad Na vi dad  
Ah Na vi dad

28

S.  
C.  
T.  
B.

Es la paz de Dios que viene'a rei nar A can tar ha  
Ah Can tar ha

36 Unisono (opcional) Armonía

S. C. que'ha na cido'entre no so tros. La li ber tad.

T. B.

43

S. C. 2.Los ni ños ahora duermen fe li ces pero'in quie tos es pe ran do el

T. B.

49

S. C. a ma ne cer y no'im por ta de que na ción todos sa ben que'es el tiem po de'ol vi

T. B.

55

S. C. dar las guerrasy'el ren cor Y'el a mor se lle va el do

Ah

T. B.

62 Coro:

S. C. lor pues Je sús ha lle ga do con su luz. Na vi dad

Ah Na vi

T. B.

70

S.  
C.

Es la paz de Dios que viene a reinar A cantar ha  
dad Ah Can tar ha

T.  
B.

79

S.  
C.

Unisono (opcional) Armonía

que'ha na cido'entre no so tros La li ber tad. que'ha na

T.  
B.

85

S.  
C.

cido'entre no so tros La li ber tad Na vi dad Na vi

T.  
B.

94

S.  
C.

da

T.  
B.

# NIÑO SANTO, SUFRES TANTO

Villancico polaco  
Tr., Pablo Filós

W. Zlobie Lezy  
Villancico polaco, arr. Wilbur Lee, 1958

Ni - ño san - to, su - fre tan - to En Tu ca - ma sin ca -  
Los pas - to - res con te - mo - res Sus re - ba - ños vie - ron

lor. Los que ig - no - ran no te a - do - ran: Cris - to el ni - ño es el Se -  
bien. Y es - cu - cha - ron que can - ta - ron En los pra - dos de Be -

ñor. Y el án - gel va vo - lan - do Y can - tan - do, pro - cla -  
lén. Y co - rrie - ron y cre - ye - ron Cuan - do vie - ron y en - ten -

man - do: Cris - to el ni - ño es el Se - ñor  
die - ron Que Je - sús na - ció en Be - lén.

## Noche de paz, noche de amor

¡Indudablemente, "Silent Night! Holy Night!" ("Noche de Paz, Noche de Amor") es el villancico favorito de todos, amado tanto por jóvenes como por mayores, por su representación serena y hermosa del humilde nacimiento del Salvador. Sin embargo, cuando el padre Joseph Mohr y el organista Franz Grüber, dos jóvenes líderes eclesiásticos, escribieron el himno para sus propios feligreses, poco sabían sobre la influencia universal que eventualmente tendría.

Fue mientras servía como sacerdote asistente en 1818 en la recién construida Iglesia de San Nicolás en Oberndorf, en la región de Tirol, Austria, en las hermosas montañas de los Alpes, cuando el padre Mohr escribió el texto de este amado villancico. Mohr había hablado a menudo con Franz Grüber, el maestro de escuela y organista del pueblo, sobre el hecho de que aún no se había escrito el villancico ideal de Navidad. Con esta idea en mente, y después de recibir la desalentadora noticia de que su órgano de iglesia no funcionaría, el padre Mohr decidió que debía escribir su propio himno de Navidad para poder tener música en la Misa de Nochebuena y evitar decepcionar a su fiel congregación.

Cuenta la historia que esa misma noche, el padre Mohr había visitado la casa de humildes feligreses, un leñador y su familia, para darles la bienvenida a su bebé recién nacido. ¡Al regresar a casa, las palabras para "Silent Night! Holy Night!" le vinieron a la mente. Después de completar el texto, el padre Mohr llevó sus palabras a Franz Grüber, quien exclamó al verlas: "¡Amigo Mohr, lo has encontrado! ¡El himno correcto! ¡Alabado sea Dios!" Pronto, Grüber completó su tarea componiendo una melodía apropiada para el nuevo texto. Su música, simple pero hermosa, se mezclaba perfectamente con el espíritu de las palabras del padre Mohr.

El villancico se completó a tiempo para la Misa de Nochebuena, y el padre Mohr y Franz Grüber cantaron su nuevo himno acompañados por la guitarra de Grüber. El villancico tuvo un profundo impacto en los feligreses, tal como lo ha tenido en generaciones posteriores. El paso del tiempo parece solo añadirle más atractivo.

Pocos días después, cuando el reparador de órganos llegó a la pequeña iglesia del pueblo, se impresionó al ver una copia del villancico y comenzó a promoverlo por toda la región de Tirol. ¡Antes de mucho tiempo, "Silent Night! Holy Night!" se cantó en toda Austria y Alemania y pasó a ser conocido como una canción popular tirolesa. El villancico se escuchó por primera vez en los Estados Unidos en 1839, cuando una familia de cantantes tiroleses, los Rainers, usaron la música durante su gira de conciertos. Pronto fue traducido al inglés, así como a todos los idiomas principales del mundo, convirtiéndose en un favorito universal dondequiera que se disfruten las canciones del mensaje de Navidad.

# Noche De Paz

(*Silent Nighth*)

*Sucedió que cuando los ángeles se fueron de ellos al cielo,  
los pastores se dijeron unos a otros: Pasemos, pues, hasta Belén,  
y veamos esto que ha sucedido, y que el Señor nos ha manifestado*  
Lucas 2:15

Joseph Mohr

Traducción: Federico Fliedner

Transcripción: Alejandro Lagos Marco

STILLE NACHT

Franz X. Gruber

1. ¡No - che de paz, no - che de a - mor! To - do\_\_ duer - me en de - rre\_\_ dor;  
2. ¡No - che de paz, no - che de a - mor! En el\_\_ cam - pō al pas\_\_ tor,  
3. ¡No - che de paz, no - che de a - mor! Ved qué\_\_ be - llo res - plan. dor.

5

En - tre los as - tros que es - par - cen su luz, Be - lla, a - nun - cian - do al  
Co - ros ce - les - tes pro - cla - man sa - lud, Gra - cias y glo - rias en  
Lu - ce en el ros - tro el ni - ño Je - sús, En el pe - se - bre, del

8

ni - ño Je - sús, Bri - lla la es - tre - lla de paz, — Bri - lla la es - tre - lla de paz. —  
su ple - ni - tud, Por nues - tro buen Re - den - tor, — Por nues - tro buen Re - den - tor. —  
mun - do la luz, As - tro de e - ter - no ful - gor, — As - tro de e - ter - no ful - gor. —

# Nos Ha Nacido Niño De Dios

Y nosotros hemos visto y testificamos que el Padre ha enviado al Hijo,  
el Salvador del mundo  
1° Juan 4:14

Transcripción: Alejandro Lagos M.

Autor Desconocido.

Nos ha na-di - do, Ni-ño de Dios, y un Hi - jo nos\_ es da - do

Nos ha na-ci - do

5

Ni-ño de Dios y un Hi - jo nos\_ es da - do

Su go-bier-no so-bre él se-rá gran-de y

11

fuer te, Su go - bier - no so - bre él se - rá po - ten - te y su

17

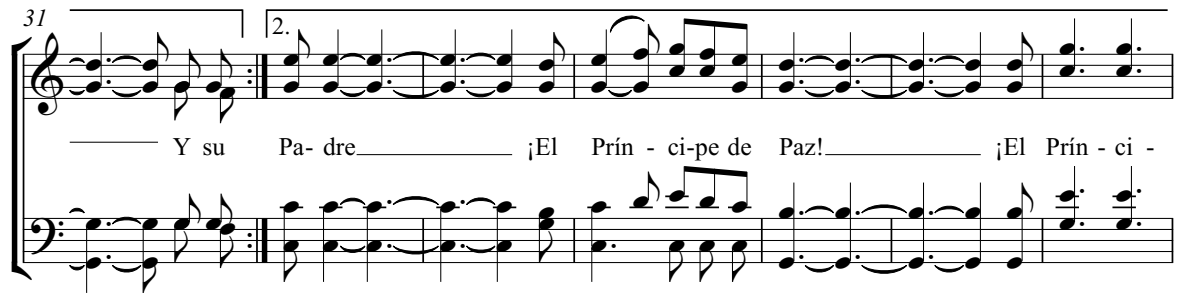
nom - bre se - rá: ¡Ad - mi - ra - ble! ¡Con - se - je - ro Po - ten - te y fuer - te

24



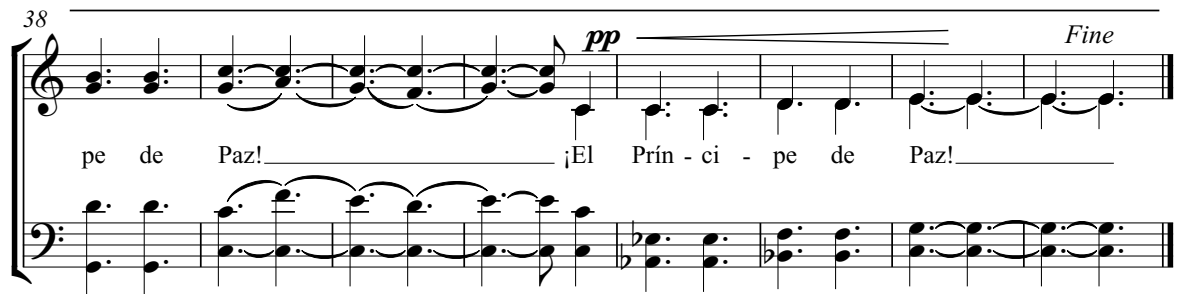
Dios! \_\_\_\_\_ ¡El sem-pi-ter-no Pa-dre! \_\_\_\_\_ ¡El prín-ci-pe de paz! \_\_\_\_\_

31



\_\_\_\_\_ Y su Pa-dre \_\_\_\_\_ ¡El Prín-ci-pe de Paz! \_\_\_\_\_ ¡El Prín-ci-

38



pe de Paz! \_\_\_\_\_ ¡El Prín-ci-pe de Paz! \_\_\_\_\_ *Fine*

# Oh Nuevas de Gozo Y paz

Arr: David Willcocks

God rest you, merry gentlemen

English tradicional carol

S  
A



1. Dios guar - de siem - pre tu an - dar no de - ves des - ama - yar al re - cor - dar al  
2. De Dios el pa - bre ce - les - tial un an - gel des - cen - dio y a pas - to - res  
3. En la al - de - a de Be - lén el sal - va - dor na - cio pas - to - res le lle -


T  
B



7



Sal - va - dor na - ci - do en na - vi - dad pa - ra sal - var al mun - do del po - der de sa - ta -  
a - nun - cio la gra - ta no - ve - dad que a na - ci - do en Be - lén Cris - to el sal - va -  
va - ron un pre - cen - te con a mor a - le - gres y hu - mil - des le can - ta - ban sin ce -



13



nas Oh nue - vas de go - zo y paz gozo y paz Oh nue - vas de go - zo y paz.  
dor  
sar



## Oh santa noche

La noche era tranquila y apacible, iluminada únicamente por el titilar de una fogata en la oscuridad del campo. Cerca, un grupo de pastores descansaba mientras vigilaba a su rebaño de ovejas. Siempre estaba presente el peligro de que animales salvajes atacaran a los corderos. De repente, una luz radiante iluminó el cielo sobre ellos. Un ángel resplandeciente proclamó el milagroso anuncio del nacimiento de Cristo. De inmediato, una gran multitud de ángeles apareció en el cielo alabando a Dios. ¡Fue, sin duda, una "noche divina"!

¿Qué significó esta noche santa para la humanidad? Este inspirador canto nos recuerda que trajo a un mundo cansado un "emocionante mensaje de esperanza y libertad de toda opresión". Significó que tendríamos un amigo que "conoce nuestras necesidades" y nos enseña a amarnos unos a otros. En verdad, debemos postrarnos en humilde adoración y proclamar: "Su poder y gloria por siempre adorad".

La letra de "O Holy Night!" ("Oh Noche Santa") fue escrita por John Sullivan Dwight, originario de Boston y graduado de la Universidad de Harvard. Dwight fue un prolífico escritor sobre temas musicales y estuvo vinculado durante casi treinta años con la publicación de la revista *Journal of Music*.

"O Holy Night!" se interpretó por primera vez en 1847 durante la Misa de Nochebuena en la iglesia de Roquemaube, Francia. Su popularidad fue inmediata y se tradujo a varios idiomas. Sin embargo, enfrentó resistencia inicial de algunos músicos conservadores de la iglesia que consideraban su estilo dramático inapropiado para los servicios de culto. A pesar de ello, la canción está hoy en la mayoría de los himnarios y su popularidad sigue creciendo.

Adolphe Adam fue el compositor de esta canción favorita. Un prodigio desde su niñez, estudió desde temprana edad en el Conservatorio de París. Aunque sus óperas francesas le otorgaron considerable fama, "O Holy Night!" sigue siendo su obra más conocida y perdurable.

# Oh Santa Noche

(O Holy Night)

Placide Cappeau

Adolphe Adam

Trans. Alberto Hernández

# Oh Santa Noche

(O Holy Night)

Y nosotros hemos visto y testificamos que el Padre ha enviado al Hijo,  
el Salvador del mundo

1° Juan 4:14

John S. Dwight

Adolphe Adam

Transcripción: Alejandro Lagos Marco

Arr. por Roberto C. Savage

1. Oh San - ta no - che, es - tre - llas re - ful - gen - tes; El na - ta - li - cio es del Ni - ño Je - sús.  
2. Vie - nen los Ma - gos del le - ja - no o - rien - te; Al Ni - ño brin - dan re - ga - los de a - mor.

En - vuel - to es ta - ba el mun - do en el pe - ca - do, Mas Cris - to vi - no tra - yen - do la luz. U -  
Tam - bién can - ta - mos, "Glo - ria en las al - tu - ras; Pues Cris - to es dig - no de to - do lo - or. El

*Coro:*  
naes - pe - ran - za re - go - ci - jael al - ma; Su tro - no ex - cel - so el Sal - va - dor de - jó. ¡O - ye la voz de  
e - co de e - se cán - ti - co ce - les - te, Re - sue - ñen nues - tros co - ra - zo - nes hoy.

án - gel - es can - tan - do! ¡Oh no - che di - vi - na na - ció el Sal - va -

dor! ¡Oh no - che be - lla de su - pre - moa - mor!

# OH SANTA NOCHE

ADOLPHE ADAM

"O Holy Night"

ADAPTACIÓN:  
FELIPE OLIVARES JOFRE

$\text{♩} = 85$   
INTRODUCCIÓN  
*mp*

SOPRANO  
ALTO

TENOR  
BAJO

6

S.  
A.

T.  
B.

12 *mp*

S.  
A.

T.  
B.

1. ¡Oh! San-ta no - che, es-tre-llas re-ful - gen - tes; El na-ta - li - cio es del  
2. Vie - nen los ma - gos del le - ja - no o - rien - te; Al Ni - ño brin - dan re-

19

S.  
A.

T.  
B.

ni - ño Je - sús. En - vuel-to es - ta - ba el mun-do en el pe - ca - do, mas, Cris - to  
ga - los de a mor. Tam - bién can - ta - mos! Glo - ria en las al - tu - ras", pues, Cris-to es

Copyright © Felipe Olivares Jofré

2

27 *mf*

S. A. vi - no tra - yen - do la luz. U - na es - pe - ran - za re - go - ci - ja el al - ma; Su  
 dig - no de to - do lo - or. El é - co de es - te cán - ti - co ce - les - te re -

T. B.

35 *f* *1° vez* *Bocca Chiusa* O - ye la voz. O - ye la

S. A. tro - no ex - cel - so el Sal - va - dor de - jó. sue - ne en nues - tros co ra - zo - nes hoy.

T. B. O - ye la voz.

43 voz *ff* Án - ge - les can - tan Án - ge - les can - tan y a - la - ban: ¡Oh no - che di -

S. A. de Án - ge - les can - tan - do

T. B.

50 *ff*

S. A. vi - na; na - ció el Sal - va - dor. Oh no - che be - lla

T. B.

60

*Op. melodía unísono* *ff* O-ye la voz. O-ye la<sup>3</sup>

S. A. de su - pre-mo a mor. mor.

T. B. O - - ye la voz

68 voz

Án-ge-les can - tan Án-ge-les can-tan y a-la-ban:

S. A. ¡Oh no - che di-

T. B. de Án - ge-les can-tan - do

75

*ff*

S. A. vi - - na; na - ció el Sal - va - dor. Oh no - che

T. B.

83

*rall.* mor. mor.

S. A. be - - lla de su - pre-mo a mor. (Su - pre - mo a - mor.)

T. B.

## Oh ven, Rey Emanuel

La preparación para la celebración del nacimiento de nuestro Señor comienza cuatro domingos antes del Día de Navidad, en un período conocido como el Adviento. Durante esta temporada, el color litúrgico tradicional es el púrpura, símbolo de la realeza del Mesías prometido. Tanto las iglesias como muchas familias cristianas observan esta preparación encendiendo una nueva vela cada uno de los cuatro domingos previos a la Navidad.

El Adviento se centra en las profecías del Antiguo Testamento sobre la venida del Mesías-Redentor. La promesa de su llegada fue anunciada siete siglos antes del nacimiento de Cristo, en un tiempo en que el pueblo judío vivía en cautiverio en Babilonia. Durante generaciones, los israelitas fieles esperaron al Mesías con gran anhelo y expectativa, repitiendo la oración para que Él "rescate al cautivo Israel".

Quizá el período más oscuro de la historia de Israel fueron los 400 años de silencio entre el final del libro de Malaquías y el inicio del evangelio de Mateo. En ese tiempo, la esperanza judía en un Mesías prometido casi se desvaneció debido a la crueldad y destrucción sufridas a manos de enemigos como los egipcios, sirios y romanos. Pero finalmente llegó el tan esperado anuncio celestial: "Hoy les ha nacido en la ciudad de David un Salvador, que es Cristo el Señor" (Lucas 2:11 RVR).

La tragedia más grande, sin embargo, es la verdad bíblica de que el Mesías vino a su propio pueblo para establecer un reino espiritual compuesto por judíos y gentiles redimidos, pero su propio pueblo lo rechazó. La buena noticia es que la ciudadanía en el reino de Dios está disponible para todos los que respondan con fe personal al acto redentor de su Hijo, nuestro Mesías y Salvador.

"O Come, O Come, Emmanuel" ("Oh Ven, Oh Ven, Emmanuel") se utilizó originalmente en la liturgia medieval como una serie de antifonas, breves declaraciones musicales cantadas durante los servicios de vísperas en el Adviento. Cada una de estas antifonas saluda al Mesías esperado con uno de los títulos que se le atribuyen en el Antiguo Testamento: Sabiduría, Emmanuel, el Señor de la Fuerza, el Renuevo de Jesé, el Lucero del Alba y la Llave de David.

La traducción de este himno del latín al inglés no ocurrió sino hasta el siglo XIX, realizada por John Neale, un humilde pero brillante pastor y erudito anglicano. La melodía modal de este himno, de tono melancólico, también tiene un origen antiguo y se basa en una de las formas más tempranas de música sacra: el canto llano o gregoriano.

# Oh Ven, Emanuel

(O Come, O Come, Emmanuel)

He aquí, una virgen concebirá y dará a luz un hijo,  
y le pondrá por nombre Emmanuel.

Isaías 7:14

Himno Latino Siglo XV –

Tr. Federico Pagura

Trans. Alejandro Lagos M.

Thomas Helmore

$\text{♩} = 112$

Oh ven oh ven, Rey E - ma - nuel, Res-ca - ta ya a Is - ra - el, —  
Sa - bi - du - rí - a Ce - les - tial, Al mun-do ven a - mo - rar, —  
An - he - lo de los Pue - blos ven, En ti po - dre-mos paz, — te - ner, —  
Ven tu, oh Hi - jo de — Da - vid, Tu tro-no es - ta - ble - ce a - quí, —

6

— Que. llo-ra en su de - so - la - ción. — Y es-pe - ra su li - be - ra - ción. —  
— Co - rri - ge - nos y haz - nos ver. — En ti lo que po - de - mos ser. —  
— De - crue - les gue - rras lí - bra - nos. — Y rei - ne so - be - ra - no Dios. —  
— Des - tru - ye el po - der — del mal. — ¡Vi - sí - ta - nos, Rey ce - les - tial. —

12 *Coro*

— Ven - drá, — ven - drá, — Rey E -

15

ma - nuel, A - lé - gra - te, Oh Is - ra - el.

# Oh Ven, Rey Emanuel

(O Come, O Come, Emmanuel)

He aquí, una virgen concebirá y dará a luz un hijo,  
y le pondrá por nombre Emmanuel.  
Isaías 7:14

Himno Latino Siglo XV

Tr. Federico Pagura

Transc. Alejandro Lagos M.

Thomas Helmore

Arr. Horacio Contreras

7 Oh ven, oh ven, Rey E - ma - nuel Res - ca - ta ya a I - ra -

14 el Que llo-ra en su de - so - la - ción Y es - pe - ra su li - be - ra - ción. Ven

21 *mf* An - he - lo de los pue - blos ven; En ti po - dre - mos paz te - ner; De

28 *Coro:* crue - les gue - rras li - bra - nos, y rei - na so - be - ra - no Dios. Ven - drá, ven

35 drá Rey E - ma - nuel, A - le - gra - te, Oh Is - ra - el.

The musical score is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes lyrics in Spanish. The piano accompaniment features chords and melodic lines in both hands. The score is divided into systems, with measure numbers 7, 14, 21, 28, and 35 indicated at the beginning of each system. The tempo marking *mf* (mezzo-forte) is present at measure 21. The word *Coro:* (Chorus) is placed above the piano accompaniment at measure 28.

41 *mp*

Ven tú, oh Hi-jo de Da-vid, Tu tro-no es-ta-ble-ce a

47

quí; Des-tru-ye el po-der, del mal, ¡Vi-si-ta-nos, Rey ce-les-tial! Ven

54

drá, ven-drá Rey E-ma-nuel, A-le-gra-te, Oh Is-ra-el. Ven

61

drá, ven-drá Rey E-ma-nuel, A-le-gra-te, Oh Is-ra-el.

## ¡Oh Santísimo, felicísimo!

Johannes Daniel Falk, en el año 1816, tres años después de haber formado la fundación de la sociedad, por primera vez se presentó en la Casa de Lutero la canción, ahora famosa, "Oh Santísimo". La melodía provenía ya sea de una canción siciliana de navegantes o de una canción de bodas, que Johann Gottfried Herder, amigo de Johannes Falk, había escuchado en 1788 durante un viaje por Italia. La piedra fundamental para esta canción de júbilo, sin embargo, fue una vez más una tragedia en la vida de los Falk.

El dotado hijo en quien Johannes Falk había puesto grandes esperanzas, se había enfermado y había fallecido. "Oh Señor", suspiró Johannes Falk, "¿porqué me quitas a mis propios hijos, y a los extraños los traes incesantemente a mi casa?" A pesar de eso, Johannes y su esposa hallaron fuerzas en la oración a Dios. Mostraron estar dispuestos a que el amor que les hubiera gustado dar a sus hijos fallecidos, se derramara sobre los niños huérfanos. Y entonces llegó la Navidad de 1916. Falk lo intentó, en forma meditativa. Hacía mucho que estaba tratando de hacer una poesía. Y esta vez, no sería una sátira. Esta vez sería algo que alabara a su Señor y Redentor.

Y Johannes Falk escribió una "canción para las tres celebraciones", para la melodía de celebración encontrada por Herder. Las tres estrofas estaban pensadas para Navidad, Pascua y Pentecostés. En 1819, Heinrich Holzschuher, un colaborador de Falk, amplió la primera estrofa en dos más para Navidad - la ahora conocida versión de la canción. El 14 de febrero de 1826, Johannes Daniel Falk falleció de una septicemia y pasó a la gloria eterna. Él no llegó a ver la popularidad que alcanzó la canción "Oh Santísimo", de la cual Goethe dijo que se sentía "fascinado" por el "modesto brillo" de la canción.

De este modo, en la Noche Buena de 1816, en la Casa de Lutero, los huérfanos admitidos por Johannes Falk, cantaron por primera vez esas líneas jubilosas que también este año se escucharán en numerosas congregaciones e iglesias:

Oh! santísimo, felicísimo,  
Grato tiempo de Navidad!  
Al mundo perdido, Cristo le ha nacido:  
¡Alegría, alegría, cristiandad!

# Oh, Santísimo, Felicísimo

(O Du Fröhliche)

Trad: F. Fliedner  
Transcripción: Diego Benavides

*Que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador,  
que es Cristo el Señor.  
San Lucas 2:11*

Johannes D. Talk  
Música: Melodía Siciliana

¡Oh san - tí si - mo, — fe - li - ci - si - mo, Gra - to tiem - po de

7

Na - vi - dad! Al mun - do per - di - do Cris - to le ha na -  
Co - ros ce - les - tia - les, O - yen los mor -  
Prín - ci - pe del cie - lo, Da - nos tu con -

12

ci - do:  
ta - les: ¡A - le - grí - a, a - le - grí - a, Cris - tian - dad.  
sue - lo:

## Oíd un son en alta esfera

Este es uno de los muchos himnos compuestos por Charles Wesley. Isaac Watts ya había recorrido la difícil senda que permitió el uso de himnos, como un género válido dentro de la alabanza. *Se oye un canto en alta esfera*, fue publicado por primera vez en 1793 en una de las revisiones de la colección anteriormente publicada por los Wesley titulada *Hymns and Sacred Poems* (Himnos y poemas sagrados). El título original era *Hark! How all the welkin sings/Glory to the King of kings* (Oíd el cántico del firmamento/Gloria al Rey de reyes), pero fué modificado en 1754 por el colega de Wesley, George Whitefield, por los versos *Hark! the herald angels sing/glory to the new born king* (Oíd el canto de los ángeles/Gloria al recién nacido Rey). Curiosamente, la traducción al español se asemeja más al texto original de Wesley. Con el tiempo se utilizaron las primeras dos líneas de la primer estrofa como un coro que se canta al final de cada estrofa.

Wesley compuso una melodía lenta y solemne para este himno. Cien años después de la publicación de este himno, Felix Mendelssohn compuso una cantata para conmemorar la invención de la imprenta por Johann Gutenberg. En 1855 William H. Cummings tomó la música de esta cantata y la adaptó, para que junto con la letra de Wesley, el himno *Se oye un canto en alta esfera* tomara la forma con la que se conoce en la actualidad.

También hay un arreglo de este himno con la melodía de la canción *See, the conqu'ring hero comes* (Viene el rey conquistador) de Judas Maccabeus (Handel). Tradicionalmente se utiliza como himno final del festival de *Nine Lessons and Carols* (Nueve lecciones e himnos) de la catedral de San Patricio, Dublin. *Se oye un canto en alta esfera* es uno de los himnos más populares en el idioma inglés.

Este himno llegó a nuestro idioma gracias Friedrich Fritz, un misionero de origen alemán que se estableció en España luego de que se proclamara la libertad de cultos. Fritz fue un filántropo, enfermero, fundador de varias instituciones dedicadas al servicio, hizo un hospicio para niños huérfanos y una escuela "la casa de la paz". Fue enfermero en la guerra de Prusia con Austria. Viajó a Italia y conoció de cerca a los valdenses. Fundó varias escuelas en las congregaciones que visitó en España con el objetivo de elevar el nivel cultural de los evangélicos españoles. Tradujo su propia versión de los evangelios de Mateo, Marcos y Lucas; Los Hechos de los apóstoles, La epístola de Pablo a los Romanos, e hizo un himnario evangélico para la escuela dominical.

Tr. Fritz Fliedner, España  
Charles Wesley

# Oíd Un Son En Alta Esfera

Felix Mendelssohn

*Mendelssohn*

1. Oíd un son en al - ta es - fe - ra: "¡En los cie - los, glo - ria a Dios! ¡Al mor -  
2. El Se - ñor de los se - ño - res, El Un - gi - do ce - les - tial, A sal -  
3. Prín - ci - pe de paz e - ter - na, Glo - ria a Ti, a Ti, Jes - sús, En - tre -

6  
tal paz en la tie - rra! "Can - ta la ce - les - te voz. Con los cie - los a - la -  
var los pe - ca - do - res Ba - jó al se - no vir - gi - nal. Loor al Ver - bo en - car -  
gan - do el al - ma tier - na, Tu nos tra - es vi - da y luz. Has Tu ma - jes - tad de -

11  
be - mos, Al e - ter - no Rey can - te - mos, A Je - sús, que es nues - tro bien, Con el  
na - do, En hu - ma - ni - dad ve - la - do; Glo - ria al San - to de Is - ra - el, Cu - yo  
ja - do, Y bus - car - nos te has dig - na - do; Pa - ra dar - nos el vi - vir, A la

16  
Co - ro de Be - lén; Can - ta la ce - les - te  
nom - bre Em - ma - nuel:  
muer - te quie - res ir.

19  
voz: "¡En los cie - los, glo - ria a Dios!"

# Oíd un son en alta esfera

[https://www.youtube.com/watch?v=-Es3AYO\\_YTI](https://www.youtube.com/watch?v=-Es3AYO_YTI)

Charles Wesley  
Tr. Federico Fliedner

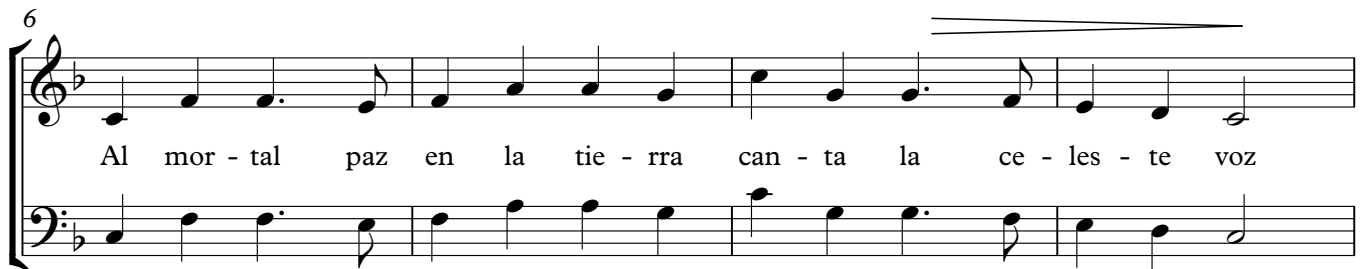
Félix Mendelssohn  
William H. Cummings  
Adapt. Horacio Contreras

*p*



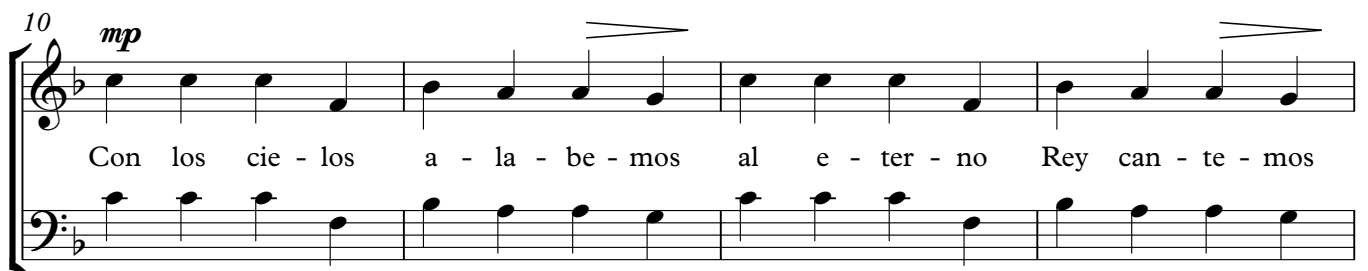
Oíd un son en al - ta es - fe - ra en los cie - los glo - ria a Dios

6



Al mor - tal paz en la tie - rra can - ta la ce - les - te voz

10 *mp*



Con los cie - los a - la - be - mos al e - ter - no Rey can - te - mos

14 *mf*



A Je - sús, a nues - tro bien con el co - ro de Be - lén

18



Can - ta la ce - les - te voz "¡En los cie - los glo - ria a Dios!"

22 *mf*



El Se - ñor de los se - ño - res el Un - gi - do ce - les - tial

27

A sal - var los pe - ca - do - res ba - jo al se - no vir - gi - nal

31 *mf*

Loo - r al Ver - bo en - car - na - do en hu - ma - ni - dad ve - la - do

35 *f*

Glo - ria al San - to de Is - ra - el cu - yo nom - bre es E - ma - nuel

39

Can - ta la ce - les - te voz ¡En los cie - los glo - ria a Dios!

43 *f*

Prín - ci - pe de paz e - ter - na ¡Glo - ria a ti, a ti, Je - sús!

48

En - tre - gan - do el al - ma tier - na Tú nos tra - es vi - da y luz

52 *f*

Has tu ma - jes - tad de - ja - do y bus - car - nos te has dig - na - do

56

Pa - ra dar - nos el vi - vir a la muer - te quie - res ir

60 *f* rit. . . . .

Can - ta la ce - les - te voz "¡En los cie - los glo - ria a Dios!"

Tr.G.P.Simmonds  
Nahum Tate

# Pastores Cerca De Belén

*Navidad*

George F.Haendel

1. Pas to - res cer - ca de Be\_lén Mi ra - ban con te mor Al  
2. El di - jo a e - llos, "No te máis, "Te mie - ron en ver dad: "Pus  
3. "Os ha na - ci - do hoy en Be\_lén, Y es de li - na - je real, El  
4. "En vuel to en pa - ña - les hoy El ni - ño en - con - tra réis, E  
5. El se - ra - fin ha - bla - ba a sí Y lue - go en al - ta voz Se o  
6. "En las al - tu - ras glo - ria a Dios, En to - do el mun - do paz, Y

6

án - gel quien les des - cen dió Con gran - de res - plan -  
bue - nas nue - vas del Se ñor Trai go a la hu - ma - ni -  
Sal - va - dor, Cris - to el Se ñor: Es ta os se - rá se -  
cha - do en pe - se - bre vil Hu mil - de le ha - lla -  
yó ce - les - te mul - ti tud Lo or can - tan - do a  
pa - ra con los hom - bres hoy La bue - na vo - lun -

9

dor, Con gran - de res - plan - dor.  
dad, Trai - go a la hu - ma - ni - dad.  
ñal, Es - ta os se - rá se - ñal.  
réis, Hu - mil - de le ha - lla - réis.  
Dios, Lo - or can - tan - do a Dios.  
dad, La bue - na vo - lun - tad.

# Pensaras el Porqué en un Establo

(To Think Why in a Stable)

Transcripción: Diego Benavides

*Esto os servirá de señal: Hallaréis al niño envuelto en pañales,  
acostado en un Pesebre.*

Duo Coral

*San Lucas 2:12*

Si os ex-tra-ña que en es - ta - blo os na-cie-ce el sal - va - dor,

5

— Si os ad-mi-ra que un pe - se - bre fue cu-na del Se - ñor, Si os a-som- bra que los

10

án - ge-les a - le - lu - yas can-tan de lo - or fue que nues- tro Dios di

14

vi - no qui - zo de - jar - nos ver su per - fec - to a-mor. Fue que nues- tro Dios di

18

vi - no qui - so de - jar - nos ver su per - fec - to a- mor.

# ¿Podría Ser Hoy el Día?

(Could This Be the Day?)

Versión: A. Hernández

Joseph M. Martin

Transc.: E. León

SA

¿Po - drí - a ser hoy el dí - a?, ¿Po - drí - a ser el mo - men - to?,

5

¿Po - drí - a ser que nues - tra^os - cu - ri - dad se tor - ne^en luz?,

9

¿Po - drí - a ser hoy el dí - a?, ¿Po - drí - a ser la pro - me - sa?,  
¿Po - drí - a ser hoy el dí - a?, ¿Po - drí - a ser la pro -

13

¿Po - drí - a ser el mi - la \_\_\_\_\_ gro de^un can - to ce - les - tial?, \_\_\_\_\_  
me - sa?,

17

¡Tan - to^es - pe - ra - mos!, ¡Tan - to su -

21

fri - mos!, ¡Tan - to^he - mos va - ga - do en ti - nie - blas y^en e -

25

rror!, Por lar - go tiem - po he - mos es - pe -  
He - mos es - pe -

29

ra - do tu^a - mor. ¿Po - drí - a ser hoy el  
ra - do - tu^a - mor. ¿Po - drí - a ser hoy el dí - a?,

33

dí - a?, ¿Tal-vez el mo - men - to?, ¿La os - cu - ri -  
¿Po - drí - a ser el mo - men - to?, ¿Po - drí - a ser que nues - tra^os - cu - ri -

37

dad se tor - ne^en luz?, ¿Po - drí - a ser hoy el dí - a?,  
dad se tor - ne^en luz?, ¿Po - drí - a ser hoy el

41

¿Po - drí - a ser la pro - me - sa?, ¿Po - drí - a ser el mi - la - gro de^un  
dí - a?, ¿Po - drí - a ser la pro - me - sa?, Mi - la - gro de un

45

can - to ce - les - tial?, ¡Tan - to^es - pe -

49

ra - mos!, ¡Tan - to su - fri - mos!, ¡Tan - to^he - mos va -

53

ga - do en ti - nie - blas y^en e - rror!, Por lar - go

57

tiem - po he - mos es - pe - ra - do tu^a - mor,  
He - mos es - pe - ra - do,^Oh ven, Oh ven rey

61

¿Po - drí - a ser el mo - men - to?,  
E ma - nuel, Oh ven, Oh ven rey

65

A su tiem - po Dios cum - pli - rá sus pro me - sas,  
E ma - nuel,

69

Da - nos hoy u - na se - ñal, Ven. Ven.

# Preparad el Camino al Señor

(Prepared!)

Versión: A. Hernández

Joseph M. Martin

Transc.: E. León

♩. = 72

SA

Pre - pa - rad el ca - mi - no^al Se - ñor, Pre - pa - rad el ca - mi - no^al se - ñor, Pre - pa -

TB

5

rad el ca - mi - no^al Se - ñor, Pre - pa - rad el ca - mi - no^al Se - ñor, A - lla -

10

nad sus sen - de - ros, Ya vie - ne nues - tro Rey, Je - sús el Me -

15

sí - as, Can - tad en al - ta voz, Pre - pa - rad el Pre - pa - ca -

20

rad el ca - mi - no^al Se - ñor, Pre - pa - rad el ca - mi - no^al Se - ñor, Pre - pa -  
mi - no^al Se - ñor, Pre - pa - rad el ca - mi - no^al Se - ñor, Pre - pa - rad el ca -

25

rad el ca - mi - no^al Se - ñor, Pre - pa - rad el ca - mi - no^al Se - ñor,  
mi - no^al Se - ñor, Pre - pa - rad el ca - mi - no^al Se - ñor, Ca - mi - no^al Se - ñor,

2  
30

Preparad el Camino al Señor

Y ca - da Ho - san - na al Cie - lo lle - ga - rá, Oh

35

A - le - lu - ya, La Re - den - ción ven - drá, Pre - pa -

40

rad, Pre - pa - rad el ca - mi - no ^ al Se - ñor, Pre - pa - rad el ca -  
rad el ca - mi - no ^ al Se - ñor, Pre - pa - rad el ca - mi - no ^ al Se - ñor, Pre - pa - rad,

45

mi - no ^ al Se - ñor, Ya des per - tad, Que ^ el dí - a lle - gó, Pre - pa - rad el ca - mi - no, Pre - pa - rad el ca - mi - no, Pre - pa -

50

rad el ca - mi - no ^ al Se - ñor, al Se ñor,  
rad el ca - mi - no ^ al Se - ñor, al Se - ñor, Pre - pa - rad el ca -

55

Pre-pa - rad el ca - mi-no^al Se-ñor, Ya  
mi-no^al Se-ñor, Pre-pa - rad el ca - mi - no, Pre-pa - rad el ca - mi - no, Pre-pa -

60

des - per-tad, Que^el dí - a lle-gó, El dí - a glo-rio-so de Dios, Ya  
rad el ca - mi-no, Pre-pa - rad el ca-mi-no, Pre-pa - rad el ca-mi-no, Pre-pa - rad el ca-mi-no, Pre-pa - rad el ca-mi-no, Pre-pa -

65

des - per-tad, Que^el dí - a lle-gó, El dí - a glo-rio-so de Dios, \_\_\_\_\_  
rad el ca - mi-no, Pre-pa - rad el ca-mi-no, Pre-pa - rad el ca-mi-no, Pre-pa - rad el ca-mi-no, Pre-pa - rad el ca-mi-no, Pre-pa -

70

rad el ca - mi - no, Pre-pa - rad el ca - mi - no, Pre - pa - rad, \_\_\_\_\_

75

Pre-pa - rad, Pre-pa - rad, Pre-pa - rad.

# ¡QUÉ GOZO DA!

(How Great Our Joy)

Y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador.  
San Lucas 1:47



Autor Aleman  
Trad. Ruth A. Flower

JUNGST  
Melodía Alemana  
Arr. Hugo Jüngst, 1890

1. Al mun-do paz, na - ció Je - sús; Cris-to el Se - ñor de Dios la luz.  
2. Al mun-do paz se o - yó can - tar; Vo - ces de jú - bi - lo sin par.  
3. Cris-to el Se - ñor en un pa - jar Es el que vi - no a per - do - nar.  
4. Es - te re - ga - lo del Se - ñor Lle - na el al - ma de su a - mor.

*p* *f* *p*  
¡Qué go - zo da! ¡go - zo da! ¡go - zo da! ¡go - zo da!

17 *f* *p*  
A Dios le da - mos to - do ho - nor, A Dios le da - mos to - do ho - nor.

## ¿Qué niño es éste?

El autor de poema «What child is this» es este poeta vocacional William C. Dix, nacido en Bristol, Inglaterra en 1837. Pocos datos pude averiguar. Su padre era cirujano. Aficionado a las letras, escribió una biografía del poeta Thomas Chatterton a quien admiraba. De allí el segundo nombre de William, quien sabemos cursó letras en la Escuela de Gramática de Bristol.

La necesidad de ganarse el sustento lo llevó al mundo del comercio llegando a gerenciar una compañía de seguros marítima. No por ello dejó su primer amor, la poesía para la adoración, escribiendo alrededor de 40 himnos, siendo por supuesto el más famoso de todos «What child is this»

Escribió este himno en 1865 a la edad de 29 años en una circunstancia especial. Cayó gravemente enfermo y debió permanecer postrado en cama durante varios meses, lo que lo sumió en una profunda depresión. Pudo superarla gracias a su pasión por la escritura. En ese período escribió varios himnos entre ellos el que sería su más grande aporte a la historia de la himnodia.

# ¿Que Niño Es Este?

(What Child Is This?)

Autor Desconocido

Melodía Trad. Inglesa

Arr. Bill Cumming

William Chatterton Dix

♩. = 45



Un tier-no ni-ño dor-mi-do es-tá en los bra-zos de Ma-rí - a. Los án-ge-les le sa-

7

lu-dan con a-mor y a - le-grí-a. Es-te es el Cris-to, el Rey, a quien los án-ge-les

13

dan lo-or. Pres - to mar-chad a ver al ni - ño con ma - rí - a.

Por

19

qué Je-sús es - tá a-sí en me-dio de a-ni - ma - les, go-zad cris-tia - nos pues el ni - ño

25

Tra - ed - le pues in - cien-so y mi - rra

vie-ne a qui-tar los ma - les

30 *f*

y o-ro\_\_por-que es Rey; Él tra - e paz\_\_ y san - to a-mor, tam- bién nos dic - ta

35

su\_\_ ley. Es- te es el Cris-to, el Rey, a quien los án-ge-les dan lo-or. Pres - to mar-

41

chad a ver\_\_ al ni - ño con\_ma - rí - a. Es - te es el Cris-to, el Rey, a

46 *ff* *rit.*

quien los án-ge-les dan lo-or. Pres - to mar-chad a ver al ni - ño con\_ma - rí - a.

# ¿Que niño es éste?

## What Child Is This?

Melodía tradicional Inglesa

William Chatterton Dix

♩ = 80

SATB, Flauta & Acomp.

Flauta

Acomp  
Strings

*p* *mf* *p*

*con Ped.*

7

Fl.

12

Fl.

S  
C

Coro pleno acomp. con Uh... *f* Uh...

T  
B

16

Fl.

S  
C

T  
B

20

Fl.

S  
C

T  
B

1. ¿Qué ni - ñoesés - te

*mf*

*p*

*con Ped.*

26

Fl.

S  
C

que se ha - llaen bra - zos de Ma - rí - a? que án - ge - les a -

30

Fl.

S  
C

nun - cian yaa pas - to - res con a - le - grí - a. Es - te es

T  
B

34

Fl.

S  
C

T  
B

Je - sús el Rey e - ter - no Dios y Re - den - tor Ca - lle la du - da pues el

39

Fl.

S  
C

T  
B

ni - ño es el Me - aí - as. 2.Al

*mf*

*con Ped.*

44

Fl.

S  
C

T  
B

la - do de cor - de - ros as - nos ya - ce Je - au - cris - to. Mas án - ge - les con

49

Fl.

S  
C

T  
B

dul - ce Voz sus a - la - ban - zas can - tan Es - tees Je -

53

Fl.

S  
C

T  
B

Fl.

Fl.

sús el Rey e - ter - no Dios y Rede - den - tor Ca - lle la

57

Fl.

S  
C

T  
B

Fl.

Fl.

*Rit....* *p*

dua - da pues el ni - ño es el Me - sí - as. A - mén.

# ¿Sabes que es el Rey?

Fawn Rasmuson

Adap. Sergio Fernández A

Linda Chapman

♩ = 120

S A

T B

Organ

Un ni - ño

6

queen pe-se bre está ¿Sab - bes que es el Rey? en - tre pa - ja

duer - me ya an - ge - les can - tan - does - tán A - le - lu - ya a -

A-le-lu - ya a -

le - lu - ya na - cio nues - tro - Rey A Rey

le - lu - ya

18

Los pas-to - res vien-en a-do-rar - le

22

¿Sa - bes que es el Rey? con a-le-grí - a a - la-bad

26

an - ge - es can-tan-does - tán A - le - lu - ya a - le - lu - ya

na - cio nues-tro - Rey A Rey.

Sal - va - ción al mun - do da ¡A - la - bad al

Rey! con gran go - zoy gra - ti - tud Va - mos aa - do - rar.

47

A - le - lu - ya a - le - lu - ya na - cio nues - tro - Rey A

A-le-lu-ya a - le - lu - ya

52

Rey

57

Un ni - ño queen pe - se bree tá ¿Sa - bes que es el Rey?

61

un ni - ño queen pe - se bree - tá ¿Sa - bes que el es el

64

Rey?

# Santa la noche

CANTIQUE DE NOEL - Irregular

Placide Cappeau de Roquemaure

Adolphe Charles Adam

Es traducido

C F C

1. San - ta la no - che, her - mo - sas las es - tre - llas, La no - che  
2. Hoy por la fe lle - ga - mos al pe - se - bre A con - tem -  
3. Nos en - se - ñó a a - mar - nos tier - na - men - te, Nos dio su

G C F

cuan - do na - ció el Se - ñor. El mun - do en - vuel - to es - tu - vo en sus que -  
plar al ben - di - to Je - sus, Co - mo tam - bién los ma - gos del o -  
ley de a - mor y su paz. Li - bra al es - cla - vo que en ca - de - nas

C C7 Em B7 Em

re - llas Has - ta que Dios nos man - dó al Sal - va - dor. U -  
rien - te Lle - ga - ron guia - dos por cé - li - ca luz. Fue  
gi - me, Y a su nom - bre hui - rá Sa - ta - nás. Con

G7 C G7

na es - pe - ran - za to - do el mun - do sien - te, La luz de un nue - vo  
por na - cer a - sí hu - mil - de - men - te Que nues - tras prue - bas  
cán - ti - cos de go - zo a - la - be - mos Al Rey de re - yes,

C Am Em Dm

dí - a sin i - gual; Con gra - ti - tud pos - tra - dos a - do -  
 sa - be com - pren - der; Hoy É - ma - nuel es "Dios ya con no -  
 nues - tro Sal - va - dor; Hoy con a - mor can - te - mos re - ve -

Am C G7 C F

rad - le; O - íd de lo al - to la  
 so - tros"; Can - te - mos al Rey, a Je -  
 ren - tes, Al - ce - mos la voz pro - cla -

C G7 C G G7

voz an - ge - li - cal; ¡O - íd, can -  
 sús el Sal - va - dor; ¡Re - go - ci -  
 man - do su po - der, ¡Dad glo - ria a

C F C G7 C

tad! na - ció el Sal - va - dor.  
 jad! na - ció el Re - den - tor.  
 Dios! a - mén, por siem - pre a - mén.

# Santa La Noche

(O Holy Night)

Musica: Adolphe Adam

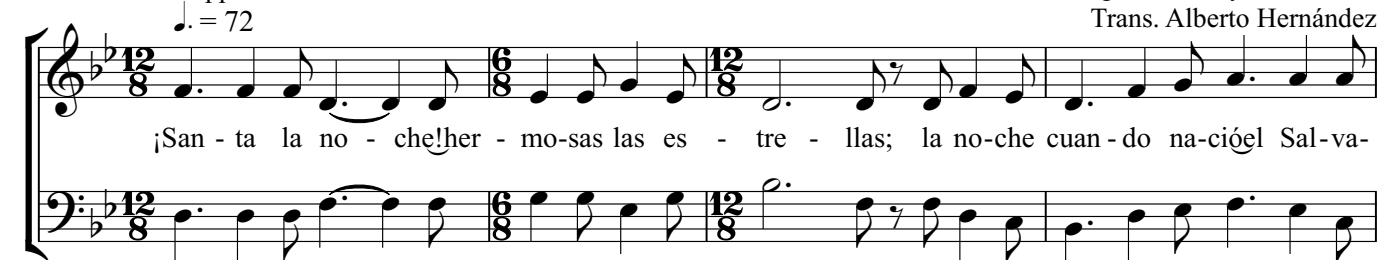
Letra: Placide Cappeau

Trad. John S. Dwight

Arr. Camp Kirkland y Tom Fettke

Trans. Alberto Hernández

$\text{♩} = 72$



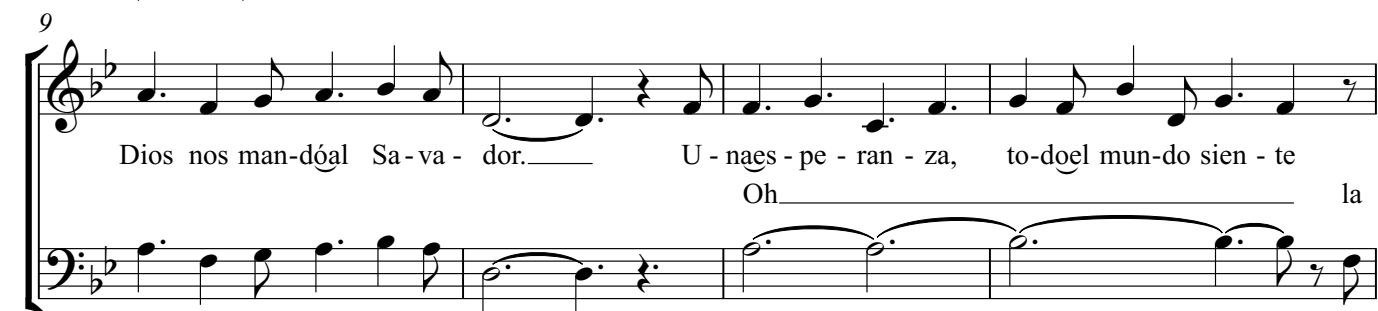
¡San - ta la no - che! her - mo - sas las es - tre - llas; la no - che cuan - do na - ció el Sal - va -

5



dor. El mun - do en - vuel - to es - tu - vo en sus que - re - llas has - ta que

9



Dios nos man - dó al Sa - va - dor. U - na es - pe - ran - za, to - do el mun - do sien - te

13



Oh la luz de un nue - vo dí - a al fin bri - lló; Voy aa - do - rar; a

17



Cris - to re - ve - ren - te, oh no - che san - ta, na - ció el Sal - va -

22

dor. Di - vi - na no - che de Cris - to, el Se - ñor.\_\_\_\_\_

27

*ff*

Al Sal - va - dor ve - nid con al - maa - le - gre, pos - tra - dos dad

32

glo - riaal Di - vi - no Sal - va - dor, dad glo - riae - ter naa

37

Cris - toel Sal - va - dor. A - mén, A - mén, A - mén.\_\_\_\_\_

# Señores En Esta Sala

*El Espíritu del Señor está sobre mí,  
 Por cuanto me ha ungido para dar buenas nuevas a los pobres;  
 Me ha enviado a sanar a los quebrantados de corazón;  
 A pregonar libertad a los cautivos, Y vista a los ciegos;  
 A poner en libertad a los oprimidos;  
 Lucas 4:18*

Trans. Alberto Hernández

1. O - íd bue nas nue-vas los que es táis reu  
 2. Bri llan las es - tre - llas, no - che de tran

No - el, no - el, no - el, no - el, no el, no - el, no - el, no - el, no

8

1. ni dos hoy pues vie nen de lo al - to y la trai - go yo. No - el, no el, no  
 2. qui - li - dad, hu - mil des pas tor - ci - tos en el monte es tán. tán.

el, no - el, no - el, no - el, no - el, no - el, no el, no - el, no el, no - el, no

15

el, no - el, no el, no - el, en to - da la tie rra en - te ra rei na la fe - li - ci - dad. No

el, no el, no - el, en to - da la tie rra en - te ra rei na la fe - li - ci dad. No

22

el, no el, no - el, \_\_\_ no - el, no el, no - el, en to - da la tie rra en - te ra rei na la fe-li - ci-

el, no - el, no el, no - el, \_\_\_

29

dad. \_\_\_ No - el, \_\_\_ no - el, \_\_\_ no - el, \_\_\_ no - el, no - el, no - el, \_\_\_ no-

1. A Be-lén mar-
2. Es Je-sús el

36

el, \_\_\_ no - el, \_\_\_ no - el, no - el, no - el, \_\_\_ no - el, \_\_\_ no - el, \_\_\_ no - el, no el, no

cha-ron a ver al ni ño que na ció, y al ver al ni ño her mo-so a Dios die ron lo - or. \_\_\_  
Cris-to por e - so a-le - gra os hoy, la na - vi dad lle - gó \_\_\_ na - ci do es el Se - ñor. \_\_\_

43

el, no el, no - el, \_\_\_ no - el, no el, no - el. \_\_\_ En to - da la tie rra en - te ra rei na

or. \_\_\_ No - el, no el, no - el, \_\_\_ no - el, no el, no - el. En to - da la tie rra en - te ra rei na  
ñor. \_\_\_

50

la fe - li - ci - dad. No - el, no el, no - el, no - el, no el, no - el, en to - da la tie rra en

la fe - li - ci dad, no - el, no - el, no el, no - el,.

57

te-ra rei-na la fe-li - ci - dad. La fe-li - ci - dad. Es Na-vi-

la fe-li - ci - dad, la fe-li - ci - dad,.

64

dad. No-el, no-el, no-el, no - el, no-el, no-

No - el, no - el, no - el, no - el, no-el, no-

70

el.

el.

## Suenen dulces himnos

William Orcutt nació en Hingham, Massachusetts el 31 de diciembre de 1823. Sus padres eran unitarios y lo criaron de acuerdo a sus ideales. Luego William se inclinó por el pensamiento ortodoxo. A los dieciocho años decidió estudiar para dedicarse al ministerio, pues sintió que era un llamado especial de Dios. Durante su servicio como ministro contrajo matrimonio con Hena Proper el 4 de febrero de 1854. Luego de varios años de enfermedad, su esposa falleció el 13 de julio de 1870. Poco después de la muerte de su esposa William sufrió de parálisis progresiva, lo que lo obligó a retirarse del ministerio. Al verse incapacitado para el servicio pastoral, William oró a Dios "Señor, aún dame algo que hacer para ti". Luego de esta oración pudo escribir varios himnos que llegaron a ser ampliamente conocidos. Se dice que William era un hombre amable, y en cierta ocasión al ver a una niña ciega decidió donarle los ahorros de toda su vida que sumaban aproximadamente mil dólares, lo cual en su época suponía una suma considerable de dinero.

Sobre el nacimiento de este himno, William cuenta que George F. Root le envió una melodía hermosa titulada "little octoroon" para que la utilizara el algún himno. "Luego de recibirla, la melodía sonó en mi cabeza todo el día, resonando y fluyendo en su dulce cadencia musical. Deseaba vehementemente poder asegurar la melodía para el trabajo de la escuela dominical y para otros propósitos cristianos. Al escuchar las campanas del cielo resonar sobre algún pecador que había regresado, parecía que sería un día hermoso en el cielo. Luego las palabras 'suenen las campanas en el cielo' fluyeron sobre la melodía que las había estado aguardando. Fue una experiencia hermosa y bendecida, y parece que las campanas aún siguen sonando."

La traducción al español la hizo Juan Bautista Cabrera. Es normal que cuando se "traduce" un himno de un idioma a otro, las palabras y frases cambien, pero casi siempre la idea central de cada estrofa se mantiene. Sin embargo en el caso de este himno el tema en inglés es bastante distinto al tema en español, y es evidente que J. B. Cabrera hizo su propio himno, tomando prestado el coro y la melodía del original en inglés.

# Suenen Dulces Himnos

Musica

Letra

George f. root 1875

Juan Bautista Cabrera

1- Sue nendul ces him nos gra tos al Se ñor, y'oi gan se'en con cier to'u ni ver sal, u ni ver  
2- Mon tes y co lla dos flu yen le che'y miel y'a bun dan cia'es par cen y so laz, (y gran so  
3- Sal ta de'a le grí a lle no'el co ra zón, la'a ba ti da'y po bre'hu ma ni dad, (hu ma ni  
4- La te'en nues trpe cho no ble gra ti tud, ha cia quien nos brin da re den ción,(gran re den

Des de'ex Go cen  
sal) ex cel sa glo ria vi nó'el sal va dor, pa ra be ne fi cio del mor tal.  
laz) cen se los pue blos, gó ce se'is ra el, que'a la tie rra vi no ya la paz  
dad) se com pa de ce vien do su'a flic ción, y le mues tra bue na vo lun tad. Can temos  
ción) Je sú s el Cris to que nos da sa lud, tri bu te mos nues tra'a do ra ción.

Dios se Y'a Je  
**Coro**  
9 Glo ria, glo ria se a nues tro Dios, glo ria si can te mos a'u na voz,  
10 Glo ria glo ria se a siem pre nues tro Dios Glo ria, glo ria si can te mos a'u na voz,  
11 Glo ria Glo ria\_a Dios, glo ria si can te mos glo ria si can te mos a'u na voz,  
12 Glo ria'a Dios Glo ria'a Dios siem pre glo ria si can te mos glo ria, glo ria si can ta'u na voz can te mos

13 y'el can tar de glo ria que se'o yó'en Be len, se a nues tro can ti co tam bién.  
14  
15  
16

# Suenen Dulces Himnos

Trans. Alberto Hernández

¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres! Lc. 2:14

1. ¡Sue - nen dul - ces him - nos gra - tos al Se - ñor, Yó - gan - seen con - cier - tou - ni - ver -  
2. Sal - te, dea - le - grí - a lle - noel co - ra - zón, Laa - ba - ti - day po - brehu - ma - ni -  
3. Sien - tan nues - tras al - mas no - ble gra - ti - tud Ha - ciaeł que nos brin - da re - den -

4

sal! Des - deel al - to cie - lo ba - jael Sal - va - dor  
dad; Dios se com - pa - de - ce vien - do sua - flic - ción,  
ción; Ya Je - sús el Cris - to, que nos da sa - lud,  
Yel can - tar de glo - ria, que seo - yóen Be - lén,

7

Pa - ra be - ne - fi - cio del mor - tal. **Fine** **Coro** ¡Glo - ria! ¡Glo - ria se - aa  
Y le mues - tra bue - na vo - lun - tad.  
Tri - bu - te - mos nues - tra - do - ra - ción.  
Se - a nues - tro cán - ti - co tam - bién.

10

nues - tro Dios! **D.S. al Fine** ¡Glo - ria! Sí, can - te - mos au - na voz,

# Tu Dejaste Tu Trono

Tra: Emily S. Elliott

Ira D. Sankey

1. Tu de - jas - te Tu tro - no y co ro - na por mi, Al ve nir a Be - lén a na -  
 2. A - la - ban - zas ce - les - tes los án - ge - les dan, En que rin - den al Ver - bo lo -  
 3. Siem - pre pue - den las zo - rras sus cue - vas te - ner, Y las a - ves sus ni - dos tam  
 4. Tu vi - nis - te, Se - ñor, con Tu gran ben - di - ción Pa - ra dar li - ber - tad y sa -  
 5. A - la - ban - zas su - bli - mes los cie - los da - rán, Cuan - do ven - gas glo - rio - so - de a

5

cer; Mas a Ti no fue da - do el en - trar al me - són. Y en pe se - bre te hi - cie - ron na -  
 or; Mas hu mil - de vi - nis - te a la tie - rra, Se - ñor, A dar vi - da al más vil pe - ca -  
 bién, Mas el Hi - jo del Hom - bre no tu - vo un lu - gar En el cual re - cli - na - ra Su  
 lud, Mas con o - dio y des - pre - cio te hi cie - ron mo - rir, Aun - que vie - ron Tu a - mor y vir  
 llí, Y Tu voz en - tre nu - bes di ra: "Ven a mi, Que hay lu - gar jun - to a Mi pa - ra

9

Coro

cer.  
 dor.  
 sien. Ven a mi co - ra - zón, ¡oh Cris - to! Pues en Él hay lu - gar pa - ra Ti; Ven a  
 tud.  
 ti".

14

mi co - ra - zón, ¡Oh Cris - to! ven, Pues en El hay lu - gar pa - ra Ti.

# Un Cántico Triunfal

J. Paul Williams  
Joseph M. Martin  
Transc.: E. León

SA

1 2 3 4 5 6

E - le-ven hoy a E - ma-nuel un cán - ti - co triun - fal, La tie rra^y to-da la crea-ción del

TB

7

mun - do ce - les - tial. Lo - ad, \_\_\_\_\_ Lo - ad, \_\_\_\_\_ Lo -

To-dos al na - ci-do Rey, En un pe - se bre^es tá,

13

ad, \_\_\_\_\_ De su di - vi-no^a - mor la ley, Pos - tra-dos to-dos a - do -

To-dos los que son su grey, A - le - lu - ya, Pos - tra-dos to-dos

19

rad, A - le - lu - ya, cán - ti - co triun - fal, La tie-rra^y to-da

E - le-ven hoy a E - ma-nuel un cán - ti - co triun - fal,

26

la crea-ción del mun - do ce - les - tial, Lo - ad, \_\_\_\_\_ Lo - ad, \_\_\_\_\_

To-dos al na - ci-do Rey, En un pe -

Un Cántico Triunfal

2  
32

Lo - ad, De su di - vi - no ^ a - mor la ley, Pos - tra - dos to - dos  
se - bre ^ es - tá, To - dos los que son su grey, A - le - lu - ya, Pos - tra - dos to - dos

38

a - do - rad, E - le - ven hoy a E - ma - nuel un cán - ti - co triun - fal, La  
a - do - rad, A - le - lu - ya, Cán - ti - co triun - fal,

45

tie - rra ^ y to - da la crea - ción del mun - do ce - les - tial, Lo - ad, Lo -  
To - dos al na - ci - do Rey,

51

ad, Lo - ad, De su di - vi - no ^ a - mor la ley, De  
En un pe - se - bre ^ es - tá, To - dos los que son su grey, A - le - lu - ya,

57

su di - vi - no ^ a - mor la ley, Pos tra - dos to - dos a - do - rad.  
A - le - lu - ya, Pos - tra - dos to - dos a - do - rad.

# Vamos a adorarle

Letra: Daniel di Paolo  
Música: Marcelo Villanueva

♩ = 70  
canción litoraleña

P.

Chord progression for the piano introduction: Dmaj7, Gmaj7, Cmaj7, C#m7(b5), F#7, Bm7, 1. C9, Em7, Eb9, Em7, A7.

(1ra y 3ra vez)

Va-mos aa-do-rar - le, el ni - ño ha na - ci - do,

(2da y 3ra vez)

Va - mos aa - do - rar-leel ni - ño ha na - ci - do

Chord progression for the first verse: Dmaj7, Gmaj7, Cmaj7, C#m7(b5), F#7.

Bm7 C9(#11) Em7 Eb9

Sal - va - dor del cie - lo sues - tre - lla he - mos vis - to

Sal - va - dor del cie - lo sues - tre - lla he - mos vis - to

Chord progression for the second verse: Bm7, C9(#11), Em7, Eb9.

S. Va-mos aa-do - rar - le, Es de Dios el hi - jo

T. Va - mos aa - do - rar - le Es de Dios el hi - jo

P. **Dmaj<sup>7</sup>** **Gmaj<sup>7</sup>** **Cmaj<sup>7</sup>** **C#m<sup>7</sup>(<sup>b</sup>5)** **F#<sup>7</sup>**

(sempre)

Va - mos a can - tar - le Glo - ria Glo - ria

Va - mos a can - tar - le Glo - ria Glo - ria

P. **Bm<sup>7</sup>** **Em<sup>9</sup>** **A<sup>7</sup>** **D** **E/D**

Glo - riaa Je - su - cris - to Glo - ria, Glo - ria,

Glo - riaa Je - su - cris - to Glo - ria Glo - ria

P. **Em/D** **D** **D** **E/D**

⊕ (1ra vez)

S. Glo - riaa nues - tro Dios Lle - vé-mos-le o - ro, re -

T. Glo - riaa nues - tro Dios Lle vé-mos-le o - ro, re -

P. **Em/D** **D** **Dmaj7**

ga - lo dig - no de su Rea - le - za Per -

ga - lo dig - no de su Rea - le - za Per -

**Fmaj7**

fu - me dein - cien - so, o - lor gra - toan - te su Pre - sen - cia Lle -

fu - me dein - cien - so, o - lor gra - toan - te su Pre - sen - cia Lle -

**Dmaj7** **Fmaj7**

S. vé - mos - le mi - rra

T. vé - mos - le mi - rra

P. **Em7** **A7**

pa - ra que cal - me to - do su do - lor

pa - ra que cal - me to - do su do - lor

P. **F#m11** **Bm7**

cuán - do lle - gueel dí a

cuán - do lle - gueel dí a

P. **Em7** **A7**

S. en que su vi- da de por a - mor

T. en que su vi- da de por a - mor

**Cmaj7** **B<sup>b</sup>maj7** **A<sup>7</sup>** **A<sup>7</sup>**

1. D.C. 2. D.S. al coda

**D** **E/D** **Em/D**

Glo - ria Glo - ria Glo - ríaa Je - su - cris - to

Glo - ria Glo - ria Glo - ríaa Je - su - cris - to

**D** **E/D** **Em/D** **D**

Glo - ria, Glo - ria, Glo - ríaa nues - tro Dios

Glo - ria Glo - ria Glo - ríaa nues - tro Dios

**D** **E/D** **Em/D** **D**

Fine

## Vamos reyes tres a Belén

El autor y compositor, John Henry Hopkins, Jr. (1820-1891), nació en Pittsburgh, Pensilvania. Recibió su educación en la Universidad de Vermont y en el Seminario Teológico General de la ciudad de Nueva York, graduándose en 1850. Hopkins se convirtió entonces en el primer instructor de música sacra en el Seminario Teológico General y fue el editor fundador del *Church Journal* (1853-1868).

A través de estos puestos llegó a ser reconocido como un destacado músico de la iglesia episcopal. Después de su ordenación en 1872, Hopkins sirvió como rector de dos parroquias: *Trinity Church* en Plattsburg, Nueva York (1872-1876) y *Christ Church* en Williamsport, Pensilvania (1876-1887).

Hopkins escribió el villancico alrededor de 1857, basándose en la narración del viaje de los magos en Mateo 2:1-12. Se publicó por primera vez en *Carols, Hymns, and Songs* (1863) del autor. El editor del Himnario Metodista Unido, Carlton R. Young, hace una observación interesante: “Como la riqueza de los villancicos de los Apalaches de EE. UU. y otros villancicos populares aún estaba por descubrir, este villancico fue considerado por los editores del himnario durante casi un siglo como la única contribución de EE. UU. al repertorio de villancicos en idioma inglés”.

De hecho, “*We three kings*” tiene muchas características asociadas con los villancicos navideños, incluido un estribillo, un estilo de balada narrativa y una melodía cadenciosa en compás ternario.

Con una simple ingenuidad, “*We three kings*” describe su narrativa de una manera con la que los niños podrían identificarse. Aunque tiene un ritmo triple, no es una melodíaailable como muchos de los villancicos más tradicionales, como “*Good Christian friends, rejoice*”. “*We three kings*” suele interpretarse en un trío más lento, lo que da la sensación del largo viaje de los magos.

Aunque el número tradicional de magos suele ser tres, probablemente debido a los tres regalos que menciona la narración bíblica, es poco habitual que los himnos de la Epifanía identifiquen realmente el número de magos como tres. Las estrofas dos, tres y cuatro describen en detalle la naturaleza simbólica de cada uno de los tres regalos de oro, incienso y mirra.

Tomado del sitio web: <https://educavallofe.wordpress.com/grandes-himnos/%E2%99%AB-que-nino-es-este/>

# Vamos Reyes Tres A Belén

(We Three Kings)

Arr. Sandy Willard Rogers (ASCAP)

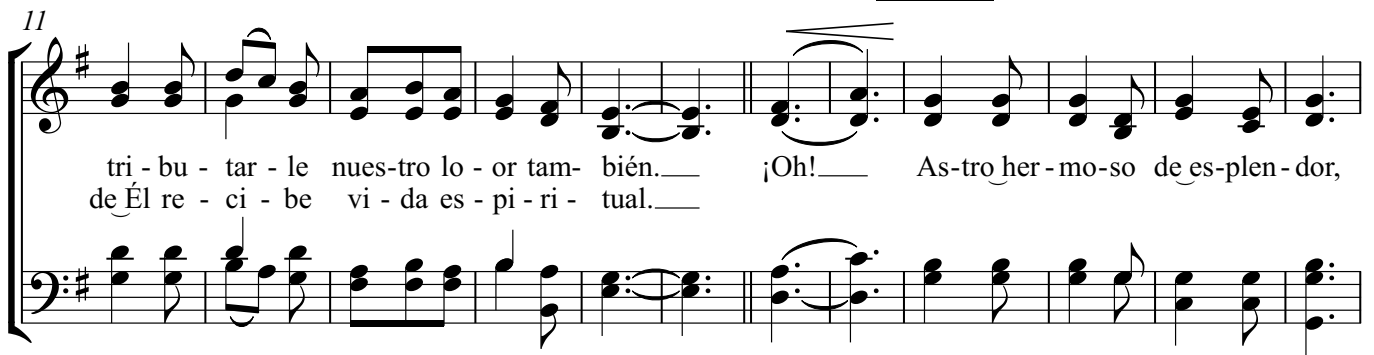
Trans. Alberto Hernández

John H. Hopkins

♩ = 88




1. Va-mos Re-yes tres a Be-lén, A Je-sús na-ci-do re-cién, A o-fren-dar-le y  
2. O-ro traí-go al Rey ce-les-tial, Cu-yo rei-no es fir-me, e-ter-nal; Él que pi-de



11  
tri- bu- tar- le nues-tro lo- or tam- bién. ¡Oh! As-tro her- mo- so de es- plen- dor,  
de Él re- ci- be vi- da es- pi- ri- tual.



23  
nos guia- rá el res- plan- dor de tu luz al Rey Je- sús, El di- vi- no Sal- va- dor.



35  
Ri- co in- cien- so o- fre- ce- ré yo Al que de al- to cie- lo ba- jó; Gra- cias de- mos



46  
ya- la- be- mos A Dios que nos sal- vó.



Mi-rra lle-vo, a-nun-cio nos da Que Je-sús su vi-da da-rá; En-tre-ga-do y se-pul-ta-do

¡Oh! as-tro her-mo-so de es-pen-dor, Nos guía-rá el

En tum-ba Él es-ta-rá.

res-plan-dor De tu luz al Rey Je-sús, El di-vi-no Sal-va-dor.

Cris-to por su re-su-rrec-ción Ha cum-pli-do la re-den-ción; ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-

Cris-to por su re-su-rrec-ción Ha cum-pli-do la re-den-ción; ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-

lu-ya! Es nues-tra a-cla-ma-ción. ¡Oh! As-tro her-mo-so de es-pen-dor,

lu-ya! Es nues-tra a-cla-ma-ción. ¡Oh! As-tro her-mo-so de es-pen-dor,

111

Nos guía - rá el res - plan - dor De tu luz al Rey Je -

Nos guía - rá el res - plan - dor De tu luz al Rey Je -

118

sús, El di - vi - no Sal - va - dor. rit. . .

sús, El di - vi - no Sal - va - dor.

# Vamos Reyes

(The Kings Go)

*Había pastores en la misma región, que velaban y guardaban las viglias  
la noche sobre su rebaño.  
San Lucas 2:8*

Reyes 1.Va - mos Re - yes tres a Be - lén A Je - sús na - ci - do re -  
Melchior 2.O - ro trai go al Rey ce - les - tial, Cu - yo rei no es fir - me e - ter -  
Gaspar 3.Ri - co in cien so o fre - ce - ré yo Al que de al to cie - lo ba -  
Baltazar 4.Mi - rra lle - vo, a nun cio nos da Que Je - sús su vi - da da -  
Todos 5.Cris - to por su re - su rrec ción Ha cum - pli - do la re - den

8

cién, A o - fren - dar le y tri - bu - tar - le nues tro lo - or tam - bién.  
nal; El que pi - de de El re - ci - be vi - da es - pi - ri - tual.  
jó; Gra cias de mos y a - la - be - mos al Dios que nos sal - vo.  
rá; En - tre - ga - do y se - pul - ta - do en tum ba el es - ta - rá.  
ción; ¡A - le - lu - ya!, ¡A - le - lu - ya! es nues tra a cla ma - ción.

16 Coro

¡Oh! As - tro her - mo - so de es plen - dor Nos guia - rá el res plan

24

dor de tu luz al Rey Je - sús el di - vi - no Sal - va - dor.

# VE, DILO EN LAS MONTAÑAS

10

(Go Tell It On The Mountain)

*Alcen la voz el desierto y sus ciudades, las aldeas donde habita Cedar;  
canten los moradores de Sela, y desde la cumbre de los montes den voces de júbilo.*

Isaías 42:11

African American Spiritual

Adapt. John W. Work

Trad. Adolfo Robleto, 1977

GO TELL IT

African American Spiritual

Ve, di-lo en las mon-ta - ñas, En to - das par - tes y al - re - de - dor,

5

Ve, di - lo en las mon - ta - ñas, Que Cris - to el Rey\_\_ na -

8 **Fine**

1. El mun - do ha es - pe - ra - do Que Cris - to el Rey de  
ció. 2. Lle - gó co - mo un ni - ño De no - che en Be -  
3. Y los que son de Cris - to De - bie - ran pro - cla -

12 **D.C. al Fine**

paz, vi - nie - ra a es - ta tie - rra Tra - yén - do - le so - laz.\_\_\_\_  
lén; Del cie - lo las es - tre - llas Le a - lum - bra - ron tam - bien.\_\_\_\_  
mar, Que Cris - to al mun - do vi - no Los hom - bres a sal - var.\_\_\_\_

# Ve, dílo en las montañas

(Go, Say it at the Mountains)

*Y al ver la estrella, se regocijaron  
con muy grande gozo  
San Mateo 2:10*

J.W.Work (h)  
Trad: Ana González  
Arm: J.Work III

Ve, dílo en las mon ta - ñas, En to - das par - tes y al - re - de - dor

5 Fine

Ve, dílo en las mon - ta - ñas Que Cris - to el Rey na - ció.

9 D.C. al Fine

Pas - to - res, sus re ba - ños De no - che al cui - dar, Con gran sor - pre - sa  
Des - pués muy a - som bra - dos O ye - ron un can - tar, De án - ge - les en  
En un pe - se - bre hu mil - de El Cris - to ya na - ció De Dios a - mor su -

vie - ron Glo - rio - sa luz bri - llar.  
co - ro Las nue - vas pro - cla - mar:  
bli - me Al mun - do des - cen - dió.

# VEDLE NACER, ¡OH QUE MARAVILLA!



(Original En Español)

*Vinieron, pues, apresuradamente,  
y hallaron a María y a José, y al niño acostado en el pesebre.  
Y al verlo, dieron a conocer lo que se les había dicho acerca del niño.  
San Lucas 2:16-17*

Autor Desconocido.

SEEKING THE LOST  
William A. Ogden, 1886

1. Ved - le na - cer, ¡Oh que ma - ra - vi - lla! No en el pa -  
2. Es - to pro - cla - man a u - nos pas - to - res, Án - ge - les  
3. A Be - lén co - rren con pa - so a - le - gre A tri - bu -

3

la - cio de un gran Se - ñor; \_\_\_\_\_ Has - ta en pe - se - bre Cris - to se hu -  
pu - ros en su can - ción: \_\_\_\_\_ "En un pe - se - bre Cris - to ha na -  
tar - le su a - do - ra - ción, \_\_\_\_\_ Po - bres y ri - cos en el pe -

6

mi - lla. ¡Cuan - to le cues - ta ser Re - den - tor. \_\_\_\_\_  
ci - do os ha ve - ni - do la Re - den - ción". \_\_\_\_\_  
se - bre, Y a - sí re - ci - ben su ben - dí - ción. \_\_\_\_\_

Coro:



Ved-le na-cer en un es-ta - blo,



Ved-le na - cer en un es - ta - blo, Vie-ne bus-

14



Vie-ne bus-can-do al pe - ca - dor. Vie-ne a sal-var

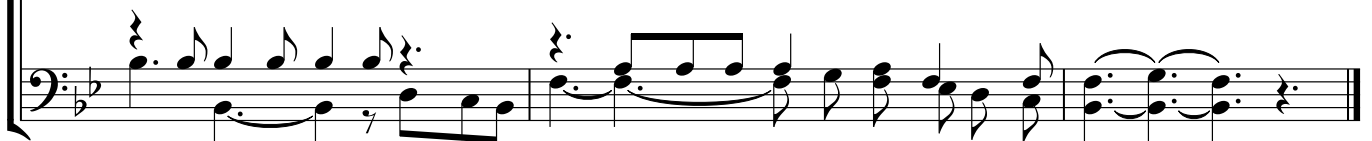


can - do al pe - ca - dor. Vie-ne a sal - var a los mor

17



a los mor-ta - les ¡Cuán-to le cues-ta ser Re - den - tor.



ta - les, ¡Cuán-to le cues - ta ser Re-den - tor!

## Venid fieles todos

Los cantos de la temporada navideña, canciones sobre Cristo, representan algunas de las piezas musicales más sublimes jamás escritas. Para muchos de nosotros, la Navidad estaría incompleta sin escuchar al menos una vez el "Coro Aleluya" del Mesías de Handel, o quizá una gran obra clásica como el Magnificat de Bach. "O Come, All Ye Faithful" ("Venid, Fieles Todos") es también uno de los favoritos universales de la Navidad.

Originalmente utilizado por congregaciones católicas antes de ser conocido por los protestantes, hoy se canta en casi todos los grupos cristianos del mundo y ha sido traducido de su texto original en latín a más de cien idiomas. Las imágenes vívidas y la melodía fluida de este himno parecen tener significado y atractivo para personas de todas las edades y culturas.

El texto original en latín consta de cuatro estrofas. La primera nos invita a visualizar nuevamente al niño Jesús en el pesebre de Belén. La segunda estrofa, que se omite en la mayoría de los himnarios, enfatiza que el niño Cristo es verdaderamente Dios:

"Dios de Dios y Luz de Luz engendrada,  
He aquí, Él no rechaza el vientre de la Virgen;  
Verdadero Dios, engendrado, no creado -  
Oh venid, adoremos a Cristo."

La tercera estrofa describe la canción exaltada del coro angélico escuchada por los humildes pastores en los campos de Belén. La última estrofa nos brinda la oportunidad de ofrecer nuestra adoración personal a aquel a quien el apóstol Juan describe en su evangelio como el Verbo, quien estaba con el Padre desde el principio de los tiempos. Cada estrofa concluye con esta invitación: "Oh venid, adoremos a Cristo, el Señor."

Durante muchos años, este villancico fue conocido como un himno latino anónimo. Sin embargo, investigaciones recientes han revelado manuscritos que indican que fue escrito en 1744 por un laico inglés llamado John Wade y musicalizado por él en un estilo muy similar al que se usa hoy. El himno apareció por primera vez en su colección *Cantus Diversi*, publicada en Inglaterra en 1751.

Cien años después, aproximadamente, el himno fue traducido a su forma actual en inglés por un ministro anglicano, Frederick Oakeley, para ser usado con su congregación. El nombre de la melodía, "Adeste Fideles", proviene de las primeras palabras del texto original en latín; traducido literalmente, significa "estad presentes o cerca, fieles."

# Venid Fieles Todos

(O Come, All Ye Faithful)

*Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros y vimos su gloria,  
gloria como del unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad.*

*Juan 1:14*

John Francis Wade

Tr. Juan Bautista Cabrera

Transcripción: Alejandro Lagos Marco

John Francis Wade

1. Ve - nid, fie - les to - dos; a Be - lén mar - che - mos, de go - zo triun - fan - tes, hen -  
 2. El, que es Hi - jo e - ter - no del e - ter - no Pa - dre, y Dios ver - da - de - ro que al  
 3. En po - bre pe - se - bre ya - ce re - cli - na - do, al hom - bre o - fre - cien - do e - ter -  
 4. Can - tad ju - bi - lo - sas, cé - li - cas cria - tu - ras; re - sue - nen los cie - los con  
 5. Je - sús, ce - le - bra - mos tu ben - di - to nom - bre con him - nos so - lem - nes de

7

*Coro:*

chi - dos de a - mor. Y al Rey de los cie - los hu - mil - de ve - re - mos:  
 mun - do cre - ó, Al se - no vir - gí - neo na - ció de u - na ma - dre:  
 nal sal - va - ción. El san - to Me - sí - as el Ver - bo hu - ma - na - do: Ve - nid, a - do -  
 vues - tra can - ción: ¡Al Dios bon - da - do - so glo - ria en las al - tu - ras!  
 gra - to lo - or, pot si - glos e - ter - nos que te a - do - re el hom - bre.

14

re - mos ve - nid a - do - re - mos, ve - nid a - do - re - mos a Cris - to el Se - ñor.

# VENID, VENID, ZAGALES



*Sucedió que cuando los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores se dijeron unos a otros:  
Pasemos, pues, hasta Belén, y veamos esto que ha sucedido, y que el Señor nos ha manifestado.  
San Lucas 2:15*

CAROL (Willis)

Autor Desconocido

Richard S. Willis, 1850

1. Ve - nid, ve - nid, za - ga - les, Pas - to - res de Be - lén. Ve -  
2. La hu - ma - na ves - ti - du - ra En - cu - bres al In - mor - tal; Y  
3. ¡Oh a - mor i - nex - pli - ca - ble, Su - bli - me ab - ne - ga - ción. De a -  
nid, can - tad la glo - ria De Cris - to, nues - tro bien. Los  
va a pa - gar la deu - da Al Pa - dre ce - les - tial. A  
quel que en un pe - se - bre Nos da su ben - di - ción! U -  
án - ge - les pre - go - nan La glo - ria del Se - ñor. Y  
re - di - mir - nos vie - ne; Vie - ne Él a pa - de - cer, Pa -  
nid, pues, vues - tras vo - ces, Via - je - ros al E - dén; Ve -  
paz a los mor - ta - les, De vo - lun - tad y a - mor.  
ra a - cer - car al hom - bre Al in - fi - ni - to ser.  
nid, can - tad la glo - ria De Cris - to - nues - tro bien. A - mén.

# Villancico De Las Campanas

(Carol of the Bells)

Y este es el testimonio: que Dios nos ha dado vida eterna; y esta vida está en su Hijo.

1° Juan 5:11

**Allegro**

Mykola Leontovich

Arr. P. Wilbousky

Trans. Alberto Hernández

*pp*

O-íd el son, dul-ce can-ción queal co-ra-zón col-ma dea-mor. Cris-to na-ció y su bon-dad

*pp*

Ding, dong,

7

nue-vas nos da de Sal-va-ción. Ding, dong, ding, dong. Es-tees el son can-to dea-mor

ding, dong, ding, dong, ding,

Ding, dong, ding,

12

to-does can-ción. En de-rre dor co-ros de paz lle-van su voz. Ding, dong, ding, dong.

dong. En de-rre dor co-ros de paz lle-van su voz. Ding, dong, ding, dong.

dong. En de-rre dor co-ros de paz lle-van su voz. Ding, dong, ding, dong.

En de-rre dor co-ros de paz lle-van su voz. Ding, dong, ding, dong.

17



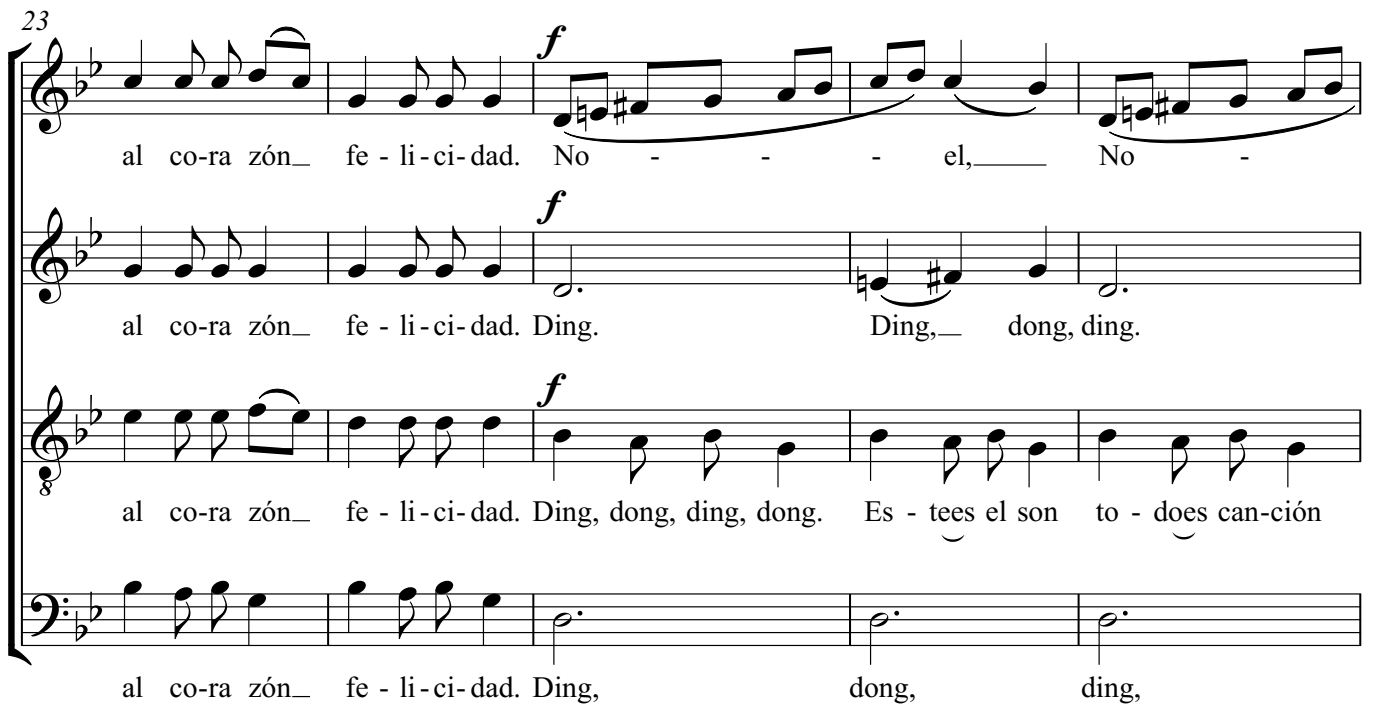
Quie-ren de-cir ven aa-do-rar al Sal-vador quehoy ya na-ció. Rit-mo gen-til\_ queha-ce sen-tir\_

Quie-ren de-cir ven aa-do-rar al Sal-vador quehoy ya na-ció. Rit-mo gen-til\_ queha-ce sen-tir\_

Cam - pa - nas\_ dul - ce son. Rit-mo gen-til\_ queha-ce sen-tir\_

Quie-ren de-cir ven aa-do-rar al Sal-vador quehoy ya na-ció. Rit-mo gen-til\_ queha-ce sen-tir\_

23



al co-ra zón\_ fe - li-ci-dad. No - - - el, No -

al co-ra zón\_ fe - li-ci-dad. Ding, Ding, dong, ding.

al co-ra zón\_ fe - li-ci-dad. Ding, dong, ding, dong. Es - tees el son to - does can-ción

al co-ra zón\_ fe - li-ci-dad. Ding, dong, ding,

28

- el. Dan al pa-sar go-zo sin par con e-sa voz an-ge-li-cal. O - íd el son,  
 Ding, dong, ding, dong, ding, ding, dong.  
 y ben-di-ción. Ding, dong, ding, ding, dong.  
 dong, ding, dong, ding, ding, dong.

34

rit - mo gen-til queal co-ra-zón col - ma de paz. dong.  
 O - íd el son dul- ce can-ción  
 dong.

39

*ff*

Cris - to na - ció.\_\_\_\_  
Cris - to na - ció.\_\_\_\_

queál co-ra-zón col-ma dea- mor.\_\_\_\_ Dong.\_\_\_\_

Dong.\_\_\_\_

Detailed description: This is a musical score for a four-part setting of the phrase 'Cris - to na - ció.' The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It consists of four staves. The top two staves are vocal parts, likely Soprano and Alto, with lyrics 'Cris - to na - ció.' and 'Cris - to na - ció.' respectively. The third staff is a piano accompaniment in the treble clef, with lyrics 'queál co-ra-zón col-ma dea- mor.' and 'Dong.\_\_\_\_'. The bottom staff is a piano accompaniment in the bass clef, with lyrics 'Dong.\_\_\_\_'. The first measure of the vocal parts is marked with a forte dynamic (*ff*). The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

# Villancicos del Pesebre

Carols Of The Manger

Versión: A. Hernández

Arr.: Joseph M. Martin

Transc.: E. León

SA

La gen - til Ma - rí - a<sup>es</sup> - tá jun - to<sup>al</sup> pe - se - bre, En - tre la mu -

TB

6

la y<sup>el</sup> buey el in - fan - te duer - me, ¿Tal ni - ñi - to<sup>en</sup> tal lu - gar,

11

Pue - de ser el Sal - va - dor?, Los sal - va - dos en su<sup>a</sup> - mor, Can - tan; ¡Glo - ria<sup>al</sup>

16

Sal - va - dor!, Can - tan; ¡Glo - ria<sup>al</sup> Sal - va - dor!,

2  
22

Oh ven, A ver al tier - no ni - ño, San - to ni - ño  
A ver al tier - no ni - ño,

27

de Be - lén, En pe - se - bre dor - mi - rás, Las es - tre - llas dan su - luz,

32

Señor, el can - to an - ge - li - cal, A - do - re - mos, A - do - re - mos, Al na - ci - do

37

Rey de glo - ria, Las es - tre - llas dan su - luz, Señor, el can - to an - ge - li -

42

cal, ¡Oh al - de - hue - la  
La gen - til Ma - rí - a, La gen - til Ma - rí -

47

de Be - lén!, A - for - tu - na - da tú, Pues bri - lla hoy la -  
a, Pues en tus cam-pos bri - lla hoy la -

52

sem - pi - ter - na luz, El hi - jo tan de - se - a - do, Con san - ta ex - pec - ta -  
sem - pi - ter - na luz, luz,

57

ción, El a - nun - cia - do Sal - va - dor, En ti Be - lén na -

62

ció, ¡Oh san - to ni - ño  
La gen - til Ma -

68

de Be - lén!, De - scien - de con tu paz, En nues - tras al - mas na - ce hoy, Lim -  
rí - a es - tá jun - to al pe - se - bre, En - tre la mu - la y el buey,

73

pian - do to - do mal, Tan hu - mil - de fue^el Se - ñor, Que^a la tie - rra  
El in - fan - te duer - me,

78

de - scen - dió, ¡Hon - ra^y glo - ria! son de Él, De Je - sús el Sal - va - dor,

83

De Je - sús el Sal - va - dor, Sal - va - dor, Sal - va - dor, Sal - va - dor,

# I. - VILLANCICO INFANTIL

Al Mtro. D. Agustin Alaman

Allegro

(eco)

TIPLES

ALTOS

TENORES

BAJOS

*rit.* *FIN* *Andante*  
*pp*  
 di . ces que en Be . lén ha na . ci . do nues . tro Bien. (B.C.)  
*rit.* *SOLO*  
*mf*  
 di . ces que en Be . lén ha na . ci . do nues . tro Bien. Tan, ta . lán, tan, ta . lán. La Vir . gen Ma  
*pp*  
 di . ces que en Be . lén ha na . ci . do nues . tro Bien. Tan, ta . lán, tan, ta . lán. (B.C.)  
*pp*  
 di . ces que en Be . lén ha na . ci . do nues . tro Bien. Tan, ta . lán, tan, ta . lán. (B.C.)

*SOLO*  
*mf*  
 \*Duér . me . te ca  
 rí . a al Ni . ño a . rru . lla . ba ; mientras lo me . cí . a la Ma . dre can . ta . ba dul . ce me . lo . dí . a : (B.C.)

*rit. molto* *Al S*  
 ri . ño, vi . di . ta . j . lu . sión, duér . me . te mi Ni . ño, duerme, co . ra . zón .

# ¡Ya Nació!

*There Is Joy, Joy, Joy!*

Words by DON BESIG  
and NANCY PRICE (ASCAP)

Music by  
DON BESIG (ASCAP)

$\text{♩} = 126$   
*mf*

Ya na - ció, na - ció, ya na - ció, na - ció Ya na - ció, ya na - ció

*mf*

Oh, ya na - ció ya na - ció na - ció

Detailed description: This system contains the first six measures of the piece. It features a piano accompaniment in 4/4 time with a tempo of 126 beats per minute. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The music is marked *mf* (mezzo-forte). The lyrics are written below the notes.

7

el Hi-jo de Dios. Cie-lo y tie-rra en de-rre- dor can-tan

Dios, el Hi-jo de Dios

Detailed description: This system contains measures 7 through 11. The melody continues in the treble clef, and the bass line provides harmonic support. The lyrics are written below the notes.

12

Glo-rias al Se- ñor ya na - ció na - ció el Hi-jo de Dios

Dios, el Hi-jo de Dios

Detailed description: This system contains measures 12 through 16. The melody continues in the treble clef, and the bass line provides harmonic support. The lyrics are written below the notes.

17

Ya na - ció

*mp* *mf* En un es -

Si, ya na - ció Si, ya na - ció

*mp*

si, ya na - ció

Detailed description: This system contains measures 17 through 21. The melody continues in the treble clef, and the bass line provides harmonic support. The lyrics are written below the notes. Dynamic markings *mp* and *mf* are used to indicate changes in volume.

22 ta-blo de Be-lén dur-mien-do en un pe-se-bre hay un ni - ño ce - les tial\_\_ Pe -

Doo \_\_\_\_\_ doo \_\_\_\_\_ doo \_\_\_\_\_

26 que - ño Rey de Glo-ria y paz\_\_ su rei-no es e ter-nal\_\_ y e - se

doo \_\_\_\_\_ doo \_\_\_\_\_ doo \_\_\_\_\_

doo doot doot doot

30 ni-ño de Be-lén dur-mien-do en un pe-se\_\_ bre tan lle - no de Bon-dad *mf*

doo \_\_\_\_\_ doo \_\_\_\_\_ doo de

*mf*

34 Dios na-ció pa - ra sal-var a la hu-ma-ni- dad\_\_ vé y di - lo *unis.*

ad Di-lo des - de la mon

*unis.*

39

des-de la mon-ta - ña, mon-tes y va - lles por do- quier... Vé y di - lo

ta - ña di - lo des-de la mon

43

des-de la mon-ta ña que Cris-to pron-to ven- drá. Oh ya na- ció — Si, ya na-

ta - ña que Ya na- ció — Si, ya na-

48

ció — Ya na - ció, na - ció, — ya na - ció, na - ció,

ció — si ya na- ció Oh, ya na- ció — oh ya na - ció si ya na- ció

53

— ya na - ció, ya na - ció — el Hi-jo de Dios — cie-lo y

— Oh, ya na - ció el Hi-jo de Dios — Hijo de Dios — el Hi-jo de Dios

58

tie-rra en de-rre- dor can-tan Glo-rias al Se- ñor, ya na - ció, na - ció

63

el Hi-jo de Dios El ni-ño Rey que tier-no duer-me en

sub *p*

el Hi-jo de Dios el Hi-jo de Dios

67

el pe - se - bre del es - ta - blo ya es - tá a - quí, ¡Na -

*f*

70

ció!

*no rit.*

*ff* Vé y di - lo en las mon - ta - ñas que ya na - ció!

# Adaptaciones Coro de Niños

# Al mundo paz

G. F. Handel

1 C F C/G G C F G C

1. ¡Al mun-do paz, na - ció Je - sús! Na - ció ya nues - tro Rey; el  
 2. ¡Al mun-do paz, el Sal - va - dor en tie - rra rei - na - rá! ya  
 3. Al mun-do El go - ber - na - rá con gra - cia\_y con po - der; a

8 C C C C C C

co - ra - zón, ya tie - ne - luz, y paz su san - ta grey, y  
 es fe - liz el pe - ca - dor, Je - sús per - dón le da, Je -  
 las - na - cio - nes mos - tra - rá su\_a - mor y su po - der, su\_a -

14 G G7 C F C F C/G G C

paz su san - ta grey, y paz, y paz su san - ta grey.  
 sús per - dón le da, Je - sús, Je - sús per - dón le da.  
 mor y su po - der, su\_a - mor, su\_a - mor y su po - der.

# Canción de Navidad

♩=200

composición y versión  
para dos voces blancas: Leoncio Ontiveros.

A Bm C#m7 D E7/D C#m7

Voz 1  
Es ta no che es Na vi dad\_ ven con\_ mi go a ce le brar

Voz 2  
Es ta no che es Na vi dad\_ ven con\_ mi go a ce le brar

8 D E7/D C#7 F#m B(sus4) B7

jun to al por tal\_ yo te quie ro ex pre sar\_ con un\_ a bra zo mi Her man

jun to al por tal\_ yo te quie ro ex pre sar\_ con un\_ a bra zo mi Her man

15 Bm7 A Bm7 C#m7 D E7/D

dad. Can\_ ta re mos sin ce sar jun\_ tos es ta na vi

dad. Can\_ ta re mos sin ce sar uh\_ jun\_ tos es ta na vi

23 C#m7 Em7 A7 D E7/D C#7 F#m7 Bm7

dad En u na can ción\_ mi al ma en tre ga ré\_ al Hi\_

dad En u na can ción\_ mi al ma en tre ga ré\_ al Hi\_

30 E(sus4) E7 A E(sus4) A G F#7 Bm7 E(sus4) E7 A

jo de Yah veh. veh\_ al Hi\_ jo de Yah veh.

jo de Yah veh. veh\_ uh ah\_ Al Hi\_ jo de Yah veh.

# EL TAMBORILERO

Cántico para la Navidad  
Adaptación para el Coro Infantil

Arreglos: Ariel Valenzuela  
Evan Cifuentes

Voces Altas

1. El ca mi no que lle va Be lén ba jahas tael va lle que la  
2. Yo qui sie ra po ner a sus pies al gun pre sen te que tea  
3. Por el ca mi no que lle va Be lén yo voy to can do con mi

Voces Bajas

6

VA

VB

nie ve cu brió los pas tor ci llos que ren ver a su Rey le traen re  
gra de Se ñor mas tu ya sa bes que soy po bre tam bién y no po  
vie jo tam bor na dahay me jor que yo te pue dao fre cer mi ron coa

11

VA

VB

ga los en suhu mil de zu rrón rom pom pom pom rom pom pom pom  
se o mas queun vie jo tam bor rom pom pom pom rom pom pom pom  
cen to dees te can to dea mor rom pom pom pom rom pom pom pom

15

VA

VB

Ha na ci doen el por tal de Be lén el ni ño Dios.  
En suho nor fren teal por tal to ca ré con mi tam bor.  
Cuan do Dios me vió to can doan te Él me son ri o.

20

VA

VB

Rom ro po pom pom ro po pom pom ro po pom pom pom Rom ro po pom

25

VA

VB

rom ro po pom pom ro po pom pom pom Rom

# OID UN SON EN ALTA ESFERA

*(Hark The Herald Angels Sing)*

Transc. y Adap: Diego Gálvez L.

Mendelssohn

1ra Voz

Oid un son en al ta es - fer - ra, en los cie - los glo - ria a Dios. Al mor - tal paz en la

2da Voz

Oid un son en al ta es - fer - ra, en los cie - los glo - ria a Dios. Al mor - tal paz en la

3ra Voz

Oid un son en al ta es - fer - ra, en los cie - los glo - ria a Dios. Al mor - tal paz en la

6

1ra

Tie - rra. Can - ta la ce - les - te voz. Con los cie - los Al e - ter - no

2da

Tie - rra. Can - ta la ce - les - te voz. Con los cie - los a - la - be - mos Al e - ter - no Rey can -

3ra

Tie - rra. Can - ta la ce - les - te voz. Con los cie - los a - la be - mos Al e - ter - no Rey Can

12

1ra

A Je - sús, a nues - tro bien, Con el co - ro de be - lén; Can - ta la ce - les - te

2da

te - mos A Je - sús, a nues - tro bien, Con el co - ro de be - lén; Can - ta la ce - les - te

3ra

te - mos. A Je - sús, a nues - tro bien, Con el co - ro de be - lén; Can - ta la ce - les - te

18

1ra voz; ¡En los cie - los Glo - ria a Dios!

2da voz; ¡En los cie - los Glo - ria a Dios! El Se - ñor de los Se - ño - res, El un - gi - do ce - les -

3ra voz; ¡En los cie - los Glo - ria a Dios!

24

1ra Al sal - var, los pe - ca - do - res. Ba - jó al se - no vir - gi - nal. Loo - r al ver - bo

2da tial. bo en - car

3ra

30

1ra — En hu - ma ni dad — Glo - ria al San - to de Is - ra - el, cu - yo nom - bre es Em - ma

2da na - do. ni dad ve - la - do Glo - ria al San - to de Is - ra - el, Cu - yo nom - bre es Em - ma

3ra

36

1ra nuel. Can - ta la ce - les - te voz ¡En los cie - los Glo - ria a Dios! Prín - ci -

2da nuel. Can - ta la ce - les - te voz; ¡En los cie - los Glo - ria a Dios! Prín - ci -

3ra Can - ta la ce - les - te voz; ¡En los cie - los Glo - ria a Dios! Prín - ci -

274

43

1ra  
pe de Paz e - ter-na, Glo-ria a Ti, a Ti Je - sús En-tre - gan do el al-ma tier-na. Tú nos

2da  
pe de Paz e - ter-na, Glo-ria a Ti, a Ti Je - sús En-tre - gan do el al-ma tier-na. Tú nos

3ra  
pe de Paz e - ter-na, Glo-ria a Ti, a Ti Je - sús En-tre - gan do el al-ma tier-na. Tú nos

49

1ra  
tra - es vi-da y luz. Has tu Ma-jes tad \_\_\_\_\_ Y bus - car- nos \_\_\_\_\_ Pa-ra

2da  
tra - es vi-da y luz. Ha tu Ma-jes-tad de - ja-do. Y bus - car-nos te has dig - na-do. Pa-ra

3ra  
tra - es vi-da y luz. Ha tu Ma-jes-tad de - ja-do. Y bus - car-nos te has dig - na-do. Pa-ra

55

1ra  
dar-nos el vi - vir, A la \_\_\_\_\_ muer - te quie-res ir. Can-ta la ce - les - te

2da  
dar-nos el vi - vir, A la \_\_\_\_\_ muer - te quie-res ir. Can-ta la ce - les - te

3ra  
dar-nos el vi - vir A la \_\_\_\_\_ muer - te quie-res ir Can-ta la ce - les - te

60

Soprano 1 y Soprano 2

1ra  
voz; ¡En los \_\_\_\_\_ Cie - los Glo-ria a Dios.! \_\_\_\_\_ A - men. A - men.

2da  
voz; ¡En los \_\_\_\_\_ Cie - los Glo-ria a Dios.! \_\_\_\_\_ A - men. A - men.

3ra  
voz; ¡En los \_\_\_\_\_ Cie - los Glo-ria a Dios.! \_\_\_\_\_ A - men A - men.

# ¿Oyes lo que oigo yo?

(D O Y O U H E A R W H A T I H E A R)

Texto y Música: Noel Regney & Gloria Shayne.

Versión: Carrie Underwood.

Trans. y Adap.: Diego Gálvez Larenas.

♩ = 78

1ra Voz

1. Ha - bla el vien-to al-cor-de-ri-to a - sí, ¿Mi-ras lo que ve-o yo? —

2da Voz

1. Ha - bla el vien-to al-cor-de-ri-to a - sí, ¿Mi-ras lo que ve-o yo? —

3ra Voz

1. Ha - bla el vien-to al-cor-de-ri-to a - sí, ¿Mi-ras lo que ve-o yo? —

5

1ra

En el cie-lo le - jos es - tá, ¿Mi-ras lo que ve-o yo? — Her - mo - sa luz,

2da

En el cie-lo le - jos es - tá, ¿Mi-ras lo que ve-o yo? — Her - mo - sa luz,

3ra

En el cie-lo le - jos es - tá, ¿Mi-ras lo que ve-o yo? — Her - mo - sa luz,

10

1ra

as-tro an ge-li-cal bri-lla con ful-gor di-vi-nal, — Bri-lla con ful-gor di-vi-nal.

2da

as-tro an ge-li-cal bri-lla con ful-gor di-vi-nal, — Bri-lla con ful-gor di-vi-nal.

3ra

as-tro an ge-li-cal bri-lla con ful-gor di-vi-nal, — Bri-lla con ful-gor di-vi-nal.

15

1ra

2.El cor - de\_\_\_ ro al\_ ni-ño di-ce a - sí,      ¿O - yes lo que oi-go yo?\_

3.Y al Rey el pas-tor-ci-llo di-ce a - sí,      ¿Sa-bes lo que yo\_\_\_ sé?\_

2da

2.El cor - de\_\_\_ ro al\_ ni-ño di-ce a - sí,

3.Y al Rey el pas-tor-ci-llo di-ce a - sí,

3ra

2.El cor - de\_\_\_ ro al\_ ni-ño di-ce a - sí,

3.Y al Rey el pas-tor-ci-llo di-ce a - sí,

19

1ra

Re-tum-ban-do va pe - que-ñin,      ¿O - yes lo que oi-go yo?\_

Con tu brío y pom-pa al gran Rey,      ¿Sa-bes lo que yo\_\_\_ sé?\_

2da

¿O - yes lo que oi-go yo? Re-tum-ban-do va pe - que-ñin,

¿Sa-bes lo que yo\_\_\_ sé? Con tu brío y pom-pa al gran Rey,

3ra

¿O - yes lo que oi-go yo? Re-tum-ban-do va pe - que-ñin,

¿Sa-bes lo que yo\_\_\_ sé? Con tu brío y pom-pa al gran Rey,

23

1ra

Can-ción de a-mor Vue-la sin pa - rar, con la fuer-za de la gran

El ni - ño Dios ya-ce jun-to al buey, pla-ta y o - ro de-mos-le a

2da

¿O - yes lo que oi-go yo? ción de a-mor Vue-la sin pa - rar, con la fuer-za de la gran

¿Sa-bes lo que yo\_\_\_ sé? ni - ño Dios ya-ce jun-to al buey, pla-ta y o - ro de-mos-le a

3ra

¿O - yes lo que oi-go yo? ción de a-mor Vue-la sin pa - rar, con la fuer-za de la gran

¿Sa-bes lo que yo\_\_\_ sé? ni - ño Dios ya-ce jun-to al buey, pla-ta y o - ro de-mos-le a

27

1ra

mar,\_\_\_ Con la fuer-za de la gran mar.      4.A su

Él,\_\_\_ pla-ta y o - ro de-mos-le a Él.

2da

mar,\_\_\_ Con la fuer-za de la gran mar.      4.A su

Él,\_\_\_ pla-ta y o - ro de-mos-le a Él.

3ra

mar,\_\_\_ Con la fuer-za de la gran mar.      4.A su

Él,\_\_\_ pla-ta y o - ro de-mos-le a Él.

32

1ra  
pue-blo ha-bla el Rey a - sí, Es-cu-chad pues mi voz. —

2da  
pue-blo ha-bla el Rey a - sí, Es-cu-chad pues mi voz.

3ra  
pue-blo ha-bla el Rey a - sí, Es-cu-chad pues mi voz.

36

1ra  
Por la paz, im-plo-re-mos hoy, Es cu-chad pues mi voz, — Él

2da  
Por la paz, im-plo-re-mos hoy, Es-cu-chad pues mi voz.

3ra  
Por la paz, im-plo-re-mos hoy, Es-cu-chad pues mi voz.

40

1ra  
ni - ño Dios el su-pre-mo don, nos o - fre - ce gran sal-va - ción. — Nos o -

2da  
ni - ño Dios el su-pre-mo don, nos o - fre - ce gran sal-va - ción. — Nos o -

3ra  
ni - ño Dios el su-pre-mo don, nos o - fre - ce gran sal-va - ción. — Nos o -

44

1ra  
fre - ce gran sal-va ción. — Nos o - fre - ce gran sal - va - ción. —

2da  
fre - ce gran sal-va ción Nos o - fre - ce gran sal - va - ción. —

3ra  
fre - ce gran sal-va ción. — Nos o - fre - ce gran sal - va - ción. —

# VEN A CANTAR

Cántico para la Navidad

Arreglo: Sergio Poblete  
chechop

Voces Bajas



1. O tro a ño que que daa trás mil mo  
2. Los pro ble mas vie nen y van yal fi  
3. Gi rael mun do gi rael re loj gi rael

Voces Altas



3

VB



men tos que re cor dar O tro a ño mil sue ños mas he chos  
nal to do si guej gual Nohay mon ta ña que pue da mas que la  
vien to la mar yel sol Da le vuel ta tu co ra zón llé na

VA



5

VB



rea li dad  
vo lun tad Na vi dad fe liz na vi dad vuel vea ca sa vuel veal ho gar Na vi  
lo dea mor

VA



8

VB



*Coro:*  
dad dul ce na vi dad es ca lor deho gar. Ven a can tar ven a can tar que

VA



11

VB



ya lle gó la na vi dad Ven a can tar ven a can tar que yaes tá quí la na vi dad.

VA





